Amigoe

[illegible]TE JAARGANG — No.: 278

VRIJDAG 30 NOVEMBER 1979

Vandaag



FRANS FIGAROA
......gezaghebber......

Gerontocratie

PEKING — Het Chinese volksdagblad heeft gisteren een alarmkreet geuit over de hoge leeftijd van de Chinese kaderleden en heeft een beroep gedaan "met spoed" deze "gerontocratie" in het belang van de modernisering van het land te vervangen.

Waarnemers herinnerden er aan dat de gemiddelde leeftijd van de leden van het politbureau van de Chinese communistische partij bijzonder hoog is: ongeveer 68 jaar, met een voorzitter van 87 jaar. Alleen de voorzitter van de partij, Hua Guofeng met zijn 58 jaar, en het lid Zhao Ziyang met zijn 60 jaar behoren tot de "jongen" onder de 30 hoogste leiders.

Het blad legde er de nadruk op dat de meeste leiders "op subjectieve wijze willen deelnemen aan de uitvoering van de grote moderniseringen. Maar zij zijn niet energiek genoeg en hun wens tot deelneming is dikwijls groter dan hun capaciteiten".

Het blad onderstreepte dat de betrokkenen dikwijls oud en zwak van gezondheid zijn. "Sommigen kunnen geen acht uur per dag werken. Het is niet dat zij niet willen, zij kunnen niet". Het blad hield daarop een pleidooi opdat kaderleden van formaat van middelbare en jonge leeftijd leidende functies [illegible]

COMPENSATIE VOOR PLAN NOOTEBOOM

Vice-premier Wiegel:

Nederland vergoedt Antillen de schade

(Van onze correspondent)

DEN HAAG — De Nederlandse regering gaat de Antillen een schadevergoeding van enkele tientallen miljoenen guldens uit[illegible] de Antillen ondervinden van de Nederlandse maatregelen om de belastingvlucht tegen te gaan. Vice-premier Hans Wiegel heeft dat vanmiddag na afloop van het wekelijkse kabinetsberaad in Den Haag meegedeeld.

Eind oktober hebben de toenmalige Antilliaanse premier Miguel Pourier en de huidige minister-president Don Martina krachtig in Den Haag geprotesteerd tegen de Nederlandse plannen om de belastingvlucht naar de Antillen aan te pakken.

Na een uitvoerig beraad in de Koninkrijksministerraad heeft Nederland zich vandaag bereid verklaard de Antilliaanse regering enkele jaren achter elkaar een forse schadevergoeding uit te betalen. Over de hoogte van het bedrag en de tijdsduur zal volgens minister Wiegel binnenkort overleg geopend worden met de Antillen. Dat wordt, zei hij, een open en reeel overleg.

Naar schatting van de Antilliaanse regering gaan de Nederlandse maatregelen om de belastingvlucht aan te pakken de Antillianen schatting ongeveer 40 miljoen gulden per jaar kosten: 15 miljoen derving aan inkomsten uit de winstbelasting en 25 miljoen deviezenverlies.

Het plan van staatssecretaris, Ad Nooteboom (Financien), om het fictieve rendement voor Nederlandse bedrijven die om fiscale redenen naar het buitenland — dus ook de Antillen — uitwijken, te verhogen van 3,6 naar 6 procent gaat gewoon door. Volgende week komen die in de Tweede Kamer aan de orde.

Minister Wiegel: "De Antillen komen door de Nederlandse maatregelen in de grootste problemen. Daar heeft het Nederlandse Kabinet begrip voor. We hebben daarom afgesproken met de regering in Willemstad nader te gaan overleggen hoe de Antilliaanse schade voor een bepaalde periode financieel gecompenseerd kan worden".

Overeenkomstig de wens van het Antilliaanse kabinet wordt de schadevergoeding jaarlijks rechtstreeks overgemaakt en dus niet via een verhoging van de Nederlandse ontwikkelingshulp, zo bevestigde minister Wiegel.



WILLEMSTAD — De minister van Arbeid en Sociale Zaken, de heer J. Eisden, heeft gisterenochtend een werkgroep geinstalleerd, die tot taak heeft de regering van advies te dienen in de problematiek rondom de huidige cessantia-regeling. De groep, die de regering ook voorstellen zal moeten doen ten aanzien van te treffen voorzieningen, is gemachtigd hoorzittingen te houden met de vakbonden en het georganiseerde bedrijfsleven. De werkgroep zal binnen zestig dagen haar eindadvies indienen bij de regering.

Op de foto de installatie van de werkgroep, vlnr de heren Calvo (directeur departement Financien) en Van de Veen (directeur Sociale Verzekeringsbank), die beiden nog uit hun personeel een vertegenwoordiger voor de werkgroep zullen kiezen, minister J. Eisden en de reeds aangewezen leden van de werkgroep, de heren Sammy Voorbraak, Jansen en Karel.



Sadat nodigt ex-Sjah opnieuw naar Egypte

Iran waarschuwt voor onrust in M-Oosten

CAIRO — President Anwar Sadat heeft vanochtend opnieuw laten weten, dat hij bereid is de afgezette sjah van Iran gastvrijheid te verlenen. Naar de woordvoerder van het Egyptische staatshoofd tegenover het persbureau MENA verklaarde, staat op de luchthaven van Cairo een Boeing-707 gereed om de sjah te halen. „Als deze naar Egypte wil komen". De Egyptische ambassadeur in Washington heeft de sjah en de Amerikaanse regering hiervan op de hoogte gebracht.

Sadat had eerder al enkele malen verzekerd dat de sjah in zijn land welkom was voor zijn medische behandeling. De afgezette Iraanse vorst verblijft sinds enkele weken in een New-Yorks ziekenhuis waar hij behandeld wordt wegens kanker. De Egyptische president herhaalde zijn uitnodiging enkele uren nadat de Mexicaanse regering had laten weten, dat de sjah niet naar Mexico mag terugkeren.

De sjah verbleef in het begin van dit jaar korte tijd in Egypte, nadat hij op 16 januari zijn land had verlaten voor wat hij toen noemde „een vakantie".

De Iraanse studenten, die 50 Amerikanen in gijzeling houden in hun ambassade in Teheran, hebben gewaarschuwd dat de onrust zich over het Midden-Oosten zal uitbreiden als de sjah wordt toegelaten tot Egypte.

De bezetters van de Amerikaanse ambassade in Teheran hebben het besluit van Mexico, de sjah niet naar dit land te laten terugkeren, een kleine stap genoemd naar de overwinning. Maar ze vertelden wel te zullen doorgaan met hun plan de gijzelaars vóór de rechter te brengen als de Verenigde Staten de sjah niet aan Iran uitleveren.

Een woordvoerder van de bezetters verklaarde telefonisch naar aanleiding van Mexico's verrassende besluit: „Dit is niet meer dan normaal. Het is een kleine stap naar de overwinning". Hij noemde het bericht „goed nieuws voor de gijzelaars" omdat dit betekent dat zij nog steeds aan berechting in Iran kunnen ontkomen. „Maar als de sjah uit Amerika vertrekt, zullen wij de gijzelaars de dagen daarna berechten wegens spionage, dus wij zeggen zolang de sjah in een land buiten Amerika [illegible]", aldus de woordvoerder.

Massaal ontslag na staking in Argentinie

BUENOS AIRES — De grootste fabriek op het gebied van [illegible] in Argentinie heeft gisteren bekendgemaakt dat meer dan 3000 stakende arbeiders ontslagen zijn, die op een van de [illegible] ken in Berisso, 70 km ten zuiden van Buenos Aires, werkten.

De arbeiders van de fabriek, die het eigendom is van Carlos Argentinas s.a., staakten omdat zij 150 procent salarisverhoging wilden, om bestand te zijn tegen de inflatie in Argentinie, die momenteel 170 procent bedraagt. Hoewel de maatschappij de arbeiders tot werken maande, hielden ze de staking al drie weken vol. Toen handelde de maatschappij volgens een wet en ontsloeg de arbeiders. Vertegenwoordigers van de stakers zijn gisteren bijeengekomen om te praten over de ontslagen.

[illegible]disten in Nicaragua worden berecht

MANAGUA — Het revolutionaire bewind in Nicaragua heeft gisteravond bekendgemaakt, dat speciale rechtbanken in Nicaragua ongeveer [illegible] voormalige leden van de nationale garde en aanhangers van de verdreven president Somoza zullen berechten.

In een regeringsverklaring [illegible] dat aanhangers van de [illegible] dictator die naar het buitenland zijn uitgeweken bij verstek worden berecht. [illegible] zij schuldig bevonden [illegible] hun uitlevering geeist [illegible]. De processen zullen [illegible] beginnen en openbaar [illegible]. De Sandinistische leiders, [illegible] juli, na een bloedige burgeroorlog, Somoza verdreven, [illegible] de doodstraf af toen zij [illegible] macht kwamen.

De maximumstraf in Nicaragua is thans dertig jaar gevangenisstraf.

Ontslag en [illegible] kabinet Ecuador

QUITO — Het kabinet van [illegible] heeft en bloc haar ontslag [illegible] president [illegible], om het hem [illegible] te maken de [illegible] te herstructureren.

[illegible] die geen ontslag [illegible] Marco Subia, de minister van defensie. Hij was [illegible] een week minister. Hij [illegible] generaal Rafael Rodriguez op, die in een vliegtuigongeluk omkwam.

President Roldos staat voor een politieke crisis, omdat de oppositie onder leiding van Assad Bucaram, de leider van de Concentratie van Volkskrachten (CFP), sterk [illegible].

Vereniging van Z-Amerikaanse advocaten

SAO PAULO — De kardinaal-aartsbisschop van Sao Paulo, Dom Paulo Evaristo Arns, heeft gisteren de oprichting aangekondigd van een Latijns-Amerikaanse vereniging van Advocaten die zich gaat inzetten voor de rechten van de mens (AALA). De voorzitster van de vereniging, de Braziliaanse mevrouw Belisario Santos, beklemtoonde later tijdens een persconferentie dat de AALA zich ten doel stelt advocaten te verdedigen die betrokken zijn bij acties ten gunste van de mensenrechten, [illegible] voor tribunalen te [illegible], misdaden tegen de rechten van de mens te veroordelen voor internationale organisaties van juristen.

De AALA bestaat voorlopig uit negen Braziliaanse advocaten, twee Peruanen, twee Chilenen, een Paraguayaan en een Columbiaan. Een delegatie uit Bolivia had aan de eerste bijeenkomst van de vereniging willen deelnemen, maar dat ging niet door in verband met de politieke situatie in haar land.

Moskou verbiedt Iraanse betoging

MOSKOU — De Russische autoriteiten hebben vandaag een demonstratie van in de Sovjet-Unie verblijvende Iraanse studenten voor de Amerikaanse ambassade in Moskou voorkomen. Dit heeft een woordvoerder van de Amerikaanse vertegenwoordiging in de Russische hoofdstad meegedeeld. Hij prees de inspanningen van de Sovjet-autoriteiten bij de bescherming van de Amerikaanse ambassade. De Russen hebben de bewaking buiten het gebouw versterkt.

Toeristenvisum vervallen verklaard

Mexico weert ex-Sjah

MEXICO-STAD — De Mexicaanse regering heeft besloten de ex-sjah van Iran niet naar Mexico te laten terugkeren. Dit zou tegen de belangen van Mexico ingaan. De Mexicaanse minister van Buitenlandse Zaken Jorge Castaneda heeft dit gisteren bekendgemaakt.

De verrassende verklaring van de Mexicaanse bewindsman maakt een einde aan de geruchten die de ronde deden dat de terugkeer van de sjah naar Mexico ophanden was. De kernzin uit Castaneda's verklaring is dat "de Mexicaanse regering tot de conclusie is gekomen dat het in strijd met die belangen (van het land) zou zijn het toeristenvisum van de voormalige sjah te vernieuwen". Volgens de verklaring heeft de Mexicaanse ambassadeur in Washington, Hugo Margain, de familie van de sjah en zijn vertegenwoordigers in New York verteld dat zijn regering "niet in de positie verkeert" om het visum te vernieuwen, nadat dit op 10 december afloopt. "Het heeft voor die persoon dus geen zin nu naar Mexico terug te keren", aldus de verklaring.

In de loop van gisteren had de staf van de sjah in New York laten weten dat de voormalige monarch op elk moment zou kunnen terugkeren naar zijn gehuurde, luxueuze verblijf buiten Mexico-stad. De Mexicaanse regering had tot nu toe gezegd dat ze zich niet zou verzetten tegen een terugkeer van de sjah naar Cuernavaca, een stadje op 90 km ten zuiden van Mexicostad, waar hij 125 dagen verbleef voordat hij op 23 oktober voor een behandeling wegens kanker naar de Verenigde Staten ging.

Irans revolutionaire regering steunt de bezetting van de Amerikaanse Ambassade in Teheran om kracht bij te zetten aan haar eis dat de sjah voor berechting wordt uitgeleverd. Iran heeft ook herhaaldelijk gezegd dat de betrekkingen met Mexico zouden worden aangetast als de sjah toestemming zou krijgen in dat land te wonen. Maar tot gisteren toe hadden Mexicaanse functionarissen consequent deze waarschuwing van de hand gewezen en gezegd dat "wij geen enkele regering of land zullen toestaan ons beleid te dicteren".

De sjah was op 10 juni in Mexico aangekomen. Het was de vierde halte op zijn tocht om een veilige haven te vinden, nadat hij in februari Iran had verlaten op het hoogtepunt van het revolutionaire verzet tegen hem. Hij was eerst naar Egypte gegaan, vervolgens naar Marokko en toen naar de Bahama's voordat hij zich in Mexico vestigde. In mei zei de Egyptische president Anwar Sadat in een interview met de in Londen gevestigde Joodse kroniek dat hij bereid was asiel te verlenen aan de ex-sjah.

Castaneda, die weigerde vragen van verslaggevers te beantwoorden, zei in zijn verklaring dat Mexico de Sjah in juni een visum van zes maanden verstrekte omdat dit viel binnen het kader van de "oude en respectabele traditie van het land om al die personen te ontvangen, ongeacht hun ideologie, die Mexicaanse gastvrijheid willen ontvangen.

Op dit moment is de situatie radikaal gewijzigd. De wereld wordt geconfronteerd met een zware crisis die door secretaris-generaal Kurt Waldheim van de Verenigde Naties is bestempeld als een bedreiging voor de vrede en de internationale veiligheid. Een van de elementen van de crisis is het gijzelen van mensen in de Amerikaanse ambassade in Teheran," aldus de Mexicaanse bewindsman die beklemtoonde dat zijn land zulke daden krachtig heeft veroordeeld. Een ander centraal element van de crisis is de persoon van de sjah zelf "aldus de verklaring.

Brazilie kan via Suriname doorvliegen naar Curaçao

PARAMARIBO — Suriname heeft rechten verkregen om viermaal per week naar Belem en Manaus in Brazilie te vliegen met eveneens het recht door te vliegen naar Lima en Colombia. Brazilie heeft anderzijds het recht viermaal per week naar Paramaribo vluchten uit te voeren met ook recht door te vliegen naar Cayenne, Guyana, Trinidad, Curaçao en Barbados. Dit is het resultaat van besprekingen die de Surinaamse delegatie onder leiding van ambassadeur [illegible] de afgelopen week in Brasilia heeft gevoerd met Braziliaanse luchtvaartautoriteiten.

DAR ES SALAAM — Tanzania heeft de laatste Libiers, die het dit jaar in de strijd in Oeganda krijgsgevangen heeft gemaakt, vrijgelaten. Libische diplomaten hebben dit gemeld.



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n, Curaçao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 874.825-10
Maduro & Curiel's Bank N.V.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen): 672000
Directrice: Mayra van der Dijs.
Redaktie-raad: Goretti Salsbach, Frans Heiligers en Mayra van der Dijs.
Overige leden Redaktie: Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Bernadette Baroud, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse), Ken Wong (fotograaf).
Advertentie-afdeling: (acquisitie): Viola Bernardus, Wil Steynis, Ingrid de Maayer.
ADVERTENTIE-AFDELING
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag 7.30 - 16.30 uur en Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren **vóór 3 uur** binnen zijn.
ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.30 uur worden opgegeven.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag **vóór 12 uur** binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.
UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110, tel.: 4333-4334-4335.
Directeur-Hoofdredacteur: Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot, Marieta Dijkhoff.
BONAIRE
GORRESPONDENT: NOTIBON, Terra Corra z/n, tel.: 8736.
SINT MAARTEN
Correspondente: Yolanda Croes, tel.: 2493.
Advertentie: Vance James, tel.: 2283.
SABA
Correspondent: Ray Hassell.
ST. EUSTATIUS
Correspondent: Jan Smid, tel.: 2321.
DEN HAAG
Correspondent: Jan Schinkelshoek, Wingerd 540, Waddinxveen, tel.: 01828-7432.
DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen) Curaçao, Districo n.v., tel.: 36300, 37788, 37789.
Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 4333.
Bonaire, Entrejol 153A
St. Maarten, Papergarden, tel.: 2283.
Losse nummers 45 cent.
Abonnementen op Antillen tien gulden per maand.
(Bovenwinden elf gulden per maand). Buiten Antillen (Nederland):
NAfl. 50,30 per maand (luchtpost) of NAfl. 16,00 per maand (zeepost), jaarlijks vooruit te betalen.

AGENDA CURAÇAO

WEEKEINDEDIENST
eilandsgeneeskundigen van 1 december 1979 van 08.00 uur t/m 3 december 1979 om 07.00 uur:
Stads en 2de distrikt Oost: dokter Rauchbaar, Landhuis Rust en Vrede, Sta Rosaweg 34, tel.: 35849: Spreekuren: 10.00-11.00/16.00-17.00 uur.

30 november 1979 van 18.00 uur t/m 3 december 1979 om 06.00 uur:
Stads en 2de distrikt West: dokter Devid, Dokterswoning Brievengat, Spreekuren: 10.00-11.00 uur; Spoedgevallen bereikbaar via tel.: 79277.

In het derde distrikt: dokter Botero-Duque, Dokterswoning Soto, tel.: 641790.

★★★

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): Kantoor Santa Maria nr. 17, tel.: 82947; kantoor geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00 t/m 16.00 uur; zat. gesloten; zuster Van der Loo neemt waar van 06.00-07.00 uur op tel.: 53746; de wacht heeft zuster Tweeboom tel.: 53775; ook te bereiken op pageboy 027-585 (maandag van 14.00-16.00 uur (kleuterbureau volgens afspraak).

★★★

VERLOF BEGRAFENIS
1 dec: R.C. Rafael, Berg Altena 135.
2 dec: E.F. de Camps, Mahumaweg 35.

★★★

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-19.00 uur en zat. gesloten.

BOTICA'S (nachtdienst)
Otrobanda: Coromoto tel.: 23241; Punda: del Pueblo tel.: 12444.

★★★

BIOSCOPEN
WEST-END: 19.00-21.00 Drunken master; 24.00 The game of death.

CINELANDIA: 19.00 International velvet; 21.00 Tintirera; 24.00 Game of death.
DRIVE-IN: 19.15-21.15 The Invincible killer; 24.00 Gone in 60 second.

★★★

CINE-TRUCK
Hedenavond te Divi Divi Jeugdcentrum, en morgenavond te Sta. Helena

★★★

DIVERSEN
JAYCEES: 22.00 installatie nieuwe leden-Hotel Plaza (Orangeroom).
AA GROEP: 20.3 uur bijeenkomst - Fensohnstraat 4.

★★★

ZATERDAG
DIVERSEN
OPENBARE BIBLIOTHEEK
Centrale Bibliotheek (Van Walbeeckplein 13):
(Afd. volwassenen): maandag dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-20.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur.
(Afd. Jeugd): maandag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur.
De studiezaal is op dinsdag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.

(FILIAAL BARBER):
maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 uur; dinsdag en vrijdag van 14.00-19.00 uur.

(FILIAAL MUNDO NOBO):
maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 uur; vrijdag van 14.00-17.00 uur en maandag en donderdag van 15.00-20.00 uur.

CHRISTOFFELPARK: dagelijks geopend van 08.00-15.00 uur.

WEGA-TECA: open van 15.00-17.00 uur op woensdag: vrijdag van 19.00-21.00 uur.

BUR. VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Scharlooweg 77, tel.: 12358/12473) openingstijden: 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

TENTOONSTELLING GALLERY RG (Keukenstraat 20B) openingstijden: van maandag t/m zaterdag van 10.00-12.00/16.00-17.30 uur; dond. de gehele dag gesloten.

THEATER DE TEMPEL: voorstellingen Images of Curacao om 10.00, 11.00, 12.00 en 18.00 uur.

CURACAOS MUSEUM: tent. "Eigen bezit" openingstijden: 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

BERG ARARAT
(tgv. viering 25-jarig bestaan) 18.00 uur novenegebed en liederen.

VERENIGDE PROTESTANTSE GEMEENTE (VPG) in wijk C - theemiddag

BANDA ABAO JAYCEES
van 14.00-22.00 uur bazar - Blenchi Kleuterschool te Barber.

TOERISTENSCHEPEN: 10.00-20.00 Fairwind; 07.30-17.30 Nordic Prince - vert. Selma.

AUTOBUSBEDRIJF (ABC) (dienstregeling): eerste rit vanaf St. Willibrordus nr. Otrabanda om 06.00 uur.
Vertrektijden: vanaf Otrabanda nr. Willibrordus en Lagoen: 06.30, 08.30, 10.30, 12.30, 14.30, 16.30 en 18.30 uur.
Vertrektijden: vanaf Lagoen nr. Willibrordus en Otrabanda: 07.30, 09.30, 11.30, 13.30, 15.30, 17.30 en 19.30 uur.

★★★

TELECURACAO: 16.30 Rocket Robin Hood; 17.00 cartoons; 17.15 Spencer's pilot; 18.00 BULLETIN TELE—8; 18.15 TeleCuracao ta presenta; 18.30 telenovela: Viviana; 19.30 public relations; 20.00 notisiero tele-8; 20.20 deporte tele-8; 20.30 Alice; 21.00 Starsky & Hutch; 22.00 show di job; 23.00 tempu pa Dios; 23.10 wrestling; 24.00 sign off.

★★★

Remetido

Preposishon "di" den toponimia na Papiamentu

"Oído" lingwístiko no ta kos ku tur hende tin; ni sikiera esnán ku ta papia un lenga komo lenga-di-nan-mama hinter nan bida largu. Tin varios aspekto di nos lenga ku ta pasa desapersebí pa papiadonan di papiamentu i ta tristu ku komo konsekuensha di esei nos ta hasi un kos ku lo mester ta símpel para bira kompliká, kasi ininteligíbel!

Uzu di preposíshon /di/ na papiamentu ta pasando últimamente un krisis; e ta pasa un krisis ku, si hende ku tin konosementu di (i sensibilidat pa) nos lenga, no interbení ku kurashi i argumentu sólido, lo desemboká den un desastre lingwístiko. Esei ta pone ku awe, ke o no ke, mi mester toka tema di e benditu preposishon /di/ ei na papiamentu, espesialmente den su uzu normal i koriente den toponimia, es desir, den nómber di lugá, kaminda, mashá biaha, e ta para bira /'i/ den un ilashon ku ta normal den naturá di nos lenga.

M'a lanta mucha, tende: Seru di Hilarión (Ser'i Hilarión=Ser'i Shon Lénchi=Naniesteeg), Seru di Tumba Kwartu (Ser'i Tumba Kwartu=Ser'i Eriki Keizer=IJzerstraat), Seru di Jos Martijn (Ser'i Jos Martijn=Klipstraat), Anchi di Baño (Anchi 'i Baño=Kuiperstraat) Anchi di Itu (Anchi 'i Itu=Rifwaterstraat), Anchi di Cartagena (Anchi 'i Cartagena), Klof di Shinshon (Klof 'i Shinshon), ets.

Den tur e nómbernan akí e preposishon /di/ ta perfektamente oíbel pa hende ku tin sensibilidat (i oido) pa nos lenga, asta ora ku kontraé dos o tres palabra i ku, pa motibu di su posishon intervokáliko e /d/ di di kai pérdé. Mi sa ku por resultá un poko trabahoso, espesialmente ora nos tin interés pa kosnan di nos kultura.

Den komishon ofishal di toponimia 1) ku meste duna nómber na kaya, plenchi, plasa ets. na Kòrsou (mi no ta papia di e otro islanan pasobra mi no konosé e situashon aya) ta existí un idea robés di balor, uzu i finalidat di preposishon /di/ den toponimia na papiamentu (i di pasada na otro lenga tambe). Miembronan 1) di e komishon aki (ku no tin un lingwista entre nan) ta kere pasobra un "sabí" a bisa esei sin su kurasón bati, ku /di/ ta expresá (solamente) poseshon, pertenensha, propiedat. E teoría akí ta un vupá: e no tin un pia lingwístiko pa para ariba.

Preposishon ta, según definishon di Luis Miranda Podadera. "e parti invariábel di un frase, ku ta indiká e dependensha ku tin entre diferente palabranan ku e ta relashoná un ku otro 2)". Kada preposishon, di un manera espesial, ta sirbi un finalidat konkretu tin biaha i, algún bé, unu vago ku hende lo por filosofá ariba, sin presishon matemátiko.

Den kaso di preposishon /di/, e ta genitibo ora ku e ta nifiká poseshon, propiedat, pertenensha, materia (referí na un supstantibo di kua un kos ta trahá, materia (referí na un supstantibo) ku kua ta traha algu, por ehémpel:
e buki akí di mi;
un homber di honor;
konseho di mi tata
bolo di manteka
fòrnu di kalki
blóki di semént

Pero preposishon /di/ tin un otro trabou ta hasi, esta indiká, ora ku e ta ablatibo, lugá, tempu, instrumento, materia di kua un kos ta trahá (referí na un verbo) i materia di kua ta trata (referí na un verbo). Por ehémpel:
na birada di Mundu Nobo
tres or' di mardugá
manga di pilon (mangu' i pilon)
kos di kibra (ko'i kibra) (ku presisamente no meste kibra!)
Kos di hari (ko'i hari)

Pesei ora ta duna kaya, plenchi, plasa, lamán lagún, ets. nómber (ta trata di un lokatibo ku ta rigi ablatibo) mester uza /di/ vinkulando e kaya, e plasa, ets. ku e nómber propio, pronómber, supstantibo o athetibo di kua ta trata. Asina mester bisa, por ehempel
Lamán di Nórt
Boka di Chinchó
Kurá di Obispu
Plasa di misa,
Stadion di Ref
Awa di dam
Kaminda di Níkel
Seru di Ma Koko
Tanki di Lendert
Baranka di Waterlo
Seru di Lora
Brúg di Pasa-kontra-mi (Kórta Orea)
Anchi di Mórduna

Mirá den e lus aki /di/ no ta denotá poseshon sino komo ablatibo, e ta indika lugá, relashon, ku hende, ku kos, relashon afektibo o despektibo, ets.

Kriterio di e komishon di toponimia di Kórsou, esta ku no mester uza /di/ den nómber di kaya (plenchi, plasa ets.) ora ku e lugá tin di ber ku nómber di un hende, pasobra e lugá (kaya, ets.) no ta di e hende, no ta su propiedat......ta disparatá suabemente bisá. Nan ta lubidá ku genitibo por ta di diferente klase, es desir: partitibo, posesibo pero tambe di relashon, di afekshon. Ta berdat ku e kaya no ta (propiedat) di e hende pero si e ta relashoná (mi ta men e komishon ke relashoná un hende asina, pa honr'e) ku un kaya, un abenida, plasa ets.

Sin ku Dòdò Palm (Rudolf Th. Palm) tábata doño di e kaya sin ku Itu (Johan E. Mauricio) nunka a konsiderá e anchi komo su propiedat partikular, òf Shon Lénchi (Pieter Leendert Daal) a hasi doño riba e seru, nan ta vinkulá afektivamente, popularmente, apelativamente, ku e kaya, e anchi i e seru (ku ta un subida nada mas). Di e mes manera ora nos bisa: e pueblo akí di nos, no ta nifiká ku, manera un tirano di antes, nos ta (kere di) poseé e pueblo sino ku, símplemente, nos ta partisipá den e pueblo, nos ta parti di e pueblo: un kaso kla di genitibo partitibo.

Konosementu berdadero di un lenga (espesialmente esún di bo mes) no ta solamente un konosementu práktiko, pero pasibo manera hopi papiadó-di-papiamento tin, sino por (i mester) ta tambe un konosementu aktibo, diskursibo, esta ku hende lo mester por splika e loke pasiblemente e sa o ta pretendé di sa. Den un komishon di toponimia no solamente lo mester tin hende ku organisatoriamente (Senso i Kadáster) tin di ber ku nòmbernan di kaya, o ku téknikamente (Obra Pùbliko) tin di hasi ku trahamentu i ponementu di bórchi pa kaya o ku hende ta suponé lo meste sa masha hopi di nos istoria i nos lenga (Kultura i Edikashon) pero dentro di e ùltimo sektor akí, mester perkurá pa (alg)un lingwista tambe keda inkorporá den e proseso nada fásil di duna nómber na kaya i ku lo por splika sensatamente algún aspekto lingwístiko di e proseso ei ora duda surgi.

Manera e situashon ta, nos ta bibando alegremente den limbo i den un eror i nos ta indusiendo hobennan ku ta lanta na persistí den e eror ei! Nan ta lanta kere ku mester bisa: Kaya Dòdò Palm, Seru Lora, Anchi Buriku, Plasa Piar. Korekto ta na papiamentu: Kaya di Dòdò Palm (Kay'e Dòdò Palm), Seru di Lora (Ser'i Lora)., Anchi di Buriku, (Anchi'i Buriku), Plasa di Piar (Plas'i Piar).

Ta mashá bunita ku nos sigui e pueblonan rondó di nos den e kosnan bon ku nan tin o ku nan ta hasi, pero nos no mester kompañanan servilmente den nan erornan (pasobra nan tambe sa kometé pifia). Na (bon) spañò, por ehémpel mester papia de Plaza de Bolívar, Calle del General Anzoátegui, Callejón de los Ciegos, Avenida de los Próceres, Glorieta de Bilbao, Avenida de la Libertad, ets. No lubidá ku papiamentu, meskó ku spaño, italianu, katalán, gayego, portugués, reto-romano, tá un lenga analítiko ku ta funshoná i mester funshoná ku yudansa di preposishon. Preposishon ta mashá importante pa nan fleksibilidat. Alemán, inglés, ulandés, frisón ets. ta lenganan sintétiko: nan por konopá un palabra na otro i traha un konsepto nobo. E kasonan di spaño, por ehémpel, ta kontá. Papiamentu, mucha djingueli méi-méi di e bieunan akí, tambe por debesenkuando pero no tur ora ni den tur sirkunstansha....

Ta bon pa e komishon di toponimia (kuminsá) tene kuenta ku e realidat lingwístiko akí.

LUIS H. DAAL

1) Dos simán después ku m'a skirbi e artikulo akí, ma haña sa ken ta den e komishon akí i a keda konfirmá loke mi tábata sospechá: den nan no tin un lingwista. Pero mi no ta menta nan nòmber pasobra manera spaño ta bisa "sólo se menciona el pecado, no el pècador". Mi no tin nada kontra nan persona.

2) Luis Miranda Podadera (lingwista spaño): Análisis Gramatical (Curso Superior), 27ª ed. Madrid 1953, Editorial Hernando, S.A. pag. 126.

AGENDA BONAIRE

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

★★★

WEEKEINDEDIENST
eilandsgeneeskundige in het weekeinde van 1 dec. 1979: (spreekuren van 10.00-11.00/17.00-18.00) dokter Cervantes, tel.: 8021.

★★★

ZATERDAG
DIVERSEN

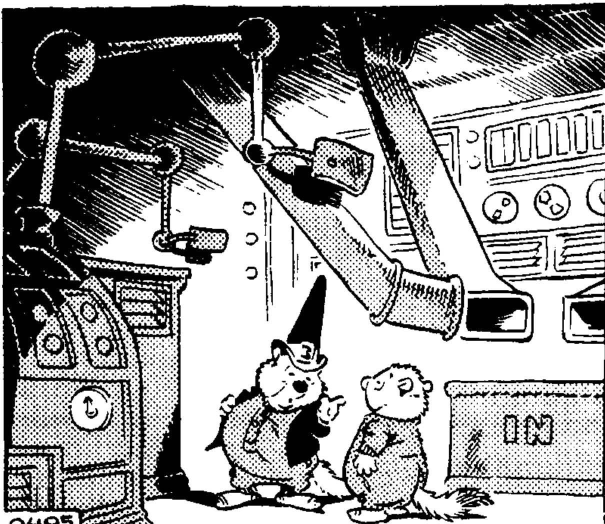
OPENBARE BIBLIOTHEEK dagelijks geopend van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur, woensdag ook van 18.00-21.00 uur.

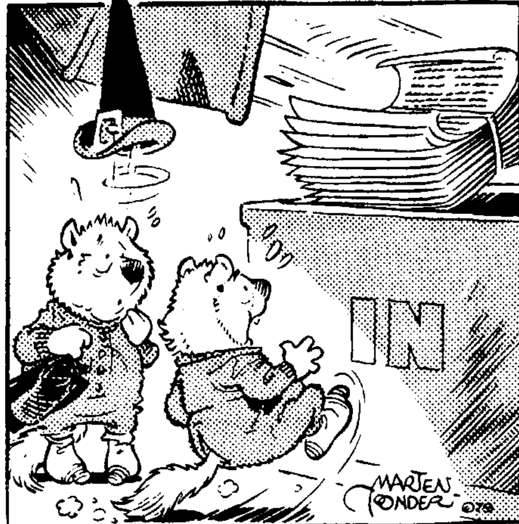
BON. MUSEUM (oud politiewacht) openingstijden: maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur en zaterdag van 09.00-13.00 uur.

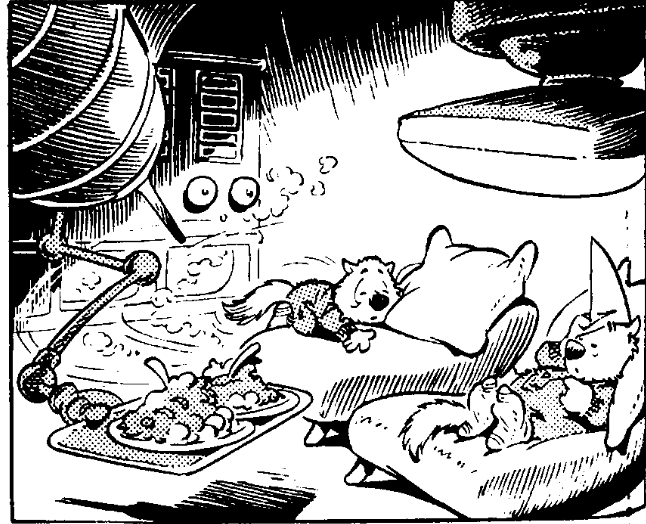
LANDFILL te Lagoen geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur en zaterdag van 08.00-12.00 uur.

★★★

Heer Bommel en de unistand







0495 — „Maak je geen zorgen", maande de heer Duttukker. „Alles is automatisch. Het opbergen van de eh.... de papieren; de verwarming, de lucht-konditionering. Alles. Komputers. Hier is olie voor jaren. Urgentie, weet je? Alles gaat vanzelf. Dat spreekt. Anders zouden we geen rust hebben".

Uitgeput door het vele praten ontdeed hij zich van zijn overjas, zodat hij in zijn werkhansop stond. Maar voordat hij zich van zijn hoofddeksel had kunnen ontdoen stortte er reeds een bundel papieren in het daartoe bestemde opvangapparaat. Hij schrok op en de kandidaat slaakte een kreet. „Alles automatisch", piepte de laatste. „Jawel. Maar het maakt zo'n lawaai. En ik slaap zo licht".

Zijn chef begaf zich naar een rustbank en maakte het zich gemakkelijk, terwijl hij een geruststellend gepruttel deed horen.

„Het zal wel wennen", mompelde hij. „Als geleerde moet men alles over hebben voor de wetenschap. En die heeft hier zijn hoogtepunt bereikt, mijn waarde eh.... Soesdoezel. Kijk, daar komt ons eten. De detector heeft onze komst al doorgegeven aan eh.... de fomenteer-garneerder".

Dat troostte de ander, en terwijl de Hoofd-Somnolent zijn slaapmuts opzette beklom ook hij een ligplaats.

„Eten", prevelde hij. „En dan een beetje rusten. Gaat u maar aan uw standaardwerk over de mogelijke vrede werken. Ik zal wel een oogje in het zeil houden".

Zakenvaria



*** Met ingang van morgen treedt ir W.M. Hoekstra terug als direkteur van Kodela, hij wordt per dezelfde datum opgevolgd door ir M.R.Evertsz. Ir. Evertsz trad op 1967 als H.T.S.er in dienst van het toenmalige electriciteitsbedrijf van de OGEM op Curacao.

Van 1971 tot 1975 bevond hij zich met studieverlof in Nederland, na het behalen van zijn ingenieursdiploma keerde hij terug naar Curacao en werd hij belast met de leiding over het technische gedeelte van het bedrijf. Ir. Evertsz is getrouwd en heeft drie kinderen.

De benoeming van ir Evertsz is in goed overleg tussen de Management van A.B.V.U. N.V. en de Raad van Commissarissen van Kodela tot stand gekomen. Ir. Hoekstra blijft in zijn functie van direkteur van A.B.V.U. N.V. nog enige tijd beschikbaar als adviseur van de direktie van Kodela.

Bewaker voorkomt casino diefstal

ORANJESTAD — Een bewaker van een der hotels betrapte een man op het moment dat hij in het casino van het hotel wilde stelen. De bewaker paste een houdgreep toe en bleef de dader vasthouden totdat de politie arriveerde. De dader bleek de 22-jarige R.C. te zijn.

Voor schrootprojekt:

Heffing voor gebruik terrein Batipañabaai

WILLEMSTAD — Aan de BC-gemachtigde in het schrootproject Eisen und Metall, de heer Rebeling, is een mandaat gegeven om tijdens onderhandelingen de maatschappij een groter risico te laten dragen. Dit vertelde gedeputeerde Diaz naar aanleiding van de afgeronde voorbereidingen inzake het projekt op grond waarvan op 10 december de onderhandelingen tussen het BC en de Duitse maatschappij zullen starten in Den Haag. De gedeputeerde wilde nog geen detailles verstrekken over het minimum dat aanvaardbaar zou zijn voor het BC.

Het betreft het aandeel van Eisen und Metall in de op te richten produktiemaatschappij van het schrootbedrijf. Tot nu toe was er een voorstel op tafel waarbij de eilandelijke en centrale overheid samen 90 procent moesten dragen terwijl de maatschappij 10 procent van het aandelenkapitaal voor rekening zou nemen. In deze vrij kapitaalsintensieve maatschappij zou het risico van verlies groot zijn, omdat eventuele winsten geboekt zouden kunnen worden in een op te richten handelsmaatschappij, waarin de overheden maar voor 50 procent mogen participeren, volgens het voorstel.

Het eilandgebied wil nu de verdeelsleutel van 90-10 gewijzigd zien, wat ook specifiek de opdracht is aan de heer Rebeling bij de komende onderhandelingen in Den Haag.

Het aanvankelijk voorstel dat het eilandgebied het terrein aan de Batipañabaai voor niets ter beschikking zou stellen ten behoeve van het schrootproject, is voor het eilandgebied onaanvaardbaar. Besloten is een erfpachtscanon te heffen van 2 gulden per vierkante meter evenals het geval is bij de huur van terreinen in de Vrije Zone. Ook de door Nederland gefinancieerde infrastructuur zal tegen een vast bedrag worden afgehuurd aan de maatschappij. Dit bedrag komt overeen met de huurprijzen van de industriehallen te Brievengat.

Aan de hand van adviezen van diverse eilandelijke diensten is voorlopig een basisovereenkomst opgesteld waarbinnen de onderhandelingen zullen plaatshebben," zei de heer Diaz. Pas als er meer concrete afspraken zijn gemaakt tussen Eisen und Metall en het BC zal eventuele Nederlandse financiering voor de overheidsparticipatie in het projekt, worden aangesneden", vertelde hij desgevraagd.

Met de centrale regering zal verder de verdeling van de aandelen tussen Land en Eiland, verder besproken moeten worden. De centrale regring heeft zich in principe reeds hiertoe bereid verklaard terwijl het eilandgebied een voorstel heeft gedaan over de verdeelssleutel. De gedeputeerde verwachtte dat binnenkort besprekingen zullen plaatshebben tussen beide overheden over de participatie in het scheepsschrootbedrijf op Curacao.

Sinterklaas

WILLEMSTAD — Op verzoek van de Curacaose Lionsclub brengt Sinterklaas maandag en dinsdag een bezoek aan een aantal instellingen. Het programma ziet er als volgt uit: maandagmiddag om 13.40 Casa Cuna Koningin Juliana, Hoogstraat 16; 14.20: Bejaardenhuis Hugenholtz, Stoppelweg; 14.45 u Huize Welgelegen te Habaai; 15.45 u Casa Hermandad te Seroe Fortuna; 16.15 u Mgr Verriet aan Salsbachweg; 17.00 u Casa Manita aan de Grenadiersweg; dinsdagmiddag: 13.40 uur: Casa Cuna te Berg Altena; 14.20 u Koningin Wilhelmina tehuis aan Polarisweg 14.45 u St Ricardustehuis te Santa Rosa; 15.45 u Huize Sint Jozef te Santa Rosa; 16.30 u Thuislozenzorg te Pietermaai en 17.30 u het GOG aan de Incastraat.

Bal voor Hoyer II

WILLEMSTAD — In het Radio Hoyer II programa Interview wordt morgen (zaterdag) een gesprek gevoerd met de heer August Bal, de coordinator van de culturele samenwerking tussen Belgie en de Nederlandse Antillen. Deze uitzending is tussen kwart over negen en tien uur.

Keramiek-expositie

WILLEMSTAD — In Centro pro arte wordt zondagavond een keramiek-expositie geopend van Norva en Nel Simon. Dit gebeurt om acht uur door mej Miriam Isenia.

PRÉCAIRE FINANCIELE SITUATIE VOELBAAR

Grote schulden aan RK Schoolbestuur

Uitbetaling leer-krachten met moeite

WILLEMSTAD — De précaire financiele situatie van het eilandgebied begint meer en meer voelbaar te worden ook in het onderwijs. Gisteren moesten de leerkrachten in dienst het RK Centraal Schoolbestuur naast hun gewone salaris ook de indexeringsuitkering krijgen. De fondsen die het eilandgebied daarvoor had openstaan bleken evenwel niet voldoende te zijn. Mevrouw Vigdis Jonckheer-Mensing, vice-voorzitter van het schoolbestuur, verklaarde dat haar is meegedeeld dat de oorzaak daarvan is een defecte computor. Vandaag kunnen de leerkrachten hun geld wel innen. Ondertussen heeft het eilandgebied nog grote schulden aan het RK schoolbestuur.

Normaal krijgen de leerkrachten in dienst van het schoolbestuur twee dagen vóór het eind van de maand hun salaris. Het eilandgebied maakt tegen die tijd een vast bedrag over op rekening van het schoolbestuur.

Aangezien het ongeveer 1500 leer-
krachten zijn in dienst van het schoolbestuur, gaat het daarbij om een flink bedrag.

Eind november zou aan alle werknemers in overheidsdienst, dus ook de leerkrachten, een indexeringsuitkering worden verstrekt met terugwerkende kracht tot 1 juli dit jaar. Voor de leerkrachten van het schoolbestuur is dat een extra bedrag van om en nabij de acht ton. Dat geld was niet overgemaakt, naar van de kant van het eilandgebied was meegedeeld vanwege een defecte computor. Om die reden kregen de leerkrachten dezer dagen schriftelijke mededeling van het schoolbestuur dat zij pas op 30 november (vandaag) hun salaris plus indexering konden innen. Omdat er onvoldoende geld was overgemaakt gisteren, was dat eerder niet mogelijk.

Daarnaast heeft het schoolbestuur nog meer onkosten gemaakt die nog vergoed moeten worden door het eilandgebied. Mevrouw Jonckheer noemde als voorbeelden de buitenschoolse [illegible] die zowel dit als vorig jaar niet door het [illegible] gebied zijn vergoed. Onder die activiteiten vallen bijvoorbeeld de vieringen van het Sinterklaasfeest. Het schoolbestuur wacht nog altijd op die bedragen. Andere nog niet vergoede onkosten zijn voor repatriëring van leerkrachten, voor contractanten en ziektekosten-uitkeringen. Het totale bedrag voor al deze uitgaven overschrijdt de een miljoen gulden.

Er is verder een concreet voorstel gedaan aan het BC voor regeling van de gemaakte onkosten
en voor de gestegen uitgaven.

Zo zijn bijvoorbeeld ook op de scholen de rekeningen van water, telefoon, electriciteit, werksters enzovoorts omhoog gegaan. Het voorstel van het schoolbestuur is in behandeling geweest van een accountant die een advies heeft uitgebracht aan het BC. Het schoolbestuur weet niet hoe de afloop daarvan zal zijn, omdat enkele geplande besprekingen met gedeputeerde Frank Rozendal van onderwijs geen doorgang vonden.

Het eilandgebied kan rekenen op nog meer uitgaven in het onderwijs. Verleden week heeft de VLC vergaderd met een groep werksters en vertegenwoordigers, van de vakbond BTG die hen vertegenwoordigt. Uit dat onderhoud bleek ondermeer dat de werksters op de scholen achtergesteld worden bij de werksters op de overheidsdiensten.

Zo krijgen die bij het eilandgebied meer vakantie-dagen, een uniform-toelage, een kerstbonus en een vacantie-toelage. De werksters op de scholen kennen geen kerstbonus, geen vakantie-toelage en geen uniformtoelage en veel minder vakantiedagen. De bonden beraden zich over de manier om deze discrepantie op te heffen. Het is niet mogelijk geweest om nadere informatie te krijgen over deze aangelegenheden van VLC-zijde.

Schotborg-vragen over eilands-personeel

WILLEMSTAD — Het Eilandsraadslid Ulrico L. Schotborg (MAN) heeft het BC van Curacao een vijftal vragen voorgelegd ten aanzien van zijn personeelsbeleid. Om „een inzicht te krijgen in en de ontwikkelingen te kunnen volgen van het personeelsbestand" van de eilandelijke overheid, moet men kunnen beschikken over bepaalde gegevens. Daarbij wordt speciaal gedacht aan [illegible] vermeld staat in het [illegible] ze schrijft hij.

[illegible] raadslid Schotborg [illegible] het BC „op korte [illegible]" een opgave over te [illegible] van het personeel in [illegible]sdienst, gespecificeerd per afzonderlijke dienst, bedrijf of afdeling van het Centraal Bestuurskantoor per 30 juni 1977; hij wil verder dezelfde gegevens per 30 juni 1979 en per 1 november 1979. Of het BC maandelijks een opgave kan doen aan de raad van alle personeels[illegible] en dit met [illegible] aanvangsdatum juli 1979. Tenslotte wil het raadslid dat het BC de raad maandelijks een opgave doet van het in dienst genomen personeel onder vermelding van de kwalificaties [illegible] functie, zonder vermelding van de persoonsnamen.

Eerder deze week stelde het Statenlid G. de Paula (NVP-U) de landsregering soortgelijke vragen.

Het weer

WILLEMSTAD — Weersverwachting geldig tot morgenmiddag 12.00 uur. Licht tot half bewolkt met kans op een plaatselijke bui. Overwegend vrij krachtige oostelijke wind. Hoewel de aanvoer van vochtige, onstabiele lucht enigszins is afgenomen kan er in de komende 24 uur plaatselijk een enkele bui tot ontwikkeling komen.

Morgen boekenmarkt op Wilhelminaplein

WILLEMSTAD — In verband met de Kinderboekenweek wordt morgen (zaterdag) een boekenmarkt gehouden in het Wilhelminapark. Deze begint om tien uur 's morgens en duurt tot vijf uur 's middags. De kinderen kunnen met hun al gelezen boeken komen om die te ruilen op het Wilhelminaplein.
Ook hebben enig boekhandels er een stand met nieuwe boeken en materiaal voor handenarbeid. Er zullen toneelgroepen optreden. Er is verder de gehele dag muziek, terwijl men er ook Curacaose lekkernijen kan kopen. De Kinderboekenweek is een initiatief van de dienst Onderwijs en cultuur in samenwerking met het Cultureel centrum en de Openbare bibliotheek.

WILLEMSTAD — Het Venezolaanse cultureel centrum Simon Bolivar y Andres Bello bestond gisteren twee jaar. Eén van de activiteiten, die in het centrum worden ontplooid, is het geven van cursussen Spaans in verschillende moeilijkheidsgraad. Aan een aantal van de cursisten Spaans werd gisteren bij het twee-jarig bestaan van het centrum het getuigschrift uitgereikt. Op de foto vlnr. twee van de cursisten, mej Monte en mevr Maduro, vervolgens de heer Bruto van het jubilerende centrum, de eveneens aanwezige minister van Onderwijs, Veeris en twee docenten Spaans, mevr S.Mujica en de heer Jean-Pierre.

Veel activiteiten op theemiddag

WILLEMSTAD — De theemiddag van wijk C van de VPG wordt morgen (zaterdag) in de Tamarijn gehouden van vier uur 's middags tot acht uur 's avonds. Er zijn verschillende stands en een creche voor de kleintjes. Op het programma staan ook enige demonstraties zoals met judo, maar ook met huishoud-machines. Voor de kinderen wordt er film gedraaid en zijn er spelletjes.

Petitie van "Commissie pro alle religies"

Mavo-strijd neemt toe in hevigheid

WILLEMSTAD — De strijd om de nog te bouwen nieuwe MAVO op Bandabou is in hevigheid toegenomen nadat verleden week een tweede groep - na de katholieken - een petitie heeft ingediend bij het BC voor een "school voor alle godsdienstgroepen". Tijdens een vergadering die mgr Wim Ellis, leider van de katholieke actie gisteravond op Soto met ouders van kinderen op katholieke scholen, is er af en toe fel aan toegegaan, toen [illegible] zich in het gesprek mengden. Over en weer werden de woorden "manipulaties" gebruikt.

Begin dit jaar hebben de katholieken aangevoerd door de bischop een petitie ingediend bij gezaghebber mr Ornelio Martina ondertekend door ongeveer 850 ouders van kindren op Bandabou, waarin de vurige wens wordt uitgesproken om de nieuw te bouwen MAVO op dat deel van het eiland een katholieke te maken, die ressorteert onder het RK Centraal Schoolbestuur. Hoewel wettelijk staat vastgelegd dat binnen zes maanden op dat verzoek reactie moet worden gegeven, is die nog niet binnen - ondermeer door bepaalde politieke ontwikkelingen. Verleden week is zoals gedeputeerde Rozendal al aankondigde in de Amigoe - een tweede groep petitie komen brengen. De groep die ongeveer 400 handtekeningen had verzameld treedt op onder de naam "Komishon pro respet tur religion" (commissie pro eerbied voor alle godsdiensten).

In vandaag uitgegeven communiqué stelt die commissie ondermeer dat de bewoners van Bandabou blij zijn met het besluit van de regering een MAVO te bouwen in hun omgeving, zodat ze niet meer helemaal naar de stad hoeven te gaan. Groot was hun verbazing toen vernomen werd van de druk die de katholieken zouden uitoefenen om die MAVO onder hun beheer te krijgen. Daarmee zou geen rekening worden gehouden met de belangen van de niet-katholieken en hen die dan wel katholiek zijn, maar toch voorstander van een neutrale school. "We moeten een school hebben voor heel Bandabou", schrijft de commissie. De wet biedt namelijk de mogelijkheid voor het geven van katechesatielessen op de open bare scholen. Gereageerd wordt tegen de stelling verkondigd door mgr Ellis dat openbare "scholen zijn zonder geloof of godsdienst". Een aanval wordt gedaan op het katholieke onderwijs waar leerlingen niet geleerd wordt eerbied te tonen voor anderen die niet des zelfde godsdienst hebben.

Mgr Ellis (niet [illegible] schoolbestuur - red) heeft in het verleden een communiqué verspreid onder de [illegible] van Bandabou waarin [illegible] voor de bouw van een [illegible] MAVO op dat eiland[illegible]. De Amigoe heeft daar [illegible] aandacht aan besteed. [illegible] zou zijn op die [illegible] te wekken dat de [illegible] van Bandabou [illegible] katholieken zou [illegible] is nu geloo[illegible] petitie van [illegible] die verleden [illegible] handigd [illegible] Rozendal [illegible] openbare MAVO. [illegible] geen obstak[illegible] van onze kinderen. [illegible] allemaal een [illegible] belang voor [illegible] wijs", al[illegible] commissie [illegible]

Mgr Ellis [illegible] gisteravond [illegible] had belegd [illegible] digers van [illegible] commissies van [illegible] van Bandabou [illegible] dair hadden verklaard [illegible] katholieke actie. [illegible] was om uitleg te geven [illegible] recente ontwikkelingen en tegenwicht te bieden voor de pogingen die in het werk zouden zijn gesteld om de katholieke actie in discrediet te brengen.

Bijvoorbeeld [illegible] worden gewekt door [illegible] ders dat de katholieken zich [illegible] nieuwe Mavo [illegible] Ondertussen wordt daarmee [illegible]

voor een katholieke Mavo op Bandabou. Dat plan werd toen in de ijskast gezet door het eilandgebied met het argument dat er niet voldoende leerlingen waren voor een dergelijke school. Inmiddels is het leerlingen-aantal op het westelijk eilandsdeel toegenomen, waardoor de bouw van een RK Mavo gerechtvaardigd is. Daarom is het BC benaderd met een nieuw verzoek.

Bovendien blijkt ook wel dat de meerderheid van de ouders van schoolgaande [illegible] MAVO-kinderen de voorkeur geeft aan katholieke scholen. Dat blijkt uit de grote aantallen kinderen van Bandabou die staan ingeschreven op katholieke Mavo's als Andreas, Maria College, Martinus College en Thomas College. (totaal 339 leerlingen). "Als die geen voorkeur hadden voor een katholieke Mavo, dan hadden ze hun kinderen toch ook kunnen sturen naar ander openbare scholen als de Goslingaschool", zei mgr Ellis.

Problemen met andersgezinden zijn er niet, want de groep adventisten of Willibrordus bijvoorbeeld zijn vrijgesteld van religie-les. Een christelijke school zou niet alleen te herkennen zijn aan de vorm, maar ook door de uiting op de school. Zo worden ten tijde van kerstmis op katholieke scholen activiteiten ontplooid rond dit feest, hetgeen niet mag op openbare scholen.

In politieke kringen worden deze ontwikkelingen nauw gevolgd. De NVP-U, coalitiepartner in het BC heeft zich al enkele malen een principiele voorstander getoond van een katholieke Mavo, maar uit goede bron wordt vernomen dat er zich binnen die christen-democratische partij ook andere stromingen sterk aan het maken zijn. De DP zou eigenlijk ook al hebben gekozen voor een katholieke school maar DP-gedeputeerde Rozendal verkiest een "[illegible] openbare school", [illegible] schoolbestuur waar ook [illegible] schoolbesturen [illegible] zijn.

[illegible]

Land en Curaçao nader tot elkaar

WILLEMSTAD — De centrale regering en het BC zijn nader tot elkaar gekomen op het geschil dat gerezen was rond de benoeming van de heer George Curiel tot waarnemend gezaghebber van Curacao zonder voor consultatie van het BC. Dat vertelde vanmorgen gedeputeerde Agustin Diaz aan de Amigoe.

In het belang van het zoeken naar een bevredigende oplossing is vooralsnog afgesproken dat geen details worden verstrekt over het verloop van het gesprek gistermiddag tussen een BC-delegatie en premier Don Martina. Over en weer zijn de standpunten uiteengezet en toegelicht. Er is gesproken over een tussen-oplossing, die echter nog enige studie vergt. De heer Diaz verwacht dat begin volgende week in elk geval deze kwestie tot het verleden hoort.

Voor de benoeming van een volgende waarnemend gezaghebber zal de centrale regring wel te voren overleg plegen met het BC. Dat is al beloofd door de nieuwe premier. Gezien de fomatie-afspraken van DP, PSD en NVP-U, zal de Democratische Partij (DP) de Kandidaat mogen aanwijzen. De heer Diaz zei vanmorgen dat de beslissing daarover genomen wordt binnen de partij. Werkelijke kandidaten zijn er nog niet, maar omdat de wens bestaat voor aanwijzing van een lid van het BC (die namelijk op de hoogte is van de gang van zaken en dus de vergadering kan leiden als de gezaghebber eg is) zijn hij en de heer Farou Metry twee potentiele kandidaten. Beiden zijn namelijk niet eilandsdienst, zoals de wet voorschrijft. Het ligt niet in de lijn der verwachtingen - zoals de Amigoe gisteren al schreef - dat de heer "Ra" Martinez opnieuw kandidaat zal worden gesteld van de zijde van de DP.

Aan het overleg van gisteren werd van de zijde van het BC deelgenomen door de gedeputeerden [illegible], Frank Rozendal en George Hueck (mevrouw [illegible] Petrs en [illegible] zijn beiden in [illegible]). Van de gelegenheid werd gebruik gemaakt [illegible] de centrale regering [illegible] praten over andere [illegible] financiele problemen van het eilandgebied. De afspraak is gemaakt dat net als indertijd met het interim-kabinet maandelijks een officieel overleg zal plaats vinden tussen beide overheden.

Daarnaast zullen de gedeputeerden en de ministers onder[illegible]

Gedeputeerde Diaz:

Planbureau moet per 1 januari draaien

WILLEMSTAD — Per 1 januari zal het Sociaal Economische Planbureau van Curacao [illegible] functioneren. De eilandsraad zal tijdens een vergadering op kort termijn hier goedkeuring hieraan moeten hechten waarna de afdeling kan beginnen te draaien met technische hulp uit Nederland. Als tijdelijke hoofd van het Bureau zal drs R.Bomberg optreden, bijgestaan door een Nederlandse deskundige.

Gedeputeerde Agustin Diaz vertelde de Amigoe dat de vorige week met functionarissen van het Kabinet Antilliaanse Zaken, de heren Palm en Teekens, de technische bijstand is besproken van Nederland in de vorm van uitzending van deskundigen die het eilandgebied kunnen bijstaan bij de opzet van het planbureau. "Aan de Kabna is meegedeeld dat wij echte deskundigen nodig hebben en geen experts die hier hun eerste fouten komen maken", aldus de gedeputeerde. Hij legde desgevraagd uit dat het wel eens is voorgekomen dat uitgezonden deskundigen die bijna geen ervaring hadden, voor een periode van twee tot drie weken Curacao bezochten en adviezen opstelden die niet uit te voeren waren.

"Wij denken daarom meer in de richting van de uitzending van experts voor een langere periode, bijvoorbeeld drie jaar, waardoor zij hun eigen adviezen in de praktijk uitgevoerd kunnen zien", aldus de gedeputeerde.

Een langere bijstandsperiode bij de opzet van het Sociaal Economische planbureau houdt nog niet in dat het eilandgebied Curacao [illegible] aan de Nederlandse [illegible] op kort termijn een [illegible] ontwikkelingsplan te presenteren als basis voor verdere programmahulp uit Nederland. Zoals bekend kondigde de Nederlandse regering onlangs aan dat vanaf 1981 geen [illegible] meer zal [illegible] dat een integraal [illegible] worden opgesteld door de diverse eilanden waarbinnen eventuele projecten [illegible] hulp in aanmerking kunnen komen.

De gedeputeerde [illegible] dat de dienst Ruimtelijke Ontwikkeling en Volkshuisvesting reeds in grote lijnen een ontwikkelingsplan heeft opgesteld, maar dat in ieder geval [illegible] het ontwikkelingsplan [illegible] detailles kan worden uitgewerkt.

"Maar zowel de [illegible] regering als de centrale overheid hebben later [illegible] ultimatum [illegible] de diverse [illegible] aldus gedeputeerde [illegible] begrepen te [illegible] in ieder geval voorlopig [illegible] moeten hebben in die richting.

[illegible]-vergoeding in plaats van dienstwagens

WILLEMSTAD — De [illegible] houdt vandaag een zogenaamde "[illegible]-zitting", [illegible] vijftig agendapunten. [illegible]

Bezoek Nederlandse delegatie

Parlementariers houden hoorzittingen

WILLEMSTAD — In het kader van het Contactplan Nederland-Nederlandse Antillen brengt een groep Nederlandse parlementariers van 14 januari tot 1 februari een werkbezoek aan de Nederlandse Antillen. De delegatie is samengesteld uit leden van de vaste Kamer-commissies die zich bezighouden met de Nederlands-Antilliaanse betrekkingen. Tijdens dit bezoek door leden van de Nederlandse delegatie en leden van de Antilliaanse Staten hoorzittingen worden gehouden op alle zes de eilanden.

Op deze hoorzittingen kunnen personen, organisaties of instellingen, die dat willen, informatie naar voren brengen over algemene vraagstukken, zoals bijvoorbeeld de sociaal-economische ontwikkeling, het onderwijs, de ontwikkelingshulp, de cultuur en de staatkundige ontwikkeling van de Antillen.

De hoorzittingen zullen plaatsvinden op: Aruba 19 januari; Sint Maarten 23 januari; Saba en Sint Eustatius 25 januari; Curacao 26 januari en Bonaire 28 januari.

Wie tijdens een van deze hoorzittingen het woord wil voeren, dient zich uiterlijk 19 december daartoe te hebben aangemeld bij de Griffier der Staten, de heer O. van Breet, Statengebouw, Wilhelminaplein 4, Willemstad.

Degenen die zich hebben aangemeld krijgen tijdig bericht over tijdstip en plaats van de hoorzitting; het wordt op prijs gesteld als de aanmelders tijdig voor de hoorzitting de Griffier der Staten een schriftelijke samenvatting zenden van hetgeen hij of zij onder de aandacht van de parlementariers wil brengen.

Wilde schutter doodt 106-jarige

PHILADELPHIA — Een onbekende schutter, die kennelijk in het wilde weg begon te schieten, heeft gisteren in de Amerikaanse stad Philadelphia drie mensen gedood, onder wie een 106-jarige man die op weg was naar een kerk om de 104de verjaardag van zijn zuster te vieren. Volgens de politie kwam een ongeveer 30-jarige man naar de hoek van de straat gereden waar de kerk staat, stapte uit zijn auto, begon te schieten en vluchtte weg. Een mogelijke reden voor deze "zinloze moordpartij" kon de politie niet geven.

AGENDA ARUBA

LOSSE NUMMERS op Aruba dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, Ingrid, La Fama, Popular en het Sodafountain.

SAN NICOLAS: Nicolas Store, De Wit Stores in Aruba Caribbean- en Sheratonhotel, Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 4333, 4334, 4335. Voor spoedgevallen na kantoortijd: 1639, 2316 en 2950.

Bankrek. nr.: 248-1 Barclays Bank.

Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 2116 of 1604.

POLITIE: 4555
ALARMCENTRALE: 4255

ORANJESTAD
Boulevard: 20.30 Mandingo (18jr); 24.00 Apasionata (18 jr.).
Rialto: 20.00 Terror (18jr); 22.30 Sandra (18 jr.).
BALASHI
Drive inn: 20.30 en 23.00 Bad news bears go to Japan (al).
SAN NICOLAS
Principal: 20.30 Mr. no legs (18jr); 24.00 Butterfly (18 jr.).

BOTICA'S
Oranjestad, Aruba, tel.: 1081; San Nicolas: San Lucas, tel.: 5119.

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 3168; Noord: tel.: 3425; Sta Cruz en Paradera: tel.: 8288; Savaneta en Brazil: tel.: 7020; San Nicolas: tel.: 5906; Tijdens kantooruren: Dakota, Patiastraat 27, tel 4444.

WEEKEINDEDIENST tandarts t/m maandag 08.00 uur gelieve telefoniste Dr. Horacio Oduber ziekenhuis op te bellen, tel.: 4300.

★★★

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTER: dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

SPORT
VOLLEYBALL: 19.45 dames kl. Atlanta Cross vs Galeria Moderna; 20.30 heren-kl. Aruba Transport vs Floralin I; 21.15 heren-kl. Dakota vs Floralin II — Sport Centrum Savaneta.

★★★

ZATERDAG
DIVERSEN
CAR WASH
van 08.00—17.00 uur te La Salle College (voor Postkantoor Playa).

COMISHON PROMOSHON CRIOYO
16.00 uur festival van papiamentuliedjes — Aruba Concorde hotel.

CULTUREEL CENTRUM ARUBA: van 17.00-22.00 uur Exposicion Arte Popular.

SPORT
DOMINO EN TROPHEE FEEST
18.00 dames en heren-kl. winnaars A vs winnaar B.

★★★

TELEARUBA: 17.00 Little people; 17.25 Tele-match; 18.15 Cartoons; 18.30 Eng. nieuws; 18.45 Noti-deportivo; 19.00 Telenovela: Viviana; 19.30 Cocktail musical-local; 20.00 Telenoticias; 20.30 Maude; 21.00 Hawaii five-O; 22.00 Sanford & Son; 22.30 Wrestling.

★★★

HOOIBERG JAZZ

ORANJESTAD — Zaterdagavond vanaf negen uur is er in de Aeroclub het optreden van het Hooiberg jazz-sextet, een groep amateur-musici die in populariteit groeiende is. Met ingang van zaterdag wordt het orkest versterkt met Ric Elings op dwarsfluit, zodat nu van een septet gesproken kan worden. Ric Elings is een bekende figuur in de Arubaanse muziekwereld door zijn optreden als pianist.



ORANJESTAD — Een 150 tal arbeiders hield gistermorgen een twee uren durende -- zeer rustig en ordelijk verlopen -- demonstratie om hun misnoegen te kennen geven over de weigering van het BC om een forse kerstbonus uit te betalen.

Gelukwensen voor gezaghebber

ORANJESTAD — Namens bestuur en leden van de Aruba pressclub heeft de voorzitter van deze club aan de nieuw benoemde gezaghebber van Aruba, de heer Frans D. Figaroa telegrafisch zijn gelukwensen aangeboden. In het telegram wordt de heer Figaroa kracht, wijsheid en sterkte toegewenst. Daarbij wordt de hoop uitgesproken dat de nieuwe gezaghebber ten aanzien van de pers, radio en televisie zoveel mogelijk openheid trachten. De nieuwe eerste burger wordt door de APC alle medewerking toegezegd.

Kraken brandkast onvoltooid

SAVANETA — Inbrekers die in de nachtelijke uren een brandkast uit het gebouw van Radio Holland te Savaneta hadden meegenomen, zijn er niet in geslaagd deze met een snijbrander open te krijgen. Door het lawaai van de snijbrander werden onwoners wakker en werd de politie gewaarschuwd. De inbrekers moesten toen hun poging opgeven en de brandkast, waarin een bedrag van duizend gulden zat, ter plaatse achter laten. Om de brandkast te kunnen vervoeren, werd van het binnenplaats van Radio Holland een bestelwagen meegenomen, waarin de brandkast van Savaneta naar Butucu vervoerd werd. Bij aankomst van de politie te Butucu werden de bestelauto met brandkast alsmede snijbrander en andere gereedschappen aangetroffen, doch van de daders ontbrak elk spoor.

SINTERKLAASBEZOEK

ORANJESTAD: Traditiegetrouw zal Sinterklaas zondagmorgen tien uur een bezoek brengen aan de kinderen van de leden van de Tivoliclub. Volgende week zaterdag wordt in de club de variety-show gehouden, welke om half zeven wordt voorafgegaan door een Kerstbazaar waarop van alles te koop is. De show omvat mode en haarshow waaraan diverse bedrijven medewerking verlenen. Voorts zang, gedichten en muziek. Op deze avond zal de kerstman een bezoek aan de club brengen.

Frans Figaroa gezaghebber

ORANJESTAD — Bij Koninklijk Besluit van 28 november is de heer Frans Dominico Figaroa benoemd tot gezaghebber van het eilandgebied Aruba. De heer Figaroa zal morgen op Aruba door waarnemend gouverneur Lope Beaujon beedigd worden. De heer Figaroa werd op 3 september 1927 op Aruba geboren. Na het behalen van zijn Mulo diploma aan het diploma aan het Dominicus college werkte hij enige maanden bij Lago. In 1944 trad hij in dienst van de overheid, waar hij eerst vijf jaar in de administratie van het WEB werkzaam was en vervolgens in de administratie van terreinen, en hypotheken, waar hij thans hypotheekbewaarder op Aruba is. In 1949 behaalde de heer Figaroa zijn diploma correspondentie Engels, in 1952 volgde hij een speciale opleiding voor administratie van terreinen, terwijl hij in 1952 voor adjunct-commies slaagde. In 1957 behaalde hij zijn diploma LO Spaans. Hij volgde ook de juridische opleiding aan de rechtshogeschool.

In 1961 was de heer Figaroa minister van Onderwijs, terwijl hij van 1963 tot en met 1967 lid van de eilandsraad was voor de UNA.

In 1971 maakte hij deel uit van de MEP-fractie, waarna hij in 1973 voor deze partij lid van de staten werd en tot voor kort voorzitter van dit college. Ook in de sport heeft de nieuwe gezaghebber een uitstekende naam. Jarenlang bekleedde hij bestuursfuncties in AVB, BAVU, Jong Aruba en andere organisaties. Hij was actief als scheidsrechten, waarbij hij ook optrad als FIFA-scheidsrechter.

Julio Quijada stapt ook op bij de FCCA

ORANJESTAD — De heer Julio Quijada Jr, het enig overgebleven lid van het FCCA-bestuur, dat na het ontslag van de heer Beute als waarnemend-directeur fungeerde, heeft gisteren per brief aan het Bestuurscollege eveneens zijn ontslag als FCCA-bestuurslid aangeboden, ingaande vandaag 30 november. De heer Quijada stelt in zijn brief dat hem ten 1 december drie nieuwe bestuursleden gaat benoemen, die dan de wettelijke voortgang van de FCCA kunnen garanderen.

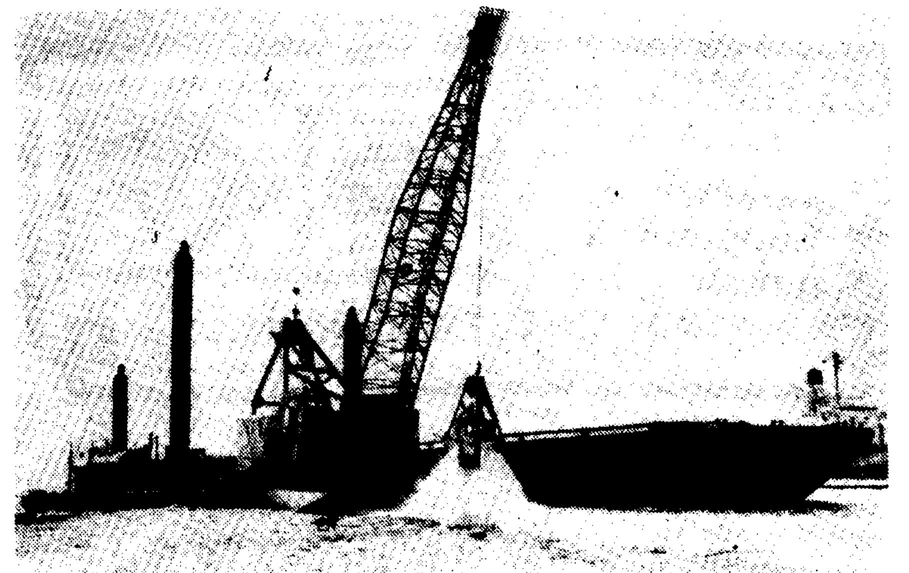
In zijn brief zegt de heer Quijada, die namens de vakbonden zitting had in het FCCA-bestuur, dat hij de elf Arubaanse vakbonden bijeen had geroepen voor een vergadering op afgelopen woensdag, waarbij slechts de FTA, Simar, Sepa,ATTT, VWA en GWU aanwezig waren, met het gevolg dat de vergadering geen doorgang kon vinden. Hij had onder meer als agendapunten opgesteld: uitleg van de gebeurtenissen bij FCCA, kandidaatstelling van vertegenwoordigers vanuit de vakbeweging voor het bestuur van de FCCA, en verkiezing van twee kandidaten voor het vervullen van één vacature in het FCCA-bestuur.

De FTA, - SEPA en de SIMAR-vertegenwoordigers, respectievelijk de heren C. Richardson, L. Yarzagaray en H. Weustink, deelden bij de aanvang van de vergadering mede dat zij uit beleefdheid naar deze vergadering waren gekomen, doch dat zij niet aan de vergadering zouden deelnemen, daar zij van mening waren dat een dergelijke vergadering door het BC had moeten worden opgeroepen en niet door de heer Quijada.

Bovendien was de SEPA-vertegenwoordiger van mening, dat de SEPA niet aan een vergadering kan deelnemen waar ook de VWA is uitgenodigd.

"Gezien het grote belang-aldus de heer Quijada aan het BC - van de FCCA voor de Arubaanse arbeidende bevolking en rekening houdend met de mening van de op de vergadering aanwezige vakbonden, acht ik het niet verantwoord om mijn ontslag in te dienen zonder U te adviseren om zo spoedig mogelijk een vergadering bijeen te roepen van de Arubaanse vakbonden, opdat tijdens deze vergadering de aanwezige vakbonden twee kandidaten kunnen kiezen ter vervulling van de door mijn ontslagname ontstane vacature".

SEROE COLORADO — Het bedrijf Great Lakes International is klaargekomen met het uitbaggeren van de haven van San Nicolas, die op sommige plaatsen ondiep was geworden, aldus een bericht in Aruba Esso News. Het uitbaggeren was noodzakelijk om te garanderen dat schepen in de haven steeds in diep water blijven. Finger Pier nummer 3 werd tot 43 voet en het kanaal tussen de oostelijke en westelijke ingang tot 44 voet diep uitgebaggerd. In totaal werden 121.000 kubieke yard zand en stenen verwijderd van de zeebodem. Op de foto: de baggermolen 54 van Great Lakes International tijdens het baggeren.



PPA: over staatkundige toekomst nog geen overeenstemming bereikt

ORANJESTAD — De secretaris van de PPA Benny Nisbet heeft vanmorgen een verklaring namens de PPA uitgegeven waarin de actieve deelname van de PPA fractie in de eilandsraad aan het werk van de raadscommissie ter voorbereiding van de onafhankelijkheid van Aruba bevestigd wordt. Dit werd gedaan naar aanleiding van uitlatingen van de voorzitter van de betrokken commissie ter aanzien van de nationaliteit. Nimmer zal de PPA aanvaarden dat onder welke staatkundige vorm ook de Antillianen tweede rangsburgers worden, hetgeen niet gelijk is aan wat zij nu hebben. De PPA wil voor de belangen van de burgers opkomen en neemt daarom deel aan de besprekingen.

Voorts ziet de PPA dat zijn standpunt ten aanzien van de staatkundige toekomst steeds meer het meest logische blijkt dat ten uitvoer zal worden gelegd: souverein Aruba in een unie. Volgens het programma van de PPA houdt de totale souvereiniteit in dat het volk van Aruba de macht heeft. Het volk kan iedere macht beeindigen als zij dat wenst. Het volk kan ook besluiten om practische redenen welke macht ook aan anderen te belegeren of welke macht dan ook met andere te delen (samenwerkingsverband). Uitvoerig gaat de PPA secretaris dan op standpunten van de andere partijen in. Voorts wijst hij erop dat door het regeer-accoord van MEP-MAN en UPB het programma van de PPA duidelijk meer erkenning kreeg. De PPA blijft op het standpunt staan dat begonnen moet worden met te werken aan een constitutie voor Aruba waarin garanties voor een verantwoordelijke regering, bescherming van de fundamentele rechten van de mens en wettelijke zekerheid - programmapunten van de PPA - geboden worden. Voorts hoopt de PPA dat een einde komt aan de "capricho" van de MEP, RUBA en AVP dat de PPA die vijfduizend kiezers in de eilandsraad vertegenwoordigt geen zitting heeft in de koninkrijkscommissie. Hierdoor kan gesteld worden dat wanneer de PPA deel uitmaakt van de koninkrijkscommissie hierin werkelijk - zoals de andere eilanden - het gehele eiland vertegenwoordigd is.

Tenslotte stelt de heer Nisbet duidelijk dat het feit dat de PPA actief aan de werkzaamheden deelneemt niet wil zeggen dat er op Aruba over de staatkundige toekomst overeenstemming is bereikt. Geen sprake van. De mogelijkheid bestaat wel voordat de Ronde tafel-conferentie plaatsvindt. Maar dat hangt af van de grootheid en oprechtheid van allen die hierbij betrokken zijn, aldus de PPA-verklaring.

MARIHUANA AANGETROFFEN

SAN NICOLAS — Tijdens machtelijke controle zag een patrouille bij een poolroom aan de Sint Maartenstraat vier jongens staan die nogal verdacht deden.

Bij het zien van de patrouille probeerde een van de jongens een papieren zak te verbergen. In de zak werd 12 marihuanasigaretten aangetroffen, terwijl een van de jongens nog een kleine hoeveelheid marihuana in krantenpapier op zich had. De twee jongelieden die het spul op zich hadden werden voor verder onderzoek aangehouden, terwijl de twee anderen na verhoor heengezonden werden.

ORANJESTAD — Een ongewone tentoonstelling werd gisteravond in Hoffie Elaine gehouden waar mevrouw Croes en haar dochter een tentoonstelling hielden van wat er allemaal mogelijk is om te doen met bloemen. Er waren veel fraaie stukken te bewonderen.





ORANJESTAD — Onder grote belangstelling had gistermiddag de begrafenis plaats van mevrouw Rosa Lacle-Romero. Onder de velen die begrafenis bijwoonden bevonden zich waarnemend gezaghebber Urbano Maduro, minister mr. Hendrik Croes, statenvoorzitter Frans Figaroa, algemeen adviseur Betico Croes, eilandsraadleden, vertegenwoordigers van de Aruba Bank en andere banken, voorts Aruba Pressclub, GPPA en vele anderen. De laatste gebeden werden gezegd door pastoor Van Veen.

Gaba eist gesprek met BC binnen 48 uur

ORANJESTAD — Na de demonstratie van gisteren heeft het bestuur van de GABA een telegram aan het Bestuurscollege gezonden waarin gevraagd wordt om binnen tweemaal achtenveertig uur een vergadering van de GABA met het voltallige BC te beleggen. De GABA wil over diverse punten spreken waarmede de GABA het grotendeels niet eens is met de voorstellen door het BC gedaan.

Het BC wordt verzocht geen represailles tegen de arbeiders te nemen. Dit telegram werd ondertekend door leden leden van de GABA met copie aan gedeputeerde Zaandam. In een ander telegram doet het bestuur eenzelfde beroep op het college.

In een verklaring dankt het GABA-bestuur zijn leden voor deelname aan de demonstratie van gistermorgen waaruit duidelijk blijkt dat de leden zich niet druk maken over de verklaring van de gedeputeerde aan de persmedia.

Tijdens een vergadering met de leden heeft het GABA-bestuur de dreigende uitspraken van Zaandam aangevochten - niet te spreken is de GABA, aldus de verklaring, over de uitlating van ged Zaandam dat de overheid zijn gedane toezeggingen weer kan intrekken. De gedeputeerde moet niet vergeten dat hij op zijn stoel is gekomen dank zij de stemmen van het volk en dit volk hem ook weer naar huis kan sturen. Hiermede willen wij zeggen, aldus de GABA, dat wij de gedeputeerde geen macht hebben gegeven om deze te misbruiken tegen de arbeiders en hun gezinnen.

PPA neemt deel aan overleg in staatkundige raadscommissie

ORANJESTAD — Aan de vooravond van de vergadering van het "Antilliaans Spoor" op Bonaire werd gistermiddag een vergadering van de raadscommissie staatkundige toekomst gehouden. Het belangrijkste nieuws van deze vergadering was wel dat de PPA voltallig was en verklaarde aan de werzaamheden van de commissie deel te zullen nemen. Dit is de eerste maal dat de PPA present was. De PPA stelde wel nogmaals duidelijk dat in de koninkrijks commissie men niet voor de PPA kan spreken aangezien de PPA nog steeds niet in deze commissie vertegenwoordigd is ondanks het feit dat men drie zetels in de eilandsraad bezet.

AVP leider mr. Henny Eman noemde het actief worden van de PPA in de raadscommissie bijzonder belangrijk. Hij wees erop dat er nu gesproken kan worden over de nationaal front waarvan zijn partij voorstander is. Nu kan er gezamenlijk gepraat worden hetgeen zeer belangrijk voor de toekomst kan zijn, aldus de AVP-leider. Met redelijk overleg tussen alle partijen kan er zeker iets bereikt worden.

AVD: lijn voor raadsvergadering tijdig aangevraagd

ORANJESTAD — Door de Arubaanse voorlichtingsdienst werd in verband met het feit dat wederom een vergadering van de eilandsraad geschorst moest worden omdat de vergadering niet door de radio kon worden uitgezonden, een verklaring uitgegeven. Hierin wordt bijzonder duidelijk uitgelegd dat het niet doorgaan van de vergadering niet te wijten is aan de Arubaanse voorlichtingsdienst die tijdig de lijn aanvroeg terwijl de telefoondienst zorgde dat de verbinding tot stand kwam.

Volgens de voorlichtingsdienst is de enige conclusie die men kan trekken dat of de geluidsinstallatie in de eilandsraad zaal of die van betrokken radiostation een technische fout heeft. Het is jammer dat nog steeds niet uitgezocht is wat nu wel de oorzaak is, hierdoor moeten raadsvergaderingen weer opnieuw bijeen geroepen worden, hetgeen een kostbare zaak wordt zeker in een tijd van bezuinigingen.

TE KOOP AANGEBODEN CURACAO

1 MAZDA 1977, tel.: 37393.

UN Subaru 1600 G.F. '78, airco, tel.: 674128.

UN VW '73, tel.: 84338.

WOLLEN dames-winterjas, maat 40, modieus, als nieuw, fl. 175,-, tel.: 37544.

PEUGEOT 304, Station, bouwjaar '74, tel.: 43318, Topekaweg 9.

EEN riant woonhuis, goede indeling, ruime vertrekken, 3 overdekte porch, gecementeerde achterporch. Inl.: Sta Rosaweg 71.

STOOF, television, set di comedor, set di sala, tel.: 671654.

CHEVROLET Impala '64 fl. 950,-, VW '68, fl. 1.200,-, i.z.g.s. Inl.: tel.: 674035.

IJZEREN werktafel, battery charger, kleine ijskast, schoollessenaar, regenbakpomp, studie cassetterecorder, boorstandaard Millerfalls film camera, winterjassen 4/5 jr., partij hardgebakken tegels, pocketbooks, tuner/amplifier. Zaterdag en zondag 9 t/m 17.00, Troepiaalweg 22, tel.: 82171.

MAHONIEHOUTEN buro, wasmachine (General Electric), tel.: 25273 na 18.00 uur.

BABYWIEG compleet met stoffen-bekleding, babycarrier/reisweg, Totolicaweg 8, tel.: 78798.

Installatie nieuwe Jaycees

WILLEMSTAD — Bij de Willemstad-Jaycees worden vanavond nieuwe leden geïnstalleerd. Dit gebeurt tijdens een plechtigheid in de Orange room van Hotel Plaza om tien uur.

TOYOTA Corolla, bwj. '72, tel.: 53699.

BANKSTEL, teakhout, Zenith zw/w tv groot beeld, tel.: 82794.

PICK-UP Brisa 1979, 5 maanden oud, fl. 6.250,-, tel.: 44514.

WEGENS vertrek: 1 zitkamerset, fl. 650,-, tel.: 25661.

HONDA Accord '78 + airco, fl. 8.500,- cash, Stern zeilboot fl. 2.100,-, Sunfish + super zeil fl. 1.800,-, draaitafel dual fl. 200,-, V.d. Sluis, Kaminda Aluminio 31.

1 IJSKAST, 1 volautomatische wasmachine, 1 kleurentelevisie, Dario Salasstr. 9, Brievengat.

LANCER, bouwjaar 1975. Inlichtingen: tel.: 674039.

6.000.000 DOLLAR man, Big Jim playmobile etc., tel.: 77289, Kaya Nechi Pieters 20.

CASSETTE recorder fl. 35,-, tafel + 8 stoelen fl. 150,-, sofaskai leer fl. 125,-, flus size 30 (nieuw) fl. 85,-, keukenkast + wasbak fl. 275,-, Dr J. Ellisweg 8.

PLANTEN- en pottensale, mooie planten, lage prijzen. Zondagmorgen van 9 tot 12. Kaya Tentalaria 4, Janthiel.

ANTIEKE vitrinekast, koffiemolen, hangwasbak, baby badje met standaard, baby-stoeltje, kinderautogordel (2-6 jr.), tel.: 36394.

FIAT 127, driedeurs, bouwjaar 1975, i.z.g.s., nieuwe banden. Te bevragen Garage Smit, achter Curacao Motors.

FORD Galaxie 500, 1969, fl. 1.550,-, [illegible] raalsweg 22.

DATSUN 1200, 1972, Penstraat 428, tel.: 55705/37694.

PHILIPS electronic turntable, Kenwood stereo receiver/tuner/amplifier, set Jensen speakers elk 70 Watt, Juliana van Stolberglaan 5.

PIANO merk RMI, electric, in prima conditie, geschikt voor muziekgroepen, tel.: 35184.

DUMPTRUCK 10m3, diesel, in perfect condition, tel.: 35184.

TOYOTA Carina 1977, z.g.a.n., elk aannemelijk bod, financiering mogelijk, tel.: 82979, B.G.G. 23798.

MAHONIEHOUTEN kast, fl. 350,-, tel.: 35630.

EEN speelgoed trein, ± 10 meter rails, diverse wagons, fl. 90,-, tel.: 35630.

WEGENS vertrek: Peugeot 304, i.z.g.st., 4 nieuwe banden, radio, fl. 2.200 cash, Maastrichtstraat 12.

AUTO Maverick 1970, fl. 1.500,-, Kaya Sambareu 110, tel.: 55689.

INBOEDEL: ijskast fl. 850,-, 2 jr oud, naaimachine Nechi fl. 250,-, filmcamera fl. 75,- (Kodak), filmcamera Canon fl. 175,-, filmlamp fl. 50,-, filmprojector Eumig fl. 200,-, teakhoutmeubelen kasten en bureau, Brocona wieg fl. 100,-, diaprojector 220V fl. 60,-, vloerkleed fl. 100,-, typemachine fl. 75,-, blender fl. 50,-, stereo installatie etc. etc., Motilonesweg 24, tel.: 43234.

STEREO [illegible] Sansui, [illegible] en Akai, [illegible] fl. 4.950, 4.000, fl. 2.500,-, financiering mogelijk, Motilonesweg 24, tel.: 43234.

MAZDA 616, 1971, tel.: [illegible]

PRACHTIGE planten [illegible] de de week-end, [illegible] Lorenweg 182.

DAIHATSU Charade 197[illegible] z.g.[illegible] fl. 7.950,-, [illegible] tel.: [illegible] kant.: 12424 toest. 26, fin. mogelijk.

[illegible] der fl. 9[illegible] [illegible] uur. Tel. 23205.

1 ZITKAMERSTEL (teak), i.z.g.s. Inl.: Kaya Kokolishi 47, Scharpwijk, tel.: 79882.

DODGE Lancer '75, fl. 3.200,-, tel.: 81231, Colombiaweg 98.

TOYOTA Corola 1972 Coupé, zuinig aan benzine, Matrozenweg 4, tel.: 43477.

1 CHEVY Nova, bouwjaar 1976, in zeer goede staat, 28.000 kilometers gereden, all-risk-verzekering tot en met september 1980. Voor inlichtingen tel.: 11257.

WOONHUIS te Heelsumstraat 29 en Kaja Krewchi Kavel 27. Inl.: 43112.

2 VLOERKLEDEN 2x2 en 1 1/2 x 1 m, tel.: 81488.

PONTIAC Grand Prix, full eq. 1971, Dodge Demon, 2 door, autom. 1971, beiden goed onderhouden, t.e.a.b., tel.: 26002.

LADENKAST, groot schrijfbureau, werkbank, hoog open houten rek, speakers, leunstoel, huish. artikelen, Alablanca 79.

TV ANTENNE, lange gordijnen met rails, tel.: 53143, Penstr. 34.

VOLGROEIDE Chinese ringnekfazanten en parelhoeders à 15 gld. per stuk, Oleanderweg 7, Julianadorp.

AUSTIN Mini fl. 1.200,-, Bequiaweg 12, Buena Vista, zijweg van Tortolaweg.

ZEILBOOT Fiberglass met 4 bedden, keukentje, motor i.z.g.st., tel.: 36204, Andromedaweg 4.

LEGO bouwpaketten, aquarium, Engelse pockets en jongensboeken, Baricageelweg 11.

COMEDOR, mesa di glas cu 4 stoel di nikkel, tel.: 79178, Ibisweg 4.

TE HUUR GEVRAAGD CURACAO

GOED gemeubileerd huis voor 2 à 3 jaar, tot NAfl. 1.000,- per maand, tel.: 35210.

ONGEMEUBILEERD huis in rustige buurt, één jaar vooruitbetaling, tel.: 77305.

GEMEUBILEERD huurhuis met twee slaapkamers tot [illegible] tel.: 673876.

DRINGEND per 1 feb. 1980 ongem. 3 slaapk. woning, huur tot fl. 300,- per maand, tel.: 81047.

WOONHUIS, buurt Janwé, Sta Rosa. Opbellen tel.: 673336 tussen 07.30-14.00 uur.

GE- OF ongemeubileerd woonhuis voor jong echtpaar, zonder kinderen tel.: 82266, knt. 8 am.-5 pm. 43772, thuis na 5 pm., Hr. Koeiman.

HUIS, tuinhuisje, appartement, tel.: 79186.

DIVERSEN CURACAO

ECHTPAAR zonder kinderen zoekt een oppashuis voor jan., feb. en maart 1980, tel.: 674160.

TE KOOP AANGEBODEN ARUBA

CAPRICE Classic, full equipped, airco, stereo, 4 door, like new, 9-2947.

KASHI mahok, tapijt 8 1/2x4, coré kima. Infor.: 1200/1201 werkuren.

FORD Mercury Zephyr, 8 cylinder Station, april 1979, fl. 15.500,-, financiering mogelijk, Rudolfo Arendstr. 2 tussen 6 en 9 uur p.m.

AUTO Corona Liftback, bouwjaar 1977, zat.: 9 am.-6 pm., tel.: 1342, Venezuelastr. 10.

1 TWEEPERSOONSBED met ingebouwde nachtkastjes en 1-persoonsbed met ingebouwde bergplaats, tel.: 2884.

BATAVUS racefiets, 3 jaar oud, 10 versn. + reserveonderdelen fl. 200,-, Tanki Flip 56.

1 MOTOR Briggs & Stratton 3 HP, 1 motor Briggs & Stratton 5 HP, ambos nobo y ideal pa cement mixer pomp etc., tel.: 1766 of 1230.

A THREE globo hanging lamp, [illegible] medecine cabinet (wooden), 1972 Toyota Crown, tel.: 5775.

SEMI-acoustiek piano. Te bezichtigen: Trupialstr. 1, tel.: 8606.

3 ZITSBANK met 2 fauteuils, fl. 600,-, tel.: 7838, G. de Bruinewijk 51 na 5 uur.

TE HUUR AANGEBODEN ARUBA

GEMEUBILEERD huis, Jacob Thielenstr. 12, tel.: 7435-5026, Cura Cabai 75.

GROOT ongemeubileerd woonhuis met aparte meidenkamer, rustig en nette buurt. Inl. tijdens kantooruren tel.: 3121.

GEMEUBILEERD woonhuis met twee slaapkamers in de omgeving v/d stad. Inlichtingen: tel.: 8417, zaterdag en zondag 9 t/m 6 uur.

PAS gebouwd huis, drie slaapkamers, omgeving Tanki Leendert, huurprijs: fl. 425,-, tel.: 2382.

PERSONEEL GEVRAAGD ARUBA

MAID, tel.: 3736, 8-12 and 2-6.

...endo duelo di pitcheo entre Medina i Juliana

Petromar a kibra invikto di Pichingolo

WILLEMSTAD — E ekipo di Petromar den kategoria dòbel [illegible] femenino di sòftbòl lokal ayeranochi a kibra e invikto di e ak[illegible] kampeon Pichingolo/Hilton Casino, propinando nan un [illegible] di 3-0. E partido tabata na un nivel hopi haltu ku am[illegible] pitcher, Diana Medina pa Petromar i Soraida Juliana pa Pi[illegible], tirando un tremendo partido. Ambos a permiti únika[illegible] dos hit na nan adversario.

[illegible] bateria di e ekipo di Pichin[illegible] ayeranochi a demonstra [illegible] di no ta funkshona [illegible] ta e kustumber i esaki [illegible] ku un eror a resulta e [illegible]. Petromar for di den [illegible] ining a probecha di un [illegible] di Soraida Juliana [illegible] a regala tres base por [illegible] Juliana sin embargo a [illegible] di rekupera i permiti [illegible] un kareda. Tabata [illegible] Betorina kende a krusa [illegible] plate despues di un lansa[illegible] kompletamente desvia di [illegible] ku e catcher Jenny Ri[illegible] no por a kontrola. Des[illegible] ku ambos pitcher a pinta [illegible] sero sigi riba e "score[illegible]" Petromar den di seis a [illegible] ku dos kareda pa [illegible] nan viktoria.

[illegible] e ining [illegible] Petro[illegible] a demonstra un korementu [illegible] hopi agresivo i a pro[illegible] di Pichingolo a komete [illegible] un eror. Miho bate pa Petromar tabata Rigna Roda kende a bai di 3-1, pa Pichingolo tabata Jenny Richards i Rugiele Hazel kendenan a konekta di 3-1.

KLASE A

Sport Ambassadors/Envases Unidos den kategoria klase A tambe femenino a derota e ekipo di Aguilas del Sur ku skor abultá di 12-4. Pitcher ganador a resulta Maureen de Windt, perdedor Mildred Berrenstein. E miho bateador pa Ambassadors tabata Edlaine Michel kende a bai di 4-3 empuhando kuater kareda. Tabatin un homerun den e partido kende a bai riba kuenta di Maria Arrindell di Ambassadors. Miho bate pa Aguilas tabata e propio Mildred Berrenstein kende a bai di 2-2.

KONTINUASHON

E kampeonato ta kontinua mayan merdia kuminsando for di 2'or den e stadion di Sentro Deportivo Korsou. E enkuentronan programa ta lo siguiente: 2'or Mosaicos Antillanos-Adisokor; mitar di kuater Asiento Reds-KLM Royals; 5'or St Joris Angels di Oro-Giants; mitar di shete Subaru Athletic-Habitat 2000 i por ul[illegible] timo mitar di nuebe e kampeon di Aruba ALDO lo enfrenta esnan di Korsou, Sta Rosa/Nabco, valido pa e kampeonato Antiyano kategoria dòbel A maskulino. E promé enkuentronan menshona ta valido pa kategoria maskulino klase A.

[illegible] ganador a resulta [illegible], perdedor Soraida [illegible]. Ambos pitcher a tira [illegible] partido ku sigur a [illegible] un satisfakshon pa e pu[illegible] ayeranochi tabata pre[illegible] na un kantidat bastante [illegible] den e ballpark di little [illegible] Suffisant. Pa Petro[illegible] kareda, 2 hit i 3 eror. Pa [illegible] sero kareda, 2 hit i [illegible]

[illegible]deling Mini-WK wekt [illegible]revel van [illegible]A-voorzitter

[illegible]VIDEO — De [illegible]deling van het interna[illegible] voetbaltoernooi, dat van [illegible] 1980 tot en met 10 [illegible] 1981 in Montevideo [illegible] gehouden, heeft de [illegible] opgewekt van Joao [illegible]ange. De Braziliaanse [illegible] voorzitter verlangt [illegible] door middel van [illegible] omdat aan het toernooi [illegible] Zuidamerikaanse als [illegible] landen (5) deelnemen [illegible] niet moet zoeken naar [illegible] Zuidamerikaans-Europese [illegible].

[illegible]

[illegible]ORT AGENDA

[illegible]

Koolman reeligi komo presidente di Skèrpènè

WILLEMSTAD — [illegible] ultimo SV [illegible] Lee a eligi un direktiva nobo. [illegible] ku no tabatin un kandidato pa remplasa e presidente Eugenio Koolman e ultimo a ser reeligi. E puestonan a keda reparti di e sigiente forma: Eugenio Koolman presidente i relashonista publiko; Benjamin Romer visé presidente; Anthony Curie sekretario; Angel Calister di dos sekretario; Andres Casimiri tesorero; Anselmo Franciska di dos tesorero. Komisarionan ta: Robert Leito enkarga ku material; Raymond de Windt i Hubert Porier.

Internationale tennistoernooi in Johannesburg

JOHANNESBURG — De Rhodesiër Andrew Pattison en de Amerikaan Terry Moor hebben zich [illegible] tijdens het internationale tennistoernooi in Johannesburg geplaatst voor de halve finales. [illegible] Pattison [illegible] kwartfinale van de als [illegible] geplaatste Amerikaan Tim Gullikson met 7-5 en 6-1 en Moor zegevierde in drie sets (6-1; 3-6 en 8-6) over de Braziliaan Carlos Kirmayr.

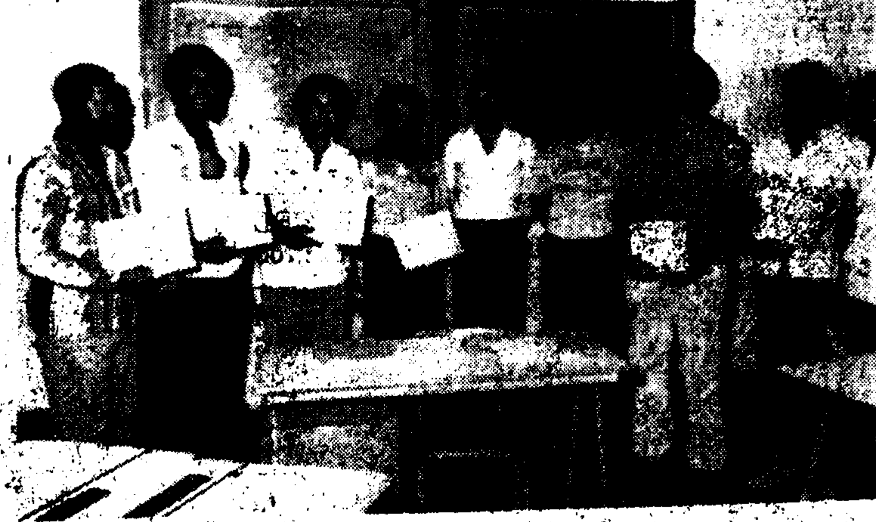
Bij de dames plaatsten de Amerikaanse Tanya Harford en de Zuidafrikaanse speelsters Brigitte Cuypers, Yvonne Vermaak en Marise Kruger zich bij de laatste vier.

MIL Olympiade

WILLEMSTAD — [illegible]

[illegible] werd zijn landgenoot G[illegible]





WILLEMSTAD — Gedurende het afgelopen week vond aan de Curacaose sportkader Opleidingsschool, de uitreiking plaats van de diploma's voor de kursussen van de Algemene Basis Opleiding en Jeugdbaseball-trainer. Op de foto combinatie kursisten die de kursus voor jeugdbaseball-trainer met goed gevolg hebben afgemaakt in het bijzijn van docent Lipo Elhage en direkteur Franklin Mathilda. Op de andere foto de groep die een ABO-certificaat hebben behaald en nu een vervolgopleiding zullen gaan volgen. Deze cursus was onder leiding van Remy Sille.

Nog geen koploper in Capablanca

WILLEMSTAD — Na twee ronden spelen in de competitie om het club-kampioenschap 1979 van de schaakvereniging Capablanca is het zeer moeilijk om voorspellingen te doen welke spelers de finalegroep A zullen bereiken. Daar de drie hoogst-uitkomenden van elke groep, [illegible] mers vier, samen met de kampioen van vorig jaar in de finalegroep A om de hoogste titel zullen strijden, komen wij tot de navolgende conclusie:

In groep 1 schijnen de grote kanshebbers, gezien hun ervaring en prestaties in de laatste toernooien, te zijn Charles Fernan en Wilfred Fortin, terwijl ook André Geertse een goede kans maakt om bij de hoogste drie te eindigen. Maar ook met Julién de Windt moet rekening worden gehouden, terwijl van Guillermo Balentin en Bernhard Demei [illegible] bekend is en verrassingen niet uitgesloten zijn.

In groep II zal Gerard Chin-A-Lien door zijn rustig en gedegen spel wel de finale-groep A halen, alhoewel hij, evenals Charles Fernan nog geen enkele partij gespeeld heeft. Ook van Carlos Brunk mag verwacht worden dat hij de voorronden zonder moeilijkheden zal doorkomen. Jimmy Izijk en Rolando, twee veelbelovende jeugdspeler, combineren aardig, maar spelen nog te onbesuisd en snel, waardoor veelal goede stellingen verprutst worden en een onnodig verlies lijdt. In deze groep zit ook de veteraan, Omalio Meriën, die zeer wispelturig speelt. Van de nieuwkomer Wim van Heeswijk kan nog weinig gezegd worden, maar ook hij ligt op de loer om zich in de finale-groep A te nestelen.

Daar de [illegible] volgens een enkele Round-Robbin gespeeld wordt, en de deelnemers elkaar slechts éénmaal ontmoeten, [illegible] het voor alle spelers oppassen geblazen. De uitslagen van de tweede ronde waren:

GROEP I:
Joost Kauffmann - Guillermo Balentin 0-1; Julien de Windt - J. Celso Plaate 1-0; Charles Fernan - Alrun Tokaay uitgesteld; Wilfred Fortin - André Geertse 1-0.

GROEP II:
Dudley v/d Hansz - Wim v. Heeswijk 0-1; Harold Berkemeyer - Johnny de Windt uitgesteld; Carlos Brunk - Omalio Meriën 1-0; Rolando Martina - Jimmy Izijk 0-1.

Ook de uitgestelde partij tussen Balentin en Demei uit de eerste ronde werd inmiddels gespeeld en verrassend door Bernhard Demei gewonnen.

De wedstrijden die voor vandaag op het programma staan, zijn:

GROEP I:
Alrun Tokaay - Wilfred Fortin; J. Celso Plaate - Charles Fernan (uitg); Guillermo Balentin - Julién de Windt; Bernhard Demei - Joost Kauffmann; André Geertse - vrij.

GROEP II:
Omalio Meriën - Rolando Martina; Johnny de Windt - Carlos Brunk; Wim v. Heeswijk - Harold Berkemeyer; Gerard Chin-A-Lien - Dudley v/d Hansz, Jimmy Izijk - vrij.

Schaaktoernooi Buenos Aires

BUENOS AIRES — Tijdens het internationale schaaktoernooi in Buenos Aires hebben [illegible] Spasski [illegible] Anthony Miles (Eng) hun afgebroken partij uit de tweede ronde remise gespeeld. Het tweetal kwam daardoor op twee punten uit drie partijen. Ook de Deen Bent Larsen bezit twee punten, [illegible] de Argentijn Miguel Quinteros. De Paraguayaan Zenon Franco won zijn afgebroken duel met de Argentijn Marcelo Tempone en heeft nu net als Spasski en Miles twee punten uit drie partijen.

McEnroe verdedigt wereldtitel tennis dubbelspel niet

LONDEN — De Amerikaan John McEnroe zal van 2 tot en met 6 januari in Londen zijn wereldtitel tennis in het dubbelspel niet verdedigen. Zijn vaste partner Peter Fleming speelt nu met de Tsjechoslowaak Tomas Smid, met wie de Amerikaan dit seizoen de Italiaanse titel veroverde. Ook Tom Okker is van de partij. Hij speelt met de Pool Wojtek Fibak.

De deelnemende koppels zijn: Frew McMillan/Ilie Nastase (ZAf/Roe), Sandy en Gene Mayer (VSt), Marty Riessen/Sherwood Stewart (VSt), Brian Gottfried/Raul Ramirez (VSt/Mex), Wojtek Fibak/Tom Okker (Pol/Ned), Mark Cox/David Lloyd (Eng), Tim en Tom Gullikson (VSt) en Peter Fleming/Tomas Smid (VSt/Tsj).

Cassidy a logra tres medaya di plata na Antigua

WILLEMSTAD — Ron Cassidy kende ultimamente a partisipa na un enkuentro di siklismo internashonal na Antigua a sabi di gana tres medaya di plata. Cassidy ta forma parti di e klub di siklismo lokal "Oasis" kende na juni ultimo a hanya invitashon di Antigua Cycling Club, pa partisipa na un enkuentro internashonal. Esaki sin embargo no por a bira posibel pa motibu ku no tabatin e fondonan nesesario.

Antigua Cycling Club a manda un pasashi kompleto pa e kampeon lokal Kekki Jansen, pero esbista ku Kekki no tabata bon prepara Ron Cassidy a bai komo representante di Oasis i a logra e resultadonan menshona.

Riba e distansia di mil meter Cassidy por poko a gana di e kampeon di Antigua ku a resulta e ganador pa algun sekònde di diferensia. Na e karedanan ku a tuma luga den e fin di siman di 16, 17 i 18 di November, tambe a partisipa koredónan di St. Kitts, Guadeloupe i Virgin Islands. [illegible] sigun e siklista Cassidy ta ku na Antigua ei siklera nan tin un "coach" internashonal [illegible] nan no ta hanya [illegible] di gobierno [illegible] mas dilanti ku nos aki na Korsou [illegible] ku Cassidy nan ta traha duru [illegible] E ultimo [illegible] ta [illegible] Korsou. E proksimo [illegible] programa [illegible] kende tambe tabata un fiel praktikante di e deporte en kuestion.

Djadumingu final kampeonato di karting

WILLEMSTAD — Djadumingu próksimo "Curacao Karting Club" lo tin su ultimo kareda valido pa e kampeonato di Korsou. Den e karedanan di prueba, tene dia 18 di november ultimo Junny Weert a demonstra ku su master tene debido kuenta kune pa loke ta trata e karedanan di djadumingu, den klase di Mc Culloch. Entre tanto Gregory Marchena ta posishona firmemente na e prome [illegible] Junny Weert.

Den klase di Yamaha lo bai tin bataya [illegible] entre Wendell Prince, Robert da Costa Gomez i Luigi Posner pa disidí ta kende lo sali viktorioso. Tur fanatiko [illegible] ta invita pa ta presente [illegible] di Shete. E karedanan ta programa pa kuminsa 1'or, komo atrakshon espesial for di 10'or te ku 12'or por huur skelter i asina tambe sera [illegible].

Undeba kontra Hatuey Bacardi di Haiti

[illegible] E ekipo di Undeba awe nochi lo enfrenta esun di Haiti Hatuey Bacardi [illegible] Deportivo Korsou na Brievengat. E ekipo Haitiano na su pais ta milita [illegible] i durante e kampeonato [illegible] un tiki na finalisa na di tres puesto. Dos di e hungadónan di e ekipo ta [illegible] parti di e seleckshon nashonal, e portero Gerard Toussaint i e defensor riba ala robes [illegible].

Tambe nan tin dos hungado profeshonal [illegible] a yega di milita [illegible] Merikano, Gabriel i [illegible]

E ekipo Haitiano a perde nan prome [illegible] kontra di Jong Colombia i djadumingu [illegible] un viktoria [illegible] kontra Undeba [illegible] demonstra su ka[illegible]. E enkuentro ta programa [illegible] mitar di nuebe. Tur [illegible] pa bon bini awe nochi den stadion di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat.

Door Asiento-zwemmers: ZES ANTILLIAANSE RECORDS VERBETERD

WILLEMSTAD — Onder zeer matige publieke belangstelling hadden de Asiento klub-kampioenschappen plaats. De opkomst van de zwemmers was daarentegen heel goed. Zij hebben felle strijd geleverd voor de eerste drie ereplaatsen. In totaal werden 7 clubrecords, 6 Antilliaanse en 1 Curacaose record verbeterd.

Evert Kroon nam er drie voor zijn rekening: vlinder 1.14.7, rug 1.14.1, vrij: 1.04.2.

Helene Pragt, Petra Bakkerten Ivo Stomp schreven elk er één op hun naam, respectievelijk: school 1.30.4, rug 1.22.3 en vlinder 1.04.2. Petra haalde ook het Curacaose record omlaag op 100m vlinderslag: 1.24.6. Voor de 7 clubrecordverbeteringen [illegible] Silvio Rodriguez en Gerard Zwiers [illegible] Esther Verspuy, Ivo Stomp en Yvonne Bos. Marilla Goudberg [illegible]

vrije slag.

Het was jammer dat de 1e Mini-kampioenschappen [illegible] omdat er onder de kinderen van 10 jaar en jonger [illegible] op Aruba zeker een van de ereplaatsen voor zich hadden [illegible] Sithoc-kampioenschappen zijn er ook hier enkele [illegible] die hun tanden al hebben laten zien: Elmar Gerth 33.5 schoolslag, Eelco Parrel 32.6 rug en Ingeborg Vonk 27.0 vrije slag, [illegible] 33.5 [illegible].

Als wij deze drie kampioenschappen als maatstaf kunnen nemen, dan zit er een goede toekomst in de zwemwereld van Curacao. Ein gezien de resultaten hiervan, twijfelen wij er niet aan dat het zal [illegible] den 8 en 9 december in Sentro [illegible]

O. Duitsland-Nederland op tv

WILLEMSTAD — De verlengde [illegible] voetbalwedstrijd Oost-Duitsland tegen Nederland [illegible] zaterdagmiddag op de Curacaose tv te zien. In [illegible] het bureau Cultuur en opvoeding presenteert TeleCuracao namelijk om half vier deze wedstrijd. De [illegible] ronde voor het Europese [illegible] bekend heeft Nederland [illegible]

Jeugd-baseball

SAN NICOLAS — In het Lago Sport Park worden in het komende weekeinde jeugdbaseballwedstrijden gespeeld tussen de Arubaanse en de Curacaose [illegible] en subkampioenen. Aruba zijn dit kampioen [illegible] en subkampioen [illegible] store en van Curacao [illegible] Winston en St. Augustinus [illegible] half negen wordt [illegible] wedstrijd gespeeld [illegible] en Winston om half elf [illegible] tegen Winston [illegible] twee uur Am[illegible] St. Augustinus en [illegible] half elf de laatste wedstrijd tussen Panama store en St. Augustinus.

Direktiva nobo pa SUBT

WILLEMSTAD — [illegible] Direktiva di SUBT [illegible] durante di un [illegible] luga dia 23 di [illegible] direktiva [illegible] Petrona [illegible] presidente; [illegible] Richard [illegible] visé presidente; i tesorero Angel Ramirez di dos sekretario i relashonista publiko; Ashwin Fangman di dos tesorero. Komo komisario a keda eligi e siguiente personanan: Robin Visser; Donald v.d. Veen; Irving Senior; Arthur René; Arnulfo Jandrose i Arnold [illegible]

[illegible]AC NV.
[illegible]PLEIDINGEN

[illegible]STAD — Met als een [illegible] Exxon corpora[illegible] in augustus 1975 [illegible] opgericht Semac nv. [illegible] is meer specifiek [illegible] van pijpleidingen op [illegible] en wat daarmee [illegible] houdt. De officieel [illegible]urde statuten zijn als [illegible] van de Curaçaosche [illegible] van oktober 1979 ver-

[illegible] de olie-gigant Exxon [illegible] oprichters Nautilus [illegible] uit Den Haag en [illegible]constructors inc. uit [illegible] in de VS. Het maat[illegible] kapitaal bestond uit [illegible] dollar, verdeeld in [illegible] aandelen van tien dol[illegible] 670 duizend [illegible] zijn rekening, [illegible]ventures en Zapata [illegible]. De raad van [illegible] bij de oprich[illegible] M. McCune, [illegible] J. N. Ringers, [illegible] J. H. Nennan [illegible]mond.

[illegible]

[illegible]sen

[illegible]STAD — Tijdens [illegible]st in de Bestuur[illegible] het St. Elisabeth [illegible] werd deze maand in [illegible]heid van de directie, de [illegible]tionarissen en hun [illegible] van dienst. Het [illegible] dienstjubileum her[illegible] de enige personeels[illegible] het ziekenhuis. [illegible]ren de heer S.E Belioso [illegible], mevrouw M. [illegible] geb Tokaay (hoofd [illegible] en keuken van de [illegible]), Mej. [illegible] (keukenhulp) [illegible] I. L. Willems [illegible] en broeder H.F.

"De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba, wnd, maakt hierbij bekend, dat, in verband met de viering van de jaarwisseling, geen vergunning is vereist voor het afsteken of werpen van vuurwerk op of aan de openbare weg op 31 december 1979 na 18.00 uur en op 1 januari 1980, onder de voorwaarden dat het afsteken of werpen niet mag geschieden:

a. binnen een afstand van 250 meter van een kerk gedurende de tijd dat daarin een godsdienstige bijeenkomst wordt gehouden;
b. in de onmiddellijke omgeving van het Dr. Horacio Oduber Hospitaal;
c. binnen een afstand van 250 meter van de terreinen van de Lago-Concessie Chemische fabrieken te Barcadera en haventerrein te Oranjestad, voor zover betreft het afsteken van vuurpijlen;
d. binnen een afstand van 25 meter van benzine-stations;
e. zodanig dat daardoor gevaar ontstaat of kan ontstaan voor de veiligheid van personen of goederen.

De verkoop van vuurwerk aan het publiek zal op aanvrage worden toegestaan van 28 tot 31 december 1979, met dien verstande dat aan kinderen beneden de leeftijd van 12 jaren geen vuurwerk mag worden verkocht of afgeleverd.

Degenen die voornemens zijn vuurwerk te gaan verkopen en derhalve daartoe een vergunning behoeven, dienen uiterlijk 13 december 1979 hiertoe een aanvraagformulier bij de Politie-administratie op het Politiebureau te Oranjestad te hebben ingeleverd.

Bedoelde aanvraagformulieren zijn te verkrijgen bij de Politie-administratie voornoemd, van maandag tot en met vrijdag van 08.00 — 11.30 uur en van 13.30 — 16.00 uur.

De Gouvernementsopslagplaats te Wela, is voor het afhalen van vuurwerk geopend op 20, 21, 24, en 27 december 1979 van 07.30 — 12.00 uur en van 13.30 — 16.00 uur.

Het niet verkochte restant vuurwerk moet op 4 januari 1980 tussen 08.30 uur en 12.00 uur door de vergunninghouder worden teruggebracht en afgeleverd in voornoemde opslagplaats.

Bovenstaande regeling geldt niet ten aanzien van het zgn. "Raspa-Bill" vuurwerk. De verkoop hiervan is ten strengste verboden.

PARTICIPACION

Hefe di Servicio Veterinario di Aruba, Dr. J. van Strien ta participa, cu en conexion cu e dianan di fiesta di fin di aña ta acercando i cu lo ta hopi druk na Abattoir, ta pidi e publico en general cu tin porco, cabrito i carne pa mata, pa laga haci esaki mas tempran cu ta posibel i no warda te cu e ultimo dianan.
Ariba dianan 24 i 31 di december 1979, Abbatoir lo ta será.

Hefe di Servicio Veterinario di Aruba
Dr. J. van Strien.

[...]icier Suyver:

[...]ngdurig straffen [...]n af te schrikken

[...]EMSTAD — Mr. J.J. [...], de nieuwe officier, [...] woensdag de generale [...]ie één van de funda[...]e peilers van het [...]cht. Hij achtte de enige [...]ezen straf voor de acht beklaagden die een lijst van inbraken op hun kerfstok hadden een langdurige opsluiting als afschrikwekkend voorbeeld.

Officier Suyver maakte zich zorgen over de toenemende misdaad op Curacao met name de inbraken en overvallen.

Hij wees op het leed dat dit onder de bevolking teweeg brengt. Zijn requisitoiren in de inbraakzaak waren erg lang, waarschijnlijk omdat dit zijn eerste strafzitting op Curacao was.

De hoogste eis was voor de broers C. Zowel voor P.C. als J.C. vroeg de officier twee jaar en zes maanden met aftrek van voorarrest. De lijst inbraken bevatte ondermeer winkels en opslagplaatsen zoals La Violeta, Monterrey, Confidential Store en Casa Bill uit welke laatste winkel goederen voor ongeveer twintigduizend gulden waren ontvreemd. Door een airco naar binnen te duwen kwamen de beklaagden hier binnen. De gevraagde straffen in deze zaak varieerden van de al eerder vermelde twee en een half jaar tot zestig dagen waarvan [...] met een proeftijd van drie jaar en een geldboete van [...] gulden [...] twintig dagen [...]. Deze eis gold een zekere C.W. van wie heling bewezen werd geacht. De rechter [...] conform de eis. Ook C.B. kreeg een [...] langer onvoorwaardelijk [...] dagen waarvan 35 voorwaardelijk. Ook [...] de eis veroordeeld. Dan waren er nog eisen van tien en achttien maanden onvoorwaardelijk. Rechter mr. H.P. Kooiers zal hierover [...] nadenken [...] als over de twee en een half jaar voor de hoofdbeklaagden. [...] voorwaardelijke straf opgelegd die zij nog [...] boven het hoofd hadden hangen [...] "tenuitvoerlegging" [...] nog eens drie maanden en voor J.C. zelfs vier maanden. Bleven er nog twee beklaagden over die ieder vier [...] een [...] van zes en zeven maanden waarvan twee voorwaardelijk.

[...]m-forum over [...]delingsonbe[...]amheid vrouw

[...]LEMSTAD — Ter gele[...]d van het feit, dat het [...] (1 december) vier jaar [...] is dat de wet van kracht [...]t opheffing van de han[...]ekwaamheid van de [...]e vrouw wordt maan[...]d door de Cirom een [...]-programma verzorgd. [...]dt georganiseerd door de [...]mmissie van het Steering [...]tee Curacao, welke zich [...]udt met wetten die dis[...]rend zijn voor de Antil[...]vrouw.

[...]zending is van acht tot [...]. Belangstellenden kun[...]agen stellen via de tele[...]mmers 13938 en 13939. [...]ragen worden beant[...] door mr. Patricia Jack[...]r Elmer Joubert.

[...]A-regels voor [...]voer [...]andicapten

[...]LEMSTAD — Vanuit [...] IATA is onder meer [...] verschenen met al[...] adviezen in verband [...] vliegen door gehandi[...]. Dit blijkt uit het jaar[...] van de IATA dat dins[...] jaarvergadering van de [...] werd aangeboden. Be[...] goedkeuring door de [...] regeringen wordt de[...] een nieuwe [...] Hieronder vallen niet al[...] die als gevolg [...] zich niet kunnen ge[...] maar ook bv [...]-gehandicapten of [...]. Volgens de [...] hebben verschillende le[...]ppijen al lange [...] procedures en re[...] het vervoer van [...]. De IATA wil [...] een uniforme [...] In het verslag wordt [...]

[...]encion

[...]LEMSTAD — In het [...] As[...] zondagmorgen [...] tus[...] en twaalf uur. Iedereen [...]kom. Om tien uur be[...] met een kapeldienst, [...] pater Dressens voor[...] open house [...] Tuturutu

AUTOWAS-ACTIE KV

WILLEMSTAD — Op 1 december 1979 organiseert de Katholieke Verkenners (KV) van de Nederlandse een zogenaamde wash-in op de ABC-eilanden. De aktie gaat zaterdagmorgen om negen uur van start op alle drie eilanden en eindigt om half vijf. Het doel van deze aktie is om geld te verzamelen om volgend jaar bepaalde evenementen, zoals een ABC-kamp, te kunnen organiseren. Er is een uniforme prijs per wasbeurt. Bonnetjes zijn reeds in de voorverkoop verkrijgbaar bij de verkennersgroepen of op zaterdag 1 december. De wash-in is op de volgende [...] op Curacao: [...] Colon, [...] Centraal [...] Madereinse, Scharloo, Sentro Deportivo Korsow.

Bij zilveren Statuut gouden munt

ORANJESTAD — Op 29 december is het Koninkrijksstatuut 25 jaar van kracht. Ter herdenking van deze belangrijke koninkrijksbeslissing geeft de bank van de Nederlandse Antillen een voltrekt unieke en officiële gouden munt uit. Dit vijftig gulden-stuk is voor beleggers en verzamelaars extra interessant omdat op de voorzijde de koningin is afgebeeld in dit ook voor haar zo gedenkwaardig jaar. Het is de enige officiële gouden munt met portret van de koningin in het jaar waar zij zeventig is geworden. Het gouden vijftig gulden stuk heeft exact dezelfde grootte, hetzelfde gewicht en gehalte als het bekende gouden vijfje van koningin Wilhelmina uit 1912. Deze gouden herdenkingsmunt geldt op de Antillen als wettig betaalmiddel. Er werd een gelimiteerde oplage van honderdduizendstuks geslagen, in normale (zogenaamde [...]) en proofkwaliteit. Proofmunten worden met gepolijste stempels en met extra veel zorg geslagen.

ORANJESTAD — Bij gelegenheid van het feit, dat een kwart eeuw geleden het Statuut werd ondertekend, wordt een gouden munt uitgegeven. Hier bij een afbeelding van beide kanten van deze munt.

Utrecht. Aan de voorzijde hoofd van hare majesteit koningin Juliana (ontwerp beeldhouwer mevrouw C.E. Bruyn van Rood) omschrift: Juliana koningin der Nederlanden. Keerzijde: onder kroon wapenschild met leuze van de Nederlandse Antillen en het jaartal 1979. Dit ontwerp is van [...] de chefgraveur van [...] de heer D.J. Houtman.

VRIJE VOLK.

KLM-productie is in oktober 12% gestegen

WILLEMSTAD — De productie van de KLM is in de maand oktober in vergelijking met dezelfde maand in 1978 met niet [...] dan twaalf procent gestegen. De stijging over de eerste zeven maanden van het boekjaar (april tot en met oktober) bedroeg [...] procent.

Met tussen haakjes de cijfers over oktober 1978 luidt maandelijks in miljoenen ton-kilometers het volgende beeld lijndiensten: passagiers: 109,5 [...] procent), vracht: 52,0 [...] plus 12 pr.) post: 3,8 (3,2 plus 15 pr); charters: 8,6 (8,0 plus 7 pr) totaal vervoer: 208,9 (189,3 plus 14 pr.), productie: 329,6 (295,5, plus 12 pr.) en beladingsgraad: 61,9 (60,6) procent.

Over de periode april tot november, lijndiensten: passagiers: 844,8 (725,4, plus 16 pr), vracht: 517,3 (461,1 plus 12 pr), post: 24,1 (21,4, plus 13 pr); charters: 69, 6 (97,0, min 28 pr.); totaal vervoer: 1455,8 (1304,9 plus 12 pr) en productie: 2264 ml (2128,5, plus 6 pr.) en beladingsgraad: 64,3 (61,3 procent).

Over de periode juli tot en met september maakte de KLM een winst van 61,9 miljoen gulden (Ned. crt). Over het halfjaar van april tot en met september bedroeg de winst 92 miljoen gulden.

AANKONDIGING

Bij exploit van de 28ste november 1979, heb ik, E.C. Maidenborough, deurwaarder bij het Gerecht op Curacao, gevolmachtigde een een beschikking van de E.A. Heer Rechter in het Gerecht in Eerste Aanleg, zittingplaats Curacao van de 15de november 1979, SORANA DOMINGA HOOI, zonder bekende woon- of verblijfplaats binnen de Nederlandse Antillen of elders

OPGEROEPEN

om op maandag, de 24ste maart 1980 des voormiddags om 8.00 uur ter terechtzitting van genoemd Gerecht, ten Raadhuize aan het Wilhelminaplein op Curacao te verschijnen, teneinde op de [...] Reven tegen hem ingestelde vordering [...] te horen.

De deurwaarder
E.C. Maidenborough

[...]DRIFT

WILLEMSTAD — [...] Sint Eustatius [...] (de titel [...] van de [...] W. [...] Het [...] Volk [...] aandacht [...] aan de vroegere Gouden rots. Deze aandacht is een pagina groot, maar dan wel voor meer dan de helft gevuld met kop en een viertal foto's. Volgens [...] is dat het eiland [...] Europese Nederlanders [...] invloed op het welzijn: dat zijn de onderwijzers en de artsen bv. Ir Van den Bor ziet ondanks alles [...] wel een paar lichtpuntjes [...] op Statia. Daar zijn de aanlegsteiger, de bouw van wat [...] woningen en de restauratie van Fort Oranje.

Jeugddienst

WILLEMSTAD — De jeugddienst met als thema "Is er leven na de dood" begint zondag avond om zeven uur in de Fortkerk. Aan de [...] komen vragen zoals "Wat is reincarnatie". De dienst werd voorbereid door de catechisantengroep van de Fortkerk, der Verenigde protestantse gemeente (VPG) en wel onder leiding van dominee [...] Saraber. Deze houdt ook de meditatie. Na afloop kan men koffie drinken.

Salvadorean commission finds 'missing persons'

Tortured and assasinated

SAN JOSE — Members of the special Salvadorean commission studying the cases of the missing persons in that country reported the discovery of graves in the capital's suburbs with remains of persons assassinated and with evident signs of torture.

Broadcasts from that country picked up here indicated that the remains of five bodies have been found and that the investigation will soon begin of a gravesite with the remains of at least 20 persons, who were presumably assassinated by paramilitary bands.

The sources informed that the commission presented a report to the government which recomends the initiation of criminal trials against ex-presidents Arturo Armando Molina and Carlos Humberto Romero and several ex-functionaries of those regimes. The commission was created by the new government junta of El Salvador in response of the demands of the leftist political and social organizations, of the trade unions and the clergy, to study hundreds of cases of prisoners and missing persons denounced in recent years.

Luis Alonso Posad, member of the commission, stated that all the bodies found show signs of tortures and of having been cut with machetes. The persons found have not yet been indentified, but it has been deduced by the data obtained that they were opposer to the previous regime, said Posad and he expressed trust that the documents of the archives will help clarify who committed those crimes.

Landless to get land in Dominica

Proposal of Terrapin

ROSSEAU — In Dominica, the landless is to get land. This is according to Prime Minister Oliver Terrapin, who has moved to what he calls "speeding up the reconstruction process". Prime Minister Terrapin stressed that in the approach to the reconstructionplan it is essential that there must be a land-reform programme as identified in a resolution of his democratic Labour Party.

The Dominican interim prime minister says the aim of this measure is to increase agricultural production, to restructure the basic rebuilding plan, reaforestation and preservation of the water areas as well as for recreational purposes, but above all, to remove the ugly problem of rural poverty from the island.

Meanwhile, the leader of the Dominica Freedom Party - Mary Eugenia Charles, says mr. Terrapin's proposals would violate the constitution of the island, since it does not make provision for adequate and speedy compensation. Miss Charles says that while land reform is important, she feels another line of action could have been taken.

TRIESTE, ITALY — Four Turkish women travelling on the Istanbul Express have been arrested for carrying heroin [illegible] dollars hidden in special corsets.

BAYREUTH, WEST GERMANY — A 17th century chamber pot etched with lions and hearts was sold for 2,000 (1,180 dollars) at an auction devoted to such receptacles here.

LONDON — Rhodesia peace talks have moved closer to a full settlement of the 14-year-old independence dispute. Patriotic Front guerrilla leaders Joshua Nkomo and Robert Mugabe had a half-hour meeting with British Foreign Secretary Lord Carrington yesterday and reported further progress on ceasefire arrangements.

NEW YORK — New York state officials has said they will hold an investigation into the death of middleweight boxer Willie Classen from brain injuries received in a fight here last week.

English Companion

The world in a nutshell

MEXICO CITY — Mexico has said it will not allow the deposed Shah of Iran to return to its territory, because such would be contrary to Mexico's interests. The Mexican government had said previously it would not oppose the return of the ousted monarch. The latest announcement followed widespread reports that his return to Mexico was imminent.

TEHERAN — Moslem students holding 50 Americans hostage in the US embassy today welcomed Mexico's decision not to re-admit the deposed Shah, calling it a small step towards their victory.

TEHERAN — Moslem students holding hostages here have declared they will put them on trial for espionage sooner than planned if the former Shah leaves the US for any destination other than Iran. Meanwhile Iran's new Foreign Minister, Sadeq Ghotbzadeh, in a television interview, accused President Carter of being a liar and said the US leader cared nothing about the lives of the hostages. More than a million people are expected to jam the streets of Teheran to support the Moslem students and to mark Ashura, the holiest day in the Moslem Shia sect's calendar.

SCOTT BASE, ANTARCTICA — Recovery teams braved deep crevasses and other hazards to retrieve what bodies they could from the scene of the New Zealand airlines DC-10 crash on Mount Erebus in Antarctica. Little remains of the plane, and recovery men combing the wreckage reported finding only 50 or 60 bodies out of the 275 people on board.

DUBLIN — Britains demand for a 2.2 billion dollar rebate from the European Common Market has been rebuffed by its eight partners at their summit meeting here. Informed sources said British Prime Minister, Margaret Thatcher made no headway with her plea that Britain pays more than its fair share into the Common Market budget.

ISTANBUL — Pope John Paul during his three-day visit here, has announced that the Roman Catholic and Orthodox churches are about to start a dialogue on unity. He said he hoped the two churches would link up in the near future.

BRUSSELS — Nine western countries, including the United States and Japan, have pledged 328 million dollars to help Zaire's balance of payments problems. Zairean planning director Bokana Wondangela told reporters at the end of a two-day conference here that his country's hopes had been more than fulfilled.

UNITED NATIONS — The General Assembly declared that the Camp David accords between Israel and Egypt had no validity in determining the future of the Palestinian peoples. It is the first time that the body has dismissed the agreements in a vote.

WASHINGTON — A special prosecutor has been appointed to look into allegations that President Carter's top White House aide, Hamilton Jordan, sniffed cocaine at a New York discotheque last year.

CAIRO — Egyptain President Anwar Sadat Israeli moves to expel elected mayors and other policies in occupied Arab areas were hampering Middle East peace negotiations.

WASHINGTON — The wife of jailed jewish dissident Anatoly Scharansky says he is very ill in a Soviet prison and can no longer read. She is appealing to the US to put pressure on the Soviet Union to secure his release "before it is too late".

DACCA — A group of 74 Americans, left Bangladesh following a US decision to evacuate non-essential staff from its [illegible] and near Iran.

ROME — The United Nations Food and Agricultural Organisation (FAO) warned that the world is running short of food. The warning was issued at the end of a three-week ministerial conference of its 147 member countries.

CARACAS — Venezuela intends to control the destination of its oil exports in new contracts to be signed with multinational oil companies early next year, the vice-president of the state-owned Venezuelan oil company said.

MUNICH — Over 100 canisters of poisonous gas from World War Two have been uncovered in Woodland in Bavaria. A bomb-disposal squad has been sent to clear the cache of mustard gas.

COPENHAGEN — Denmark has devalued the crown by five per cent as part of a long-term economic austerity package.

Venezuela deepens relations with Mexico

In need of fresh impuls

CARACAS — Bilateral relations between Mexico and Venezuela have entered a new stage with the establishment here of a joint [illegible] body, whose inaugural session took place this week. It is intended to coordinate [illegible] agreements which are currently in operation between the two countries. The agreements cover everything from tourism to oil, via technology, agriculture, science and culture.

Relations at the economic level between Mexico and Venezuela have taken on a special importance in the past few years, since the visit of the then president of Mexico, Luis Echeverria. In 1976 president Carlos Andres Perez of Venezuela, the predecessor to the current president, repaid the compliment.

A number of working groups was established at the level of bilateral agreements, but the efforts of these groups are apparently not much to the liking of the respective administrations currently in power.

According to the Venezuelan deputy foreign minister, Asdrubal Aguilar, who heads the group of national experts, it was essential to take the matter of bilateral relations as a single 'package'. This way, he says, there will be greater control, and it will be possible to sucess what has been done so far.

Aguilar regards the opportunities for mutual assistance as extensive, and says they must be taken up.

The Mexican delegation is headed by Jorge Eduardo Navarrete, deputy director for bilateral economic realtions with the developing countries.

Navarrete stressed the importance of the meeting in the same terms as used by Aguilar. He also added that for Mexico Venezuela is the second most important market in latin America, as indeed is Mexico for Venezuela.

Beurs New York

[illegible]	34 1/4	commed	36 1/4	intnick	19 3/8	procterg
akzona	12 1/2	commsat	24	intpaper	38	publsr
alcanalum	39 3/4	consnatg	40 1/2	inttelt	26	quaker
alleghpow	16 7/8	contcanc	27 5/8	japanf	8 3/4	rcacorp
[illegible]	46 3/8	contoil	46	jmanville	23 7/8	relianc
allumcham	52 7/8	conttele	14 3/4	kanscity	27 7/8	repstl
amxinc	41 1/2	controld	53 5/8	kanspow	19 1/8	reynolds
amhess	43 3/4	cpcint	59 3/4	kennecott	26 1/8	rockwell
amairlines	9 3/4	crownzell	39 3/8	klm	39 1/2	royald
amorands	65	culbro	7 1/2	kraftco	47	safeind
[illegible]	37 3/4	curtwrc	16 7/8	kresgesc	18 1/8	schaefer
amcanco	35 7/8	curtwrca	24	lehmanco	12	schlumb
amcynco	29 3/4	dartind	40	littonin	38 1/2	[illegible]
[illegible]	18 7/8	dowchem	32 1/8	lockheed	28 1/8	shelloil
amexpr	31 1/2	dupont	40	ltvcomp	7 1/2	southco
amhomr	28 1/2	[illegible]	7 5/8	marshfld	19	southpa
ammotorc	6 3/4	eastkodak	48 1/2	martinm	39 1/2	southra
amnatgas	43 1/2	elpasog	20 3/4	maydps	23	sperryr
amstands	55 1/8	[illegible]	27 7/8	[illegible]	51 1/2	stbrands
amteltel	54 1/8	exxonc	58 1/8	mcdonn	29 3/4	stoilcal
ampexc	19	fairchc	—	merck	73 3/8	stoilind
amfinc	14 3/4	[illegible]	29 7/8	metrogm	17 3/4	stdrugs
[illegible]	20 b	fluorc	52	[illegible]	26 1/4	[illegible]
[illegible]	37 5/8	fordmot	30 3/4	[illegible]	30 3/4	[illegible]
[illegible]	22 3/4	fruehauf	27 5/8	mobiloil	50 3/4	syntexc
[illegible]	30 1/8	gatxcorp	36 5/8	monsanto	58 1/2	tandyc
[illegible]	28 5/8	gencable	23 1/8	motorola	48 3/4	tandycraft
[illegible]	40 1/2	[illegible]	47 1/8	nabisco	22 3/8	[illegible]
[illegible]	78 3/8	genfoods	34 3/4	natcanc	20 5/8	[illegible]
atlantrich	39 3/4	genmot	51 3/4	natcashr	64	texasinstr
[illegible]	20 3/8	[illegible]	7 7/8	natdist	28 1/2	texasutil
bethlsteel	44 3/4	[illegible]	28 3/4	natgyps	19 1/8	[illegible]
boeing	15 1/4	gettyoil	66 1/2	natsteel	26 5/8	[illegible]
burlingtn	59 1/4	gillette	25 1/8	[illegible]	4 3/8	[illegible]
butminc	80	goodrich	20 1/8	[illegible]	13 1/4	unilever
burroughsc	30 5/8	goodyear	12 7/8	nlindus	34 3/4	unioncarb
[illegible]	5	[illegible]	37 5/8	[illegible]	25	unionel
[illegible]	54 3/4	greyhnd	14 1/2	[illegible]	26 3/4	unoilcal
[illegible]	46	[illegible]	86 1/4	[illegible]	32 1/2	unionpac
[illegible]	38 1/4	gulfoil	35 3/8	occpetr	28 1/2	uniroyal
chessmanh	27 1/2	heinzco	37 3/4	olincorp	16 3/4	unbrands
[illegible]	6	[illegible]	20 7/8	pacifgas	23 5/8	untechn
[illegible]	22 5/8	hiltonh	30 7/8	pacifligh	22 5/8	ussteel
citicorp	81 3/4	honeyw	78 5/8	panam	5 7/8	warnerl
citires	33 5/8	illcentr	24 3/4	pepsico	25 1/2	westbanc
cocacola	15	impoil	38 1/8	phelpsd	26	westunion
colgate	39 7/8	insilco	12 1/2	phmorris	18 3/4	westingh
[illegible]	46 1/4	intbus	65 3/4	philips	10 7/8	[illegible]
[illegible]	36	intflav	20 5/8	phillpet	47 3/4	[illegible]
[illegible]	22 1/4	intharv	36 7/8	polaroid	26 3/8	wrigley
						xerox

MOSCOW — Irina Vorobieva and Igor Lisovski won the pairs competition at the Moscow international figure skating championships when the prennial world champions Alexander Zaitsev and Irina Rodnina, dropped out.

MILAN, ITALY — [illegible] Borg of Sweden has won the Milan International indoor tennis tournament here by beating an ill-tempered John McEnroe of the United States 1-6/6-[illegible] in the final. Borg collected 50.000 dollars for his victory.

Beetle Bailey — By Mort Walker

SGT. SNORKEL? PVT. BEETLE BAILEY REPORTING FOR DUTY

POP!

I'VE BEEN READING TOO MANY SUPER-HERO COMIC BOOKS!

Archie

SVENSON, THIS WINTER YOU ARE TO HAVE THE TEMPERATURE NO HIGHER THAN 65°!

YA?

WE HAVE NO CHOICE -- IT'S THE LAW!

THE DEPT. OF ENERGY SAYS THAT A TEMPERATURE OF 65° IN WINTER WILL NOT AFFECT YOUR HEALTH!

YIMINY!

IF I CATCH COLD THEY PUT ME IN JAIL?

Walt Disney's DONALD DUCK

Henry — By John Liney

VOTE

(Jos van der Schoot)

NJESTAD — In de loop der jaren heeft de Arubaanse eid grote bedragen beschikbaar gesteld voor de sport en dering van de sport op Aruba. Het is wel eens goed stil te bij de vraag "Wat heeft dit voor de sport op Aruba ten gedaan". In wezen is er weinig veranderd, we leven te een sleur. In het gesprek met het hoofdburo Aruba, L. van Gastel stelt deze het wel bizonder duidelijk als hij rkt, dat het zijns inziens op Aruba ontbreekt aan de grijke - theoretische - grondslag ten aanzien van de nelijke opvoeding, sport en recreatiesport. Men maakt er kennelijk ook niet druk over; je hoort het probleem nooit n; het wordt nooit en te nimmer ter discussie gesteld; 't eekt eenvoudig helemaal. Het ontbreekt in het onderwijs, ntbreekt bij de sportorganisaties, het ontbreekt bij alle g gevende instanties in deze. De vragen naar het doel en waarom en het hoe blijven in het fundamentele stadium al ntwoord; overal. Geordend plannen en werken zijn dus -- alsnog onmogelijk, aldus de heer van Gastel, die in het r van de technische bijstand door Nederland ter beschikis gesteld (en betaald wordt), doch waarvan de overheid optimaal gebruik maakt voor het geven van adviezen en hikbaar stellen van zijn grote kennis op sportgebied. goe ging met de heer van Gastel een praatje maken om hier meer belangstelling voor dit werk te krijgen.

Hoofd Sportbureau Van Gastel:

Aruba mist planning voor lichamelijke opvoeding

eerste vraag stelden wij de van Gastel zijn mening te n over de situatie van de melijke opvoeding, de t en recreatiesport op a.

Gastel: Over het algemeen men stellen, dat op Aruba visie ontbreekt met beking tot lichamelijke eding, sport en recreaort. Je vraagt je af wat de dslagen voor een gericht d zijn.

goe: *Kunt U dat eens wat r toelichten?*

doelstellingen bepalen voor ngrijk gedeelte de wegen langs de doelstellingen nen worden bereikt. Hoe elijker omschreven en bakend het doel is, des te delijker kunnen lijnen den uitgezet om het doel te aderen.

ntraal in zowel de doelomhijving als bij het bepalen wegen die daarheen leiden staan de vraag: Waarom? uiteraard de aard van het woord daarom:) Het stellen van een eind-bemming- een duidelijk doel- is dzakelijk om geordendtematisch op weg te gaan; de schillende toegangswegen te ordelen en dan een keuze te ken; zich telkens opnieuw de ag stellend: Waarom?

ntbreekt nu een duidelijke elstelling, dan kan het niet ders of men bewandelt sschien wel een aantal wegen, ch die zullen ongetwijfeld ergens" toe leiden. Men gekt dan in een situatie van an alles maar eens een beetje oberen" en erg snel tevreden n en ..... ook weer niet. De oordelingsfactor zal blijven tbreken over de juistheid van hanteerde methoden. De oordelingsfactor is namelijk n onontbeerlijke maatstaf om is te vertellen of ons gelijkse handelen wel juist is; dan heb je duidelijke doelellingen nu eenmaal nodig.

migoe: *Dat klink allemaal gal theoretisch.....*

an Gastel: In zijn gemeenheid gesteld komt het sschien wat te theoretisch er, en de lichamelijke opeding, sport en recreatieort en dat zijn toch vooral geeden waarbij het doen zo'n elangrijke rol speelt en niet het eoretische gepraat.

Maar dit laatste is nu juist et waar. Ook op deze terreinen llen goed doordachte theotische doelstellingen de praksche wegen moeten aanwijzen n ons handelen geordend, ystematisch en effectief te ten verlopen.

migoe: *Hoe constateert U dan at gebrek aan principiele rondslagen precies?*

an Gastel: Ik stelde: er ontreken fundamentele grondagen: Het gevolg is, dat heel et handelen in de drie sectoren; chamelijke opvoeding, sport n recreatie-sport beperkt blijft ot technisch handelen alléén. lechts het materiele gedeelte an de activiteiten komt aan de rde: het organiseren van edstrijden en toernooien, het olgens de regels leiden van een pel, het beter leren schoppen egen een bal, het beter anlopen voor een sprong, mash, set-up of lay-up-shot.

Als heel het handelen beperkt lijft tot dit materiele aspect an men eenvoudig niet spreken ver volks-opvoeding, mentale erbetering door sportbeoefening; van lichamelijke opvoeding. Ja, misschien wel net mooi gekozen woorden in euke toespraken, maar het zijn iets-zeggende holle woorden. 't nhoudelijke ontbreekt volkomen.

Zou het inderdaad zo zijn, dat lichamelijke opvoeding, sportbeoefening en recreatie-sport niets meer inhielden dan een aantal technieken, regels en taktieken, dan zou het ook niets uitmaken of je dat de jeugd laat leren beheersen door een socialist, katholiek, protestant, communist, sociaal-democraat, door een Chinees, een Rus, een Amerikaan; via een zweeds-



Frans van Gastel (43) hoofd van het Sportburo Aruba is geen onbekende in de Arubaanse sportwereld. Niet omdat hij hoofd van dit buro is, maar vooral vanwege de enthousiaste wijze waarop hij zich --ook in zijn vrije tijd-- inzet voor de sport. Van Gastel is volledig bevoegd onderwijzer, heeft de l.o. aktes handerarbeid en lichamelijke opvoeding en m.o. akte lichamelijke opvoeding (afgestudeerd aan de Academie voor lichamelijke opvoeding Tilburg in 1963).

In Nederland heeft hij jarenlange ervaring opgedaan als onderwijzer bij basis onderwijs, leraar lichamelijke opvoeding, docent aan de opleiding voor lichamelijke opvoeding L.o (11 jaar) en in de praktijk zwemmen en turnen.

Hij was rijksgecommiteerde bij de staatsexamens en vier jaar lang waarnemend hoofd van de dienst Lichamelijke opvoeding sport in den Bosch. Voorts part time docent bij de Nederlands Katholiek Sportfederatie voor kadervorming (11 jaar). Sinds 1 februari 1976 hoofd sportburo Aruba. Tesamen met de rijksinspecteur voor lichamelijke opvoeding J.J.K. du pont, werd een nieuwe methode ontworpen voor het onderwijs lichamelijke oefening bij het basis onderwijs (1968) onder de titel "Leerplan Werkboek lichamelijke opvoeding voor het basis onderwijs".

systeem, een oostenrijks systeem, een australisch systeem enz., enz., enz. Het enige doel is dan: gewoon techniek-verbetering om 'n hoger en vooral meetbaar resultaat te bereiken.

Als sportief handelen en lichamelijke opvoeding zeer armetierig gezien worden als technische kunstgrepen met als enige doel prestatie-verrichtingen bij wedstrijden en toernooien - dan,..... is er geen sprake van mensvorming, maar eerder van mensvervorming.

In die zin kan de sportbeoefening ontaarden in het kweken van menselijke misprodukten, in psychisch en lichamelijk opzicht en dan.... moet zelfs gesteld worden: Sport is tegen lichamelijke opvoeding (= goede mensvorming volgens een ideaal beeld dat in elke cultuur leeft; een visie).

Amigoe: *Sport en maatschappij-structuur hebben dus een bepaalde verwantschap?*

Van Gastel: Sport en Lichamelijke opvoeding is evenals opvoeding cultureelmaatschappelijk en religieus gebonden. We willen allemaal, dat onze kinderen goed leren rekenen, d.w.z. leren denken in getals-matige eenheden. Maar we willen tevens dat dit gebeurt door een school, door leerkrachten met een bepaald opvoedingsbeeld, een visie, een algemeen maatschappelijk, cultureel, religieus beeld voor ogen, dat aansluit bij de eigen visie.

Het algemene doel is duidelijk en de gebruikte wegen (w.o. methodes) worden getoetst aan het doel zodat een antwoord wordt verkregen op de vraag: waarom?

Het is nog de vraag of Aruba in het gehele mensvormingsproces in de scholen wel een duidelijke maatschappelijke-culturele-religieuze visie heeft. "Een eigen visie dus, en niet een imitatie van een Nederlands-West-Europees mensbeeld. Zou dit wel duidelijk zijn, dat zouden op veel problematische vragen over o.a. het taal gebruik ook duidelijker en eensgezinder antwoorden komen. Dat is helaas niet zo! Een bepaalde maatschappelijke, culturele, religieuze, zo U wilt filosofische visie tekent een vrij nauwkeurig beeld van het vormingsideaal. Er bestaan dan algemeen aanvaarde waarden, waartegen men het handelen van zichzelf en anderen telkens afweegt en beoordeelt. Zo verlangt het bijwonen van een droevige begrafenis een geheel ander gedrag, innerlijk en uiterlijk (kleding) als het bijwonen van een barbeque party. Daar zijn andere waarden voor, andere gedragsnormen en het beeld daarvan is voor deze twee genoemde "bezigheden" voor ieder bijzonder duidelijk. Het zijn de algemeen zedelijke en morele normen die ons gedrag bepalen en de leidraad zijn bij de opvoeding van onze kinderen.

Uit het algemene totaal-beeld van wat men zich in een maatschappelijke eenheid stelt als het ideaal (al dan niet gekoppeld aan een bepaalde religie) kan men aldus ook een waarde-schaal ontwikkelen ten aanzien van het hele handelen en gedragen in de sport; in de recreatiesport. De lichamelijke opvoeding kent aldus haar waarden, ontleent aan het totaal-beeld. Uiteindelijk zal het "eindresultaat" van een "lichamelijk opgevoede" jonge mens volledig in overeenstemming zijn met 't totale beeld van 't ideale maatschappij-mens-beeld.

Zo gezien dient de lichamelijke opvoeding en de sport haar visie, haar grondslag, haar normen te ontlenen aan de algemene morele en zedelijke normen die aan een bepaald maatschappij-beeld ten grondslag liggen. Juist daarom is de gehele aanpak van de lich. opvoeding en van de sport in landen van het oost-blok, Cuba, China, Amerika, West-Europa enz. volkomen anders. Het hele handelen - vooral ook in de op-

4. Trimmen wordt overal op Aruba gedaan om de "lijn" erin te houden.

voeding van de jongeren - is gekoppeld aan zeer sterk uiteenlopende waarde-schalen en 't antwoord op de vraag waarom? zal daar dan ook telkens anders luiden.

Amigoe: *Ziet U dat dan ook duidelijk genoeg bij het sportief handelen en bewegen?*

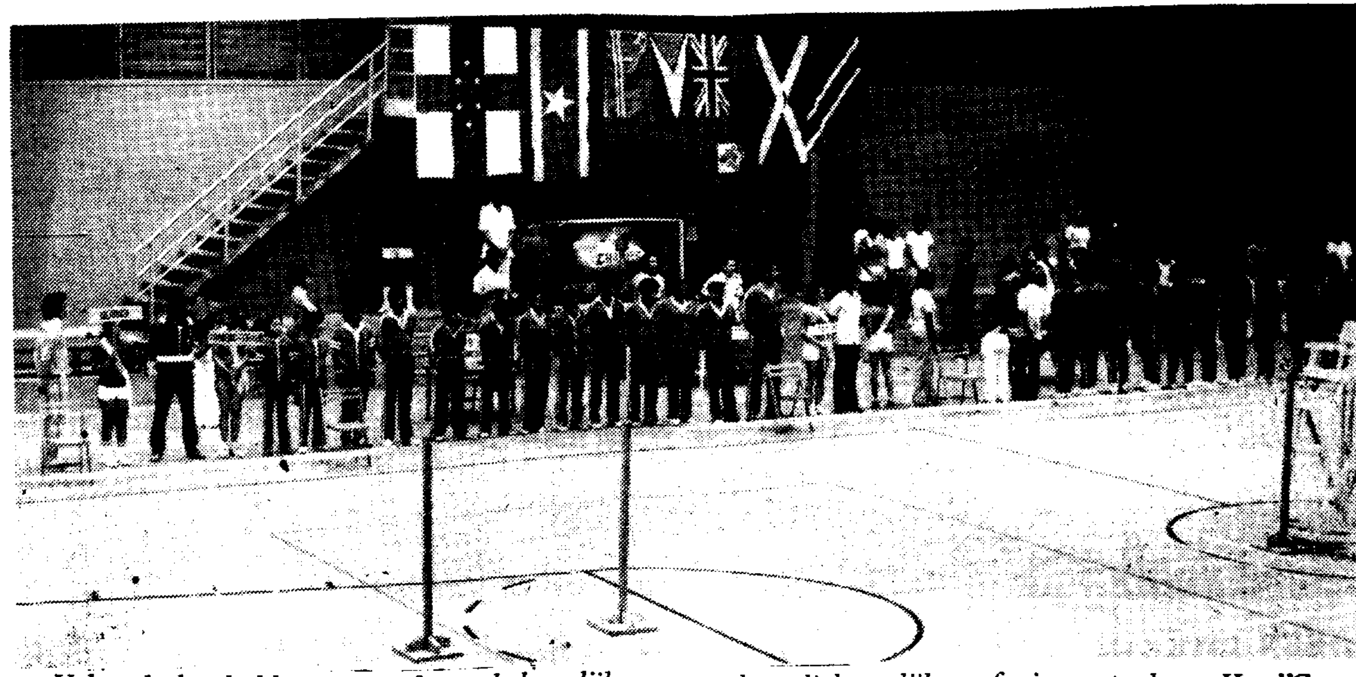
Van Gastel: Voor een oppervlakkige waarnemer is dat niet altijd duidelijk; de techniek van een sprong, 't vasthouden van de speer, de draaien aan een rekstok.... al deze technieken komen in al deze maatschappijen toch vrijwel geheel overeen. En diezelfde oppervlakkige waarnemer uit een minder-ontwikkeld (sport)-land, zal grote bewondering hebben voor hetgeen elders gepresteerd wordt en er graag van willen leren.

De techniek, de taktiek, maar de rest? Wil men dat dan ook overnemen? Mentaliteitsvorming, karaktervorming, sociale vorming, moreeletische vorming, religieuze vorming? Die zie je niet direct, maar.... deze zijn allen zeer nauw verbonden - en dagelijks - met het technisch en taktische leerproces. Overal en altijd!

Velen van de eens zo zeer bewonderde top-sporters (om hun techniek, taktiek, snelheid e.d.) komen in bepaalde moreel-etisch- vooral totalitaire maatschappij-systemen als menselijke wrakken in een vacuum terecht - zowel lichamelijk als psychisch - na het bereiken van een leeftijd waarop hun waarde als individu voor de maatschappij als prestatiemachine verloren is gegaan. In die maatschappij-structuren geldt het individu niet; wel de staat als.... staat en filosofische systeem. Wil men dat er dan allemaal ook bij nemen? Natuurlijk niet! Alleen die technieken, die taktieken.... de materiele kant van de zaak. En die zie je alleen waar: zien in de letterlijke betekenis dan.

Amigoe: *Wat zou U in deze Aruba willen adviseren?*

Van Gastel: Beter zou zijn een eigen grondslag, een eigen waarde-schaal te gaan ontwikkelen waaraan de lichamelijke opvoeding, het handelen in de sport en recreatie-sport getoest kan worden in de sport en recreatiesport getoetst kan worden. Voor de Antillen - en daartoe behoort nog steeds Aruba - is het nog niet zo ver. Vaak is er de indruk dat alles wat met bewegingen te maken heeft op een hoop wordt gegooid en aangeduid wordt met de naam sport. ...."Er moet meer aan sport gedaan worden op de scholen...."



Vele scholen hebben geen of geen behoorlijke gymzaal om lichamelijke oefeningen te doen. Het "Gymproject" ligt al weer enige jaren in een lade zonder dat er iets meegedaan wordt.



Van de sporthal wordt een druk gebruik gemaakt.

(men bedoelt hopelijk; lichamelijke opvoeding). ...."De scholen hebben te weinig "sport-materiaal". ...."De overheid moet meer voor de sport doen...."

Altijd weer die term: sport: en naar eigen ervaring weet ik dat men bedoelt: zeer eenzijdig de technieken, de taktieken, de spelregels! in een sfeer van wedstrijden, toernooien, winnenverliezen, winnaar en runnerup, selecties en trofeeen..... In het onderwijs, in de sport; ook en vooral in de jeugdsport helaas. Al dat andere.... nooit iets van gemerkt; het bestaat eenvoudig niet.

De relatief kleine groep recreatie-sporters op Aruba die slechts bewegen om.... te bewegen, om er plezier aan te beleven, om algemeen in conditie te blijven, worden minderwaardig bekeken; "afgedankte sport-lieden, bush-league" e.d. Benamingen die duidelijk aantonen, dat ze er eigenlijk niet bijhoren. Bij de sport dan wel te verstaan.

Lichamelijke opvoeding, sportbeoefening en recreatiesport-beoefening zijn exponenten van een bepaalde maatschappij-structuur en onlosmakelijk verbonden met de algemene grondslag van waarden die daarin gelden. En daaraan zou men op Aruba moeten gaan werken.

Amigoe: *Wie zouden dit moeten doen?*

Van Gastel: Op de eerste plaats weer: de Arubanen zelf. Men kan daarbij wel de hulp inroepen van deskundigen van buiten, maar dan alleen voor de structuur; het raam-werk, en de organisatie er van misschien. Het "invullen" van de werkelijke waarden die in deze maatschappij van belang worden geacht, kan slechts door de eigen mensen gebeuren. Ik denk daarbij aan een studieperiode van minstens een jaar, door personen met een behoorlijke opleiding en ontwikkeling, die in staat zijn om de waarden te onderkennen en vast te leggen. Personen uit het onderwijs, uit de culturele- en sociaal/ maatschappelijke sector en uit de sportwereld; samengevoegd in een studiewerkgroep.

Amigoe: *U noemt geen personen uit de overheidssector of politieke partijen?*

Van Gastel: In principe kan natuurlijk iedere goed ontwikkelde persoon participeren; ook mensen uit de sectoren die U noemt. Echter dat hangt voor een groot deel van de betreffende persoon af. Een politicus is nu eenmaal iemand die te allen tijde rekening zal moeten houden met de partijbelangen en partij-principes. Ik vind, dat die van geen enkele invloed mogen zijn op het vaststellen van objectieve waarden ten aanzien van lichamelijke opvoeding en sport. Als een politicus zich objectief kan opstellen en uitspreken is er geen enkel probleem, maar dat zal vaak niet het geval zijn.

Overheids-functonarissen zijn óf adviserende óf uitvoerende "verlengstukken" van politici; overal ter wereld en dus ook hier. Nogmaals, het hangt helemaal van de persoon zelf af.

Amigoe: *Wat voor foutieve gevolgen heeft het ontbreken van een grondslag voor lichamelijke opvoeding en sport voor Aruba?*

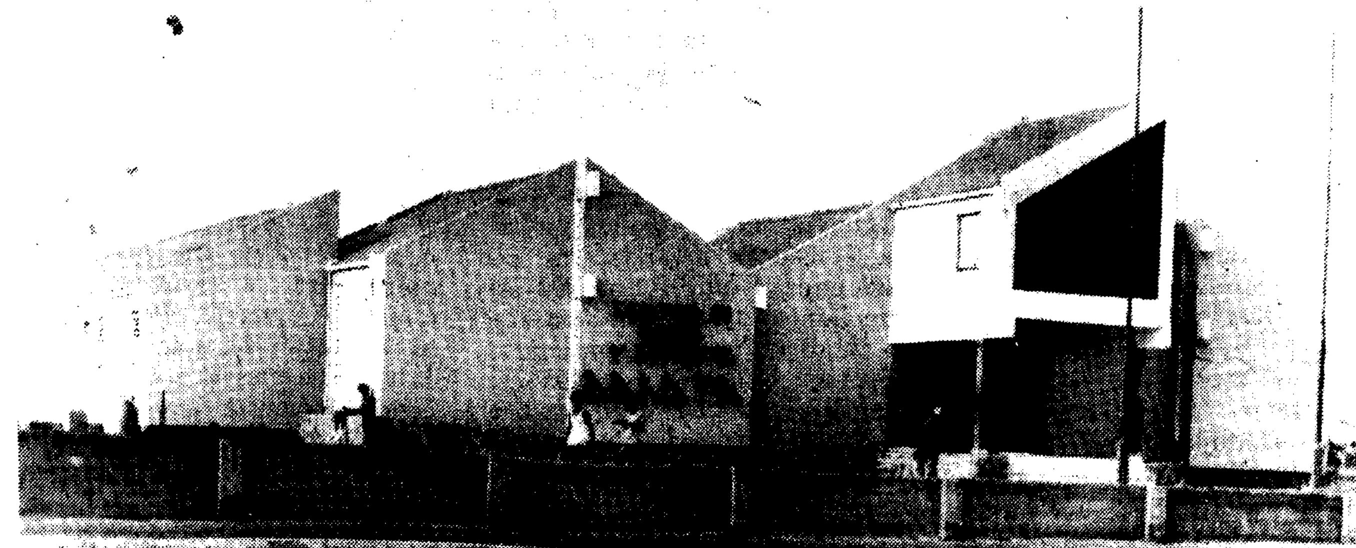
Van Gastel: Indien men zich niet realiseert dat lichamelijke opvoeding sportbeoefening verankerd zitten in een totaalopvoeding, in een totale maatschappij-structuur, dan maakt 't ook niet uit naar welk maatschappelijk bestel jonge mensen worden gestuurd om een opleiding te krijgen als sportleraar, sporttrainer, referee, leraar lichamelijke opvoeding.

Het gaat dan immers slechts om de regels, de technieken, de taktieken: de materiele kant van de zaak. Teruggekomen op Aruba, treft men dan een aantal leiders aan in de lichamelijke opvoeding, in de sport, die in wezen een volkomen uiteenlopende visie hebben op de einddoelstellingen en dus op de wijze waarop de zaken moeten worden aangepakt. Men brengt "uit den vreemde" niet alleen kennis mee over de materiele kant van de zaak, maar een heel eigen en vaak totaal ander beeld van het doel en het waarom; een geimporteerde visie van elders! Het gevolg is, dat men in discussies daarover, meteen al met grote tegenstellingen te maken krijgt. Ieder gaat dan maar zijn eigen weg en beperkt zich hoofdzakelijk tot het volgens zijn eigen ideeen aanleren van de "sport-technieken".

... Je krijgt dan ook merkwaardige voorstellen, zoals... een uitstekende voetballer, die men les wil laten geven in voetbal in de scholen. Of een tennisleraar uit de U.S.A. die komt vragen of het tennis niet uitgevoerd kan worden op de scholen; in de lessen lich. oefeningen! Zulke dingen gebeuren op Aruba....! Waarom? Omdat men slechts de sporttechnieken ziet.

Dit heeft weer tot gevolg, dat de buitenstaander (d.w.z. al degenen die niet specifiek opgeleid zijn in de lich. opvoeding, sport en/ of recreatie-sport) het hele "gedoe" op dit terrein inderdaad gaat zien als speelse, aardige bijkomstigheden, waarbij het alleen maar "leuk" is om wedstrijden te winnen. Zeer gevaarlijk voor de totale volksopvoeding en volksgezondheid (= lichamelijk, psychisch - en sociaal welzijn) is het dan als personen op sleutelposities in de maatschappij, die beslissingen nemen over de ontwikkeling - het beleid - van de lichamelijke opvoeding, sport en recreatiesport, zulk een smalle visie hebben over de betekenis er van. Al hun maatregelen zullen dan daarmee overeenkomen; het fundamentele in een beleid zal blijven ontbreken. Ongewild, onbedoeld, te goedertrouw, maar.... wel waar!!!!!!





Buurtcentra komen er steeds meer in en vormen een goede basis voor gezonde recreatiesport.

Recensies zijn betrekkelijk. Dat bleek weer eens bij het verschijnen van ,,Het verslag van Brodie", het nieuwste werk van Borges dat bij De Bezige Bij verschenen is. Dat het een belangrijk boek is, daar was men het wel over eens, maar wat de bedoeling van Borges was, daarover liepen de meningen sterk uiteen. Om de lezer van de Boekenpagina een indruk te geven van het controversieel karakter van dit boek publiceren we vandaag de recensies van drie boekenpagina-medewerkers-die onafhankelijk van elkaar-hun mening over dit boek geven.

Drie meningen over "Het verslag van Brodie"

Wat was de bedoeling van Borges?



EEN LITERAIR testament is een zwaar woord voor de bundel verhalen welke de Argentijn Jorge Luis Borges op 70-jarige leeftijd uitgaf in 1970 onder de oorspronkelijke titel, ,,El informe de Brodie", nu vertaald door Mariolein Sabarte Belacortu verschenen bij de Bezige Bij. Toch blijkt zowel uit de inleiding als uit de reminiscerende toon bij het optekenen van de verhalen, dat Borges aan zijn lezers verantwoording wil afleggen voor zijn schrijverschap.

Duidelijk is dat de bundel geen toevallig samenraapsel is van in de loop der jaren geregistreerde vertellingen. Er zijn verrassende overeenkomsten in de diverse ,,plots" te constateren en uit de hele bundel manifesteert zich als een getuigenis de drang van de auteur om aan de buitenwacht te bewijzen dat hij Argentijn is die zijn medeargentijnen kent.

Zo worden helden uit de vaderlandse geschiedenis van zowel het kaliber San Martin als van kleiner formaat zoals Rubio voor het voetlicht gehaald. En kan de auteur, ondanks de bescheiden opmerking dat hij ,,weet wat boeven zijn omdat hij zich goed heeft gedocumenteerd", niet verhullen dat hij er prat op gaat niet alleen de intellectuele aristocratie maar ook het ruige wereldje van messentrekkers uit de Pampa's te doorgronden.

En het facet dat de Argentijnse samenleving is opgebouwd uit inheemse gauchos, afstammelingen van nobele spanjaarden, emigranten uit Italie snobs uit Groot Brittanie en indringers uit Uruguay wordt geregeld onderstreept.

De verhalen zijn geschreven in een strakke, voor Borges soms zelfs verrassend simpele stijl, inderdaad een verslag en geen barokke bloemlezing. Ondanks het feit dat het gaat om op zichzelf staande verhalen weet de schrijver zijn boodschap rechtlijnig op de lezer af te sturen: In zijn land is de vrouw nog steeds meer voorwerp dan individu; de tijd is niet in dagen af te tellen zoals pesos in centavos omdat geen dag gelijk is aan de andere; duels kunnen worden uitgevochten door mesgeworden wraakgedachten en opstandigheid, zonder dat de personen die deze wapens hanteren daar veel invloed op kunnen uitoefenen; en duels zijn behoudens confrontaties met fysiek geweld ook en vooral zichzelf of elkaar geestelijk bestrijden.

Afwijkend in dit patroon en naar buiten uit ook geheel los van de rest is het elfde en laatste verhaal in de bundel waaraan ook de titel is ontleend: ,,Het verslag Brodie". Dit verhaal handelt over een uitzonderlijke gemeenschap in Centraal-Afrika waar de stam der Yahoos woont. Het is een volk met een merkwaardige taal bestaande uit een samenraapsel van medeklinkers. Tot koning is verheven een met bepaalde, voor buitenstaanders niet onderkenbare, stigma's geboren jongeling, die vóór hij op de troon wordt gezet wordt verminkt: handen en voeten worden afgehakt en de ogen worden uitgestoken ,,opdat zijn wijsheid niet wordt afgeleid van het waarachtige".

De koningin vervult een p.r.-rol tegenover bezoekende gasten die verder gaat dan die in onze ,,normale" samenleving. Bij de Yahoos lijkt niets vulgair behalve eten in nabijheid van anderen.

Hoewel Borges in zijn proloog suggereert symboliek achterwege te hebben gelaten in deze bundel is naar ons oordeel dit Brodiaans verslag één brok symboliek, waarin de auteur ons de vraag voorlegt waar de grens loopt die van barbaren een cultuurvolk maakt en van een cultuurvolk barbaren.

RONNIE HENRIQUEZ.

In de proloog van ,,Het verslag van Brodie" verklaart Borges dat hij een boek in zeer directe stijl heeft willen schrijven. Borges schrijft dit keer niet over labyrinten en tijgers, maar over de snijdende werkelijkheid van messentrekkende gaucho's. ,,Het verslag van Brodie" heeft het meeste weg van een ander boek van Borges namelijk ,,Wereldschandkroniek" uit 1935. Dit laatste boek werd bevolkt door schurken als Billy the Kid, de weduwe Ching en Rosendo Juárez. Ook in ,,Het verslag van Brodie" heet een van de elf verhalen ,,De geschiedenis van Rosendo Juárez". Dit keer is Borges taalgebruik, niet barok en geexalteerd, maar sober bijna klinisch.

'Vaak gaan de elf verhalen, waar dit boek uit bestaat, over een duel. Soms kan zo'n duel ook geestelijk zijn. Dit verschil tussen een geestelijk en een lichamelijk duel benadrukt Borges in de twee verhalen ,,Het duel" en ,,Het andere duel". In ,,Het duel" proberen twee vrouwen elkaar te overtreffen met hun schilderskunst. In ,,Het andere duel" houden twee ter dood veroordeelde guacho's
een hardloopwedstrijd als hun hals is afgesneden.'

'Het beste van de verhalen vond ik ,,De ontmoeting", een fantastisch verhaal waarin een lang zwaard en een mes met een houten handvat, zelfs na de dood van hun meesters erop uit zijn om een duel met elkaar te voeren. Het titelverhaal is gebaseerd op het verhaal van Swift, waarin Gulliver op zijn laatste reis terecht komt in het land van de Yahoos en de Houyhnhnms.

De laatste zijn in het verhaal van Swift sprekende paarden en representeren het zuiver geestelijke. De Yahoos daarentegen zijn mensapen en symboliseren het zuiver lichamelijke.

Borges suggereert nu dat de gaucho's vergelijkbaar zijn met de Yahoos. Evenals de Yahoos zouden de gaucho's een bijzonder slecht geheugen hebben en ook zouden de gaucho's net als de Yahoos alleen op hun vingers kunnen tellen.

Er zijn echter twee verschilpunten tussen Borges en Swift. Gulliver beschouwt de mensaap als voorloper van de moderne mens. Borges daarentegen ziet, in de laatste van de elf verhalen, de Yahoos als door de eeuwen gedegenereerde mensen. Een sprekend voorbeeld van degeneratie vinden we in het verhaal ,,Het evangelie volgens Marcus". De Guthries, immigranten uit Inverness (!), zijn na enige generaties op de Argentijnse pampa's, net als de Yahoos, het schrijven verleerd. Een tweede verschil tussen Borges en Swift is dat Borges, in tegenstelling tot Gulliver die de Yahoos verafschuwt, de gaucho's accepteert. De gaucho duelleert met een mes, Borges schermt met woorden.

"Het verslag van Brodie" is de wereld van het fonkelend



mes beschreven door een scherpe pen.

WALTER PALM

In eerste instantie is het moeilijk de traditionele Borges in deze elf korte verhalen terug te vinden, de Borges van raadsel en symbolen en verrassingen aan het eind van de verhalen. De Borges van ,,Het verslag van Brodie" is een direkter Borges; je zou gauw geneigd zijn hem eenvoudiger, simpeler te noemen dan de echte, oude vertrouwde Borges uit "De Aleph" of "De Zahir" (om de titels van de vertalingen te gebruiken). Ook in zijn proloog tot deze bundel probeert Borges de aanstaande lezer van zijn eenvoud te overtuigen, te verkopen dat deze verhalen bestemd zijn te "verstrooien of ontroeren, maar niet overtuigen". En warempel lees je de verhalen met gemak tot vermaak...

En toch bekruipt je al lezend het gevoel in een Borges-valkuil te zijn gevallen evenals de flaptekst-schrijver. Een gevoel dat uiteindelijk uitgroeit tot de overtuiging in je openstaan te zijn bedrogen, zoals zo vaak bij de bekender verhalen van Borges. Niets geen verstrooiing of ontroering! Veeleer is er sprake van een betere beheersing van het medium, van de taal ook, waardoor op een veel eenvoudiger manier de komplexe thema's kunnen worden uitgedragen, om de lezer heen kunnen worden gesponnen...

Alle verhalen, op het laatste en tevens titelverhaal na, handelen over de één of andere vorm van moord (of is het zelfmoord). Een moord welke aangepast is aan het intellektueel kunnen van het slachtoffer (de Borges waar zijn vijanden van walgen ten top), de ene keer inbrekers die "bij het bieden van verzet" door de politie worden gedood, de andere keer een psychische moord door een wetenschapper op de ander. Borges zelf spreekt niet van moord maar van een duel: het is een kwestie van interpretatie. Uitgaande van het idee dat alles reeds lang tevoren is beschikt zou je inderdaad beter kunnen spreken van een duel, al is het duel in een verhaal als "Het evangelie volgens Marcus" moeilijk als zodanig te herkennen. Het thema van de verpersoonlijking van voorwerpen - in dit geval messen - vermengt zich met het besef van voorbeschikking in een verhaal als "De ontmoeting" waarin de wapens van twee notoire boeven-in de handen van twee toevallige passanten- met elkaar duelleren waarbij een der passanten de dood vindt. Het slot van dit verhaal draagt bovendien het bekende cirkelmotief in zich "De dingen gaan langer mee dan de mensen. Wie weet of het verhaal hier afgelopen is, wie weet of ze elkaar niet weer zullen ontmoeten (de wapens)". Toch is de nieuwe Borges - om hem in Godsnaam maar zo aan te duiden - meer berustend dan zijn eerdere ik. Misschien is het het naderen van zijn eigen dood dat hem in staat stelt zo zonder overbodige franje dit onderwerp te beschrijven,
berustend in het lot dat de mens (als totaliteit en als individu) steeds weer te wachten staat, onafwendbaar voorbeschikt? In het titelverhaal van deze bundel houdt Borges de lezer een spiegel voor de maatschappij zoals Borges haar ziet. Een maatschappij waar hij zich van, distancieert, waar hij van walgt en waar hij tegelijkertijd deel van uitmaakt, van uit wil maken. Als zo vaak situeert hij deze schets in een ver en onbekend land, vermomt hij haar als een beschrijving van het volk der Yahoo's. "Ze verstoppen zich als ze gaan eten of doen hun ogen dicht; alle andere dingen doen ze vrijuit voor iedeenorme produktie kwam. Deze vertaling is zijn dertiende reen zichtbaar, net als de cynische filosofen. Ze verslinden de rauwe lijken van de tovenaars en de koningen, om zich hun deugd toe te eigenen...." Terwijl Brodie het verslag besluit met "Ik heb er geen spijt van dat ik in hun rijen gevochten heb tegen de mensapen. Wij hebben de plicht hen te redden." "Het verslag van Brodie" is het werk van Borges, dat lijdt geen twijfel!

CAREL DE HASETH

Jorge Luis Borges: ,,Het verslag van Brodie"
Vertaling: Mariolein Sabarte Belacortu
Oorspronkelijke titel: ,,El informe de Brodie"
Uitgeverij De Bezige Bij

Edgard Cairo: "Temekoe/Kopzor

De drievoudige strijd van Edgar Cairo



De Surinaamse schrijver Edgar Cairo debuteerde in 1969 met een novelle in het Sranang Tongo, getiteld TEMEKOE. Daarvan is onlangs bij de Nederlandse uitgeverij 'In de Knipscheer' een door de auteur zelf vervaardigde vertaling in het Surinaams-Nederlands verschenen, onder de titel TEMEKOE/KOPZORG. Deze twee data omsluiten voorlopig de veelzijdige activiteit van deze schrijver en geven twee belangrijke aspecten van zijn literaire werkzaamheid weer.

Cairo is een schrijver met een enorm doorzettingsvermogen die dwars tegen alle moeilijkheden in, als onbegrip en het geen uitgever kunnen vinden, in bleef volhouden en tot een uitgave: drie bundels poezie; vier theaterstukken; drie kortere prozawerken en drie grote romans. Na een jarenlange voorbereiding zijn vanaf 1975 de publicaties op gang gekomen, waarvan ongeveer de helft in eigen beheer, met alle financiele risico's vandien. Nu is dat laatste voor Surinaamse begrippen, waar dichters zich er niet voor schamen zelf hun bundels huis aan huis en op de hoeken van de straten te verkopen minder ongewoon dan elders. Ze zijn eraan gewend dat er in eigen land geen uitgevers zijn en vinden het dus minder onoverkomelijk als ze er in een ander land geen kunnen vinden. Verhelderend is wat Cairo zelf hierover schrijft in de

inleidingen die vaak aan zijn werken voorafgaan. Maar hij overwon deze moeilijkheid en publiceert nu bij 'In de Knipscheer', een jonge uitgeverij die zich toelegt op literatuur uit de Derde Wereld.

Toen TEMEKOE verscheen in de Surinaamse landstaal was dat de eerste geheel in het Sranang Tongo geschreven novelle. "Bij het streven naar eigen zeggingskracht en het blootleggen van de verborgen magische zin van het woord weet hij het idioom en de woordenschat van veel oudere generatie en van min of meer geisoleerde groepen uit de districten moeiteloos te hanteren", oordeelt Hugo Pos in het Cultureel Mozaiek van Suriname erover. Wat Trefossa in 1957 gedaan had voor de poezie, volgt Cairo na voor het proza: hij verheft het Srannang Tongo tot een literaire taal. Maar het succes is gering tot nihil, het onbegrip viert hoogtij. "Het publiek blijkt, ondanks de eenvoudige spelling, veel moeite te hebben met het lezen van langere teksten in deze taal, omdat het de routine mist..." constateert de Encyclopedie van Suriname met een zekere berusting. Daarom geeft Cairo bij zijn latere Surinaamse werk vaak direct de vertaling voor wie het Surinaams onvoldoende kent of in het geheel niet kan lezen, of voor het Nederlandstalig publiek.

Naast de ontwikkeling van het Sranang Tongo komt Cairo op voor een eigen Surinaams-Nederlandse taal. Hij wil niet de Europese norm aanleggen voor het Nederlands, maar eigen ontwikkeling ervan stimuleren. Daarbij richt hij zich op de gesproken volkstaal. Niet het officiele A.B.N. leeft in het Surinaamse taalverkeer maar een variant die in ontwikkeling is en voorlopig nog w[...] officieel gelegd zal zijn. D[...] "Cairoaans" die in ve[...] nogal eens valt, geeft w[...] dat niet iedereen medes[...] is. Zijn drie grote romans [...] deze taalvorm gesch[...] Cairo hoopt op deze man[...] eigen identiteit te b[...] opbouwen voor de Surina[...] weet dat hij hiermee buit[...] een Nederlandstalig pu[...] begrip kan kweken vo[...] Surinaamse culturele situ[...]

Ook TEMEKOE/KOP[...] is in het Surinaams-Nede[...] Het behandelt de verho[...] tussen een vader en zoo[...] zoon vertelt in vier h[...] stukken over zijn vader d[...] het district naar de [...] verhuist. We maken kenni[...] het leven zoals het in de [...] volksgezinnen op de erve[...] leefd wordt. De vader [...] veel van de zoon, [...] naarmate deze ouder [...] ontstaat er steeds meer af[...] Deze novelle is een voor[...] van realisme, zoals in veel [...] van beginnende auteurs, [...] schreven vanuit de aut[...] grafische situatie, met [...] levendig oog voor de sch[...] achtigheden, zoals [...] herinnering die het oog [...] tovert.

Wie Edgar Cairo niet [...] kan met dit boek, juist o[...] het het eerste werk va[...] schrijver is, uitste[...] beginnen: Wie de romans [...] gezien heeft mag dit jeugd[...] niet ongelezen laten, omda[...] in zijn thematiek [...] beginsituatie van de schri[...] in zijn taal de verlo[...] eindfase weergeeft.

WIM RUTG[...]

Edgar Cairo: TEMEKOE/KOPZORG
Uitgeverij in de Knipscheer
Haarlem, Nederland 1979;
blzz.
I.S.B.N. 90 6265 40 6.

Ingezonden

Lupe Reyes

M'a lesa e reseña den Bo korant di 16 di Novémber riba e buki di poesia di Lupe Reyes "Penumbra", di man di Jules Marchena, i m'a pensa un ratu ke tabata un parodia di mal gusto di un krítiko negativo, asina tantu e argumentonan parse mi straño i kontra di sentí komun.

Bo krítiko no gusta e repetishonnan di Lupe Reyes. Ta un figura di estilo basta konosí, mi ke, ku Pierre Lauffer a yama "paralelismo" den su buki "Arte di palabra", kaminda e ta duna e Salmonan komo ehémpel. E meta di paralelismo por ta énfasis simpel, pero tambe alkansá un klímaks.

Bo krítiko ta menshona su "onbegrijpelijke uitspraken", ku ta aparentemente frase kontra di lógika, manera "Y mi wowonan lo mira sin por weita". Atrobe e outor ta uza un método basta komun, e paradoha, ku Lauffer, a splika komo: "Un kontradikshon aparente ta buta nos pensa profundamente. "Sr. Marchena lo no a konose e pasahenan di Bijbel di Mateo 13:14 i Isaias 6:10: "Ku boso oreanan boso lo skucha sin por tende, ku boso wowonan boso lo mira sin por weita?" E téksto por a tabata un alushon!

Di punto di bista di Bo krítiko tur forma di retórika ta malu,. Ta importante ku tur retórika ta funshonal, ku e sirbi un obhetivo klaro. Ma t'asina den e poesianan aki; e outor ta uza e nòmber di Kristu den un pasahe tratando di sosiedat, unda e ta ekspresa su desilushon ku "religiosonan ku ta prediká.....soketada." Mi no por mira kon algun hende ke yama esaki "ranká pa su kabeinan". Manera Bo krítiko a skirbi: "Asina lo mi por a kontinua. Mi no ta hasié; ta un okupashon ku solamente ta desanima".

Mi ke men loke ta sigi: E argumentonan di Bo krítiko mi ta konsidera inválido. Pa Bo reseñadò kumplí bon ku su funshon lo mi a spera otro kos — un diskurso riba e kontenido, forma i lenga di poesianan. Pakiko e no ta menshona e temanan komun di sekuensia di poesia — e eksperensianan di soledat i resignashon, relashoná ku un amigu ku e poeta ta perdé, ku un yu ku ta muri, i ku e pensamentu di su mes mortalidat? Pakiko sr. Marchena no ta konta nos di metáfora uzá i su kalidat? Paki' nos no ta tende nada di uzo di lenga i di bokabulario?

Mi no por deklara ku mi ta konsidera e buki aki komo un dje punto haltunan di literatura dje siglo aki — mi konosementu di lenga no ta basta grandi pesei. Sinembargo mi ta kere ku mi por huzga e kontenido di pensamentunan i ideanan dje poesianan aki. Kon Sr. Marchena por papia di poko struktura i di un falta di liña di pensa klaro mi no sa. Pa mi e poesianan aki tabata koherente i masha interesante, i por soporta komparashon ku hopi poesianan oropeo kontemporaneo. Mi ta spera di haña den futuro un krítika literario mas serio i profeshonal den Bo destingido korant. Mi ta keda di señor Redaktor, su sirbidor.

H. STRICK

Reakshon di Jules Marchena:

1. Repetishon ta un figura di estilo basta konosi. Pero esei no ta nifika ku un poeta por repeti pa loko. Kwalkier hende por pone palabra tras i bow di otro skirbi sierto palabra algun bes i yama esaki arte. Ora repetishon no ta funkshona, nos ta haya bombast.

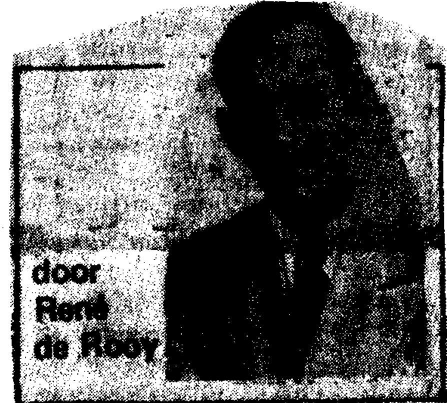
2. Tokante e frasenan kontra di lógika di Lupe Reyes: nan no ta paradoha, pasobra e figura di estilo aki ta parse un kontradikshon, pero ora nos pensa profundamente riba dje nos por mira un sentido tòg, teniendo kwenta ku e konteksto. I esaki no ta e kaso ku barios fragmento den e poesianan di "Penumbra". I pa buska alushon entre e poesianan aki i Bijbel ta un ridikules.

3. Nunka mi a bisa, ni lo por bisa ku tur forma di retórika ta malu. Pero mi ta repeti, nan mester ta funshonal. I mi ta keda riba mi punto di bista ku den e poesianan di Lupe Reyes hopi bes nan no ta merese e kalifikashon aki.

4. E motibu ku mi no a menshona e kontenido i temanan ets. di "Penumbra" ta, ku segun mi, e no ta merese esaki. Nos mester stop di duna muchu honor na tur obranan di "arte" ku nos hendenan produsi, djis pasobra "ta di nos nan ta".
Ku Insularismo nunka nos lo progresa, ni lo nos siña respeta nos mes!

J. MARCHENA.

Verworpen Vaderland



In "Verworpen vaderland" beschrijft de Surinaams/Antilliaanse auteur René de Rooy (1917-'74) zijn leven. In het eerste deel behandelt hij zijn jeugd in Suriname, in het tweede deel de gelukkige Curaçaose jaren en in het slot zijn teleurstellende terugkeer naar Suriname. "Verworpen vaderland" verschijnt bij Uitgeverij Meulenhoff. Exclusief voor de Amigoe vandaag het laatste fragment uit het derde deel.

Het felle nieuws van de 30ste mei op het eiland heeft ons bereikt. Wat ik eens voorspeld had, maar gevreesd, is waarheid geworden. Schreef ik niet een jaar of tien geleden:
ik heb de drummen in de nacht verstaan
zie naar de lucht!
de zuiderhemel zal in vlammen staan....
Toch zei ik jaren na dit vers op het terras van ons landhuis in vriendenkring — het was tijdens the long hot summer in het noorden: "It can't happen here...."
Maar mijn vrouw viel mij niet bij, integendeel. "It will happen here, en eerder dan jullie denken, want jullie zien de armoede die jullie, verborgen en trots, omringt niet, en jullie vermoeden zelfs niet het bestaan ervan".
En nu, jaren later, bereikt ons de tijding dat de eilandbewoners het niet langer willen nemen. Ze hebben genoeg van de angstvallig en hooghartig geheim gehouden honger.
"Man, wat denk je," zegt de eilandbewoner, "ik heb zopas de maaltijd van mijn leven gehad," maar zijn maag rammelt zo hard dat hij zijn hoofd nog verder in de wolken moet steken. Geen onderdanigheid meer aan rijk of blank: den coño!
Onze mars is niet meer te stuiten: que nos maten! Maar wij rukken op en branden uitgerekend het stadsdeel plat dat van onze arbeid is opgetrokken en dat zich nog steeds verrijkt met onze zuurverdiende centen: de lucifers kunnen wij nog wel betalen....
O, de ironie van het noodlot, diedeblinde volkswoede niet liet komen over een stad als deze hier, die honderd maal harder gebrand zou hebben, om hem te zuiveren van alle vuil, van alle rotzooi, van alle krotten, van alle ratten en slangen, van alle ongedierte, van alle stan[...] bederf, van alle verdorven[...] en bedrog, en van een gene[...] die niet beter verdient dan [...] het vuur verteerd te wor[...] zodat misschien, misschie[...] deze plek, eenmaal gelout[...] opnieuw gebouwd en ge[...] zou kunnen worden.
Maar dit louterende lot is [...] stad en dit land niet besch[...] Want erger dan de teister[...] brand is de langzame verrot[...] die onherroepelijk om zich [...] vreet. Neen, deze stad zal [...] branden. Want de wraak [...] een volk is de getuigenis [...] zijn rechtvaardigheid. En [...] heerst slechts de ongerech[...] heid.
Dit is dan het land gew[...] dat ik te blind heb willen [...] hebben en koesteren aan [...] borst. Maar het is een land [...] trouweloosheid gebleken. Zi[...] bestaat geen loyaliteit, t[...] bij de weinigen, de telbaren, [...] ik genoemd heb en die er [...] thuis horen. Daarom bestaa[...] ook geen erbaremen en g[...] mededogen. Ja, dit land [...] inderdaad meedogenl[...] tegenover allen die [...] trouweloosheid niet delen en [...] het niet tot een deugd verhe[...] hebben.
Tegenover allen die zich te[...] het verrottingsproces verzett[...] En tegenover allen die het [...] strijden. Want dezen spelen [...] spel niet volgens de slu[...] wetten waarvan de eerste lui[...] weest als wij en wij zullen [...] inlijven;
weest als wij en wij zullen u[...] gelen;
weest als wij want dan zult [...] vragen en verkrijgen waarop [...] geen aanspraak kunt doen g[...] den.
Wee echter degene, die o[...] trouweloosheid met de vin[...] aanwijst en wee degene, die [...] ze verdorvenheid niet wil dele[...] Hij zal elke deur geloten vind[...] En erger nog:
wij zullen hem de mo[...] snoeren;
wij zullen hem van het laag[...] verraad betichten nog voor [...] onze perfiditeit kan bewijzen.
Ja, dit vaderland is een kwa[...] aardig beest.
Laat wie het anders wil h[...] hoofd niet opheffen;
laat hij niet rechtop will[...] staan;
laat hem nimmer zeggen: lu[...] mi ede - mi ta tja hem na hei!
laat hem nimmer prevelen zel[...] haika mi stem - want het ond[...] koort en ziet het al, en het [...] niet rusten voor het hem o[...] strengeld heeft.
Daarom keer ik het vaderla[...] de rug toe;
daarom scheur ik mij ervan los;
daarom zeer ik het af;
daarom verwerp ik het vo[...] eeuwig!
Laaghartig en verdorven land, nimmer keer ik tot je terug!

GUADALAJARA
September
December 19[...]

The Police griezelt van eigen succes

(Door Arnold Zweers)

...iezelig", noemt zanger-...ist Sting het zo plotselinge ...ces van zijn groep The ...ice. "Griezelig omdat je ...cht komt in handen van ...ren waar je moreel eigenlijk ...maal geen verwantschap ...hebt".

...et succes van The Police is ...erdaad indrukwekkend. ...uwelijks is zijn single. ...n't stand loosing you" van ... hitlijsten verdreven, of het ...ts-Amerikaanse drietal staat ...eer te trappelen om er ...ieuw zijn plaats in te nemen, ...t het ook weer uiterst gave ...rkje "Message in a bottle", ...omstig van zijn gloednieuwe ...pee "Reggatta de Blanc". ...en een korte terugblik van ...mmer Stewart Copeland: ...oor The Police hebben we in ...e niets vermeldenswaardig ...daan. We zaten weliswaar in ...erse bands, maar dat haalde ...t in feite niet bij wat we nu ...en.

...tewart heeft The Police in '77 ...gericht, toen het Henri Padovani als gitarist en Sting (alias Gordon Summer), de bassist, die hij ontdekte toen deze in een jazzcombo in New-Castle speelde.

Hij haalde Sting over om zijn baantje als leraar op te geven om met hem naar Londen te trekken, waar de New Wave hoogtij vierde.

"Ik kon mijn oren niet geloven", zegt Stewart hierover. "Plotseling werd op de radio de hele dag mijn favoriete muziek gedraaid.

"Met Cherry Vannilla ging de groep op tournee. Inmiddels verliet Padovani de groep en als trio (met Andy Summers op gitaar) ging The Police verder.

Ondanks dat de BBC vorig jaar weigerde om de single Roxanne te draaien, werd het toch de doorbraak voor de groep, na een vorige hit So lonely.

De tekst van Roxanne behandelt het dringende verzoek van een man aan zijn geliefde om haar lichaam niet langer als koopwaar op straat aan te bieden. Dat mocht niet van preutse Tante BBC. Via Amerika werd Roxanne toch een hit.

Na Outlandos d'Amour nu dus weer een nieuwe elpee van The Police, getiteld "Reggatta de Blanc". De plaat is opgenomen op Jamaica, het reggae-eiland. Vandaar dan ook dat er enkele aardige reggae-nummers op voorkomen, zoals Bring on the night.

Opvallend is de uitgekiende mix van New Waverock en andere stijlen in de Police-muziek met de originele vondsten die tot een geheel eigen sound hebben geleid. Een belangrijk aspect is ook de "exotische" leadzang van Sting.



● *Het momenteel zeer succesvolle trio The Police.*

SANTANA

Net als op hun voorlaatste elpee is de muziek van Santana nu duidelijk verlegd van de latin-rock naar de pop-rock. "Marathon" is de titel van zijn nieuwe CBC-elpee.

Voor Carlos Santana betekent dit alweer zijn veertiende album. De man die speelde voor 250.000 mensen in Woodstock, en wereldhits maakte als Black Magic Woman, She's not there en Soul Sacrifice, heeft weer een nieuwe zanger in zijn ploeg: Alexander J. Ligterwood. Zijn stem vertoont enige gelijkenissen met voorganger Greg Walker.

"Marathon" toont Santana weer op z'n best, maar voor wie daar niet tegen kan — duidelijk — óók zeer commercieel gekleurd in nummers als Stand up, You know that I love you en All I ever wanted.

Coordinatie
Alexander Isings.
Vito Koeyers.

TOPHITS

No.	Lied	Groep/ Zanger(es)	Last Week	Weeks on chart
1.	Don't stop 'till you get enough	Michael Jackson	2	5
2.	Please don't go	K.C. & The Sunshine Band	1	4
3.	Another Cha cha	Santa Esmeralda	4	3
4.	Dim all the lights	Donna Summer	9	4
5.	Sail on	The Commodores	7	4
6.	Ladies Night	Kool and The Gang	—	1
7.	No more tears	Donna Summer & Barbara Streisand	—	1
8.	Still	Commodores	14	2
9.	Good Friend	Mary McGregor	8	4
10.	I'll never love this way again	Dionne Warwick	10	10
11.	Tomorrow	Lou Rawls	20	3
12.	All my love	Led Zeppelin	3	3
13.	Come to me	France Joli	15	3
14.	Bad Girls	Donna Summer	16	13
15.	Different worlds	Maureen Mc Govern	—	1
16.	Just when I needed you most	Randy Vanwarmer	5	7
17.	After the love has gone	Earth, Wind & Fire	6	9
18.	Music Man	Revenche	36	2
19.	Hands down	Dan Hartman	38	2
20.	Broken hearted me	Anne Murray	18	3
21.	Bo ta gusta chansa	El Gran Poder	17	3
22.	RRRRRRock	Foxy	—	1
23.	Don't drop my love	Anita Ward	—	1
24.	You got me working	Michael Jackson	—	1
25.	Move on up	Destination	25	2
26.	Here comes that sound again	Love Deluxe	13	6
27.	Sing a happy song	O'Jays	—	1
28.	Goloso	Gran Poder	—	1
29.	Let me know	Gloria Gaynor	—	1-
30.	Do it good	A taste of honey	12	5
31.	On your knees	Grace Jones	—	1
32.	Is it love you're after	Rose Royce	—	1
33.	More than one way to love a woman	Raydio	—	1
34.	Sleazy	Village People	—	1
35.	Put your feet to the beat	Ritchie Family	26	4
36.	We got to hit off	Millie Jackson	22	2
37.	Margarita	Doble RSSS	—	1
38.	Love is on the way	Sweet Inspirations	24	3
39.	Lost in music	Sister Sledge	19	4
40.	Panic	French Kiss	29	4

SONGTEXT

PLEASE DON'T GO — K.C. & The Sunshine Band

I love you yeah

Hé, I love you so, I want you to know
That I'm gonna miss your love
The minute you walk out that door.

Won't you please don't go, don't go, don't go away
Please don't go, don't go. I'm begging you to stay.

If you leave and lease to my lifetime
I'd had one dream come true. I was blessed to be loved
By someone as wonderful as you.

Hé, I love you so yeah.

Won't you please don't go, don't go. Don't go away
Please don't go, don't go. I'm begging you to stay.

Hé, I love you so, I want you to know
That I'm gonna miss you love
The minute you walk out that door.

Won't you please, don't go, don't go, don't go away hé hé.
I need your love, down on my knees
Beg you please, please, please
Don't go, don't you let me baby
Don't leave me now, oh, no, don't go
Please don't go, I want you to know
That I, I, I love you so.

Please don't leave me baby
Please don't go.

Village People in tweede fase

DE VILLAGE PEOPLE, een ...n de populairste disco groe...n van het moment, is begon...n aan de tweede fase van hun ...etamorfose, een proces waar...n geen enkele groep op lange ...rmijn aan ontsnapt. Waren ze ...rst de lievelingetjes van de ...sco's met hoofdzakelijk ...omoseksuele klanten, nu ...achten ze door een verande...ng op het audiovisuele vlak de ...ote massa te behagen. Op hun ...aatst uitgebrachte lp "Live ...nd sleazy" is hun duidelijk een ...ndere weg opgeslagen. Ze ma...en voor de l.p. gebruik van ...ock-ritmes zoals in het ...ummer "Sleazy" en zingen ...elfs een Soul-ballade: "Save ...e". De groep wil verder gaan ...et vertakken maar ze zullen ...rvoor zorgen dat het oor...pronkelijk idee van zes ruige, ...offe, disco-nummers brengende ...erels niet verloren zal gaan.

Morali, de oprichter van de ...roep, zegt dat de veranderin...en en vooral het invoeren van ...et rock-element zijn door ge...voerd omdat hij gelooft dat ze ...o een kwantitatieve, of nog ...eter een kwalitatieve, positieve verandering in hun fans zullen veroorzaken. Hij meent dat uiteindelijk Eurodisco, waarin veel Rock zit verwerkt, de platenmarkt, en daar gaat het tenslotte om op Pop en R & B disco zal veroveren. Volgens hem is het publiek het traditionele ...oer-ritme van disco moe.

Behalve hoorbaar is de groep ook zichtbaar veranderd. Op de hoes van de l.p. "Go West" staan ze allen onschuldig glimlachend. De hoes van hun nieuwste album "Live and sleazy" geeft echter een grimmige, toffere indruk. Hierdoor willen de bandleden aantonen dat ze geen surrogaat van de Osmonds zijn. Terwijl de muziek door de invloed van Morali veranderd is, was het een idee van de zangers zelf om hun zichtbare image te veranderen. Aanvankelijk wisten de producers niet wat ze aan hun sterren hadden behalve dan dat ze een goede show konden geven met behulp van het advies van hun producers. Maar aangezien het publiek de veranderingen accepteert mogen zij ook hun zegje doen.

TOEKOMST

Morali meent dat de groep in de huidige vorm nog minstens tien jaar als zodanig door kan gaan. De groep heeft daar andere ideeen over, zij zijn niet van plan om op veertig-jarige leeftijd nog heupwiegend voor teenagers de kost te verdienen. Op korte termijn hebben de plannen echter concretere vormen aangenomen. Ze zijn bezig aan een film, bedoeld voor veertienjarigen "Can't stop the music", genaamd en gaan deze maand op hun zesde Europees tournee. Januari 1980 gaan ze langs hun fans die in Australie, Japan en Hawaii woonachtig zijn. In februari en maart gaan ze opnieuw naar Europa, terwijl in april de soundtrack van de reeds genoemde film op de markt zal worden geintroduceerd. In juni gaat de film in premiere en de volgende twee maanden zullen ze aan een Noord-Amerikaans toernee wijden. Daarna staat er of een nieuwe studio-l.p. of een debuut in Las Vegas op het programma.

FILM

De film wordt door de maatschappij EMI gefinancieerd en had oorspronkelijk een budget van 12.5 miljoen dollar, maar, zoals het de gewoonte schijnt te zijn, is dit bedrag inmiddels toegenomen tot 15 miljoen. De zes van Village People hebben allen aandelen in de film die Jacques Morali, Henri Belolo en Allan Carr als producers heeft. In de film zullen er door de Village People zeven en door de Ritchie Family één, dus totaal acht nieuwe nummers gebracht worden. Daarnaast zullen de Village People ook hun oudere hit "Y.M.C.A." ten gehore van het publiek brengen. Voor de verfilming van het laatste nummer zijn er figuranten gebruikt en de groep zal tijdens hetzelfde nummer, ongetwijfeld geholpen door de truc fotografie, op het water lopen.

Aangezien de film volgend jaar in juni voor het eerst vertoond zal worden in de Verenigde Staten zullen wij waarschijnlijk tot januari 1981 moeten wachten voordat wij deze film hier kunnen zien. En wie weet, misschien bestaan de Village People dan al niet meer.....

Eruption:

She's out of my life

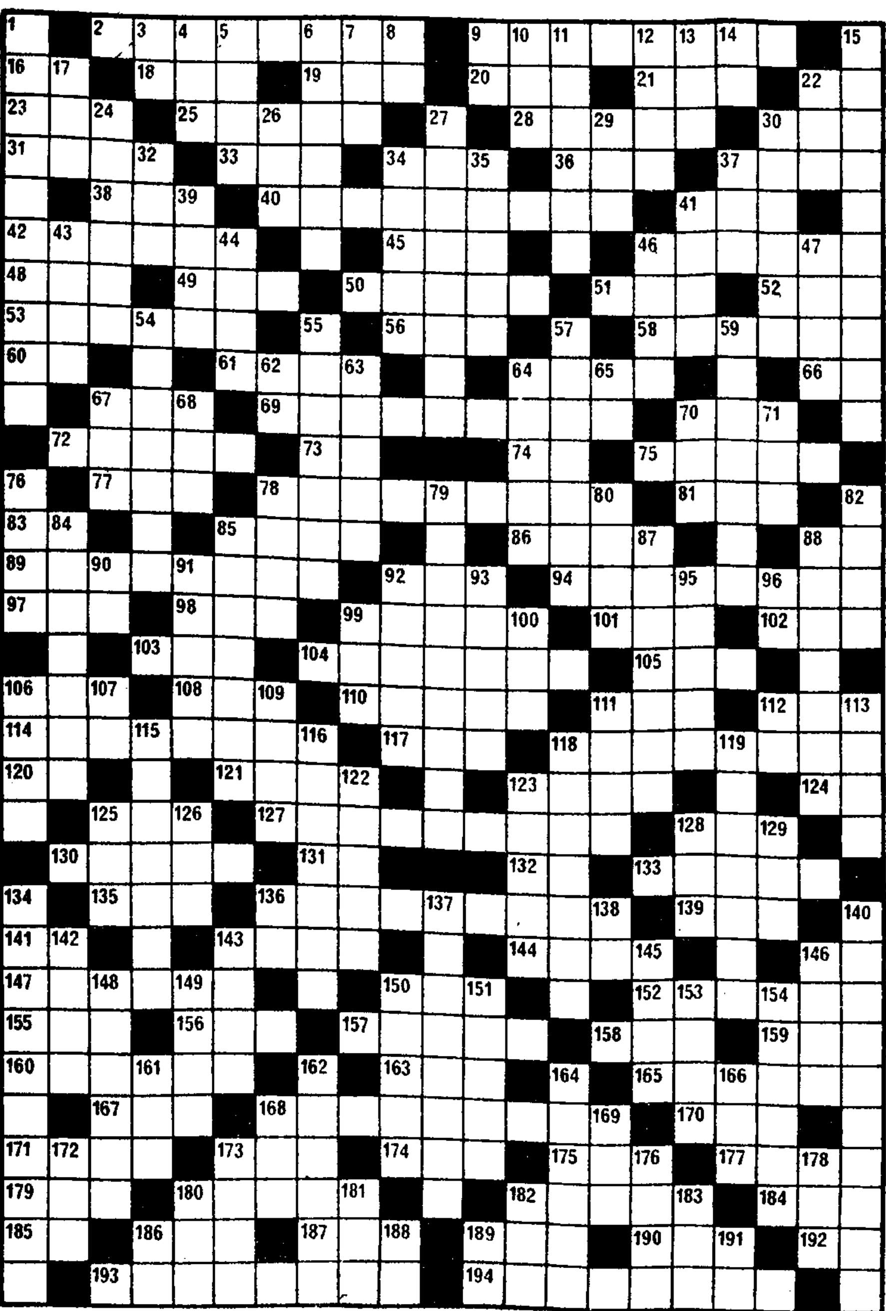
Michael Jackson

HOT DISCOHITS

1.	Honeymoon in Puerto Rico	Paul Jibara
2.	RRRRRock	Foxy
3.	My no. 1 request/Move on up	Destination
4.	No more tears	Donna Summer/ Barbara Streisand
5.	Hands down	Dan Hartman
6.	You got me working	Michael Jackson
7.	Is it love you're after	Rose Royce
8.	Ladies night	Kool & The Gang
9.	Let me know (I have a right)	Gloria Gaynor
10.	Vertigo/Relight my fire	Dan Hartman
11.	Sleazy	Village People
12.	Another Chacha	Santa Esmeralda
13.	Music Man/Revenge	Revanche
14.	Don't stop 'till you get enough	Michael Jackson
15.	Panic	French Kiss

Amigoe kruiswoordpuzzel

HORIZONTAAL: 1. zetel v.h. gemeentebestuur; 9. vergaderzaal; 16. waterstand; 18. mannetjesbij; 19. onderricht; 20. voertuig; 21. boom; 22. dieregeluid; 23. vlaktemaat; 25. oxydatie; 28. toegehaalde lus; 30. vierhandig zoogdier; 31. prachtig; 33. hoofddeksel; 34. vruchtennat; 36. onderwereld; 37. regel; 38. sportterm; 40. soort kever; 41. halsbont; 42. uitgave; 45. veerkracht; 46. borrel v. scheepsbemanning; 48. soort van duif; 49. wandversiering; 50. schildersplank; 51. omroepver; 52. kunsttaal; 53. olievet; 56. voorbeeld-model; 58. oppervlakte; 60. in orde; 61. wreed heerser; 64. oorsprong; 66. pers. voornaamwoord; 67. bevel; 69. soort koekje; 70. slons, slordige vrouw; 72. waakzaam; 73. naschrift (afk.); 74. inhoudsmaat; 75. vismand; 77. Turks bevelhebber; 78. edelsteen; 81. teleurgesteld; 83. voor de vuist; 85. bijeenbehorend; 86. dienstbode; 88. vogel; 89. studieboek; 92. voegwoord; 94. meteen; 97. spoedig; 98. ruststok v. hoenders; 99. pl. in Frankrijk; 101. bedorven; 102. herkauwer; 103. bedrog; 104. geestelijke; 105. plakmiddel; 106. oude vrouw; 108. sportart.; 110. platte steen; 111. rivier (Sp.); 112. bid (lat.); 114. zit-ligplaats; 117. Jav. adel. titel; 118. lastig persoon; 120. niet deelbaar door twee; 121. plezier; 123. kameraad; 124. tegenover; 125. boom; 127. beginpunt; 128. pl. in N-Brabant; 130. viseter; 131. schuifbak; 132. Gode zij lof (lat. afk.); 133. bitter vocht; 135. vr. munt; 136. boom; 137. echtgenoot; 141. pers. voornaamwoord; 143. veelkleurig; 144. houtsoort; 146. muzieknoot; 147. zorg-armoede; 150. pl. in Gelderland; 152. vr. dier; 155. jaartelling; 156. roofdier; 157. kruidendrank; 158. biljartstok; 159. telwoord; 160. gebied; 163. vr. munt; 165. toonkleur; 167. nietig-zwak; 168. geldbuidel-knip; 170. projectieplaatje; 171. losse overtrek; 173. lastig insect; 174. loot-stek; 175. Jap. munt; 177. bouwmateriaal; 179. deel van het hoofd; 180. tapijtweefsel; 182. wondvocht; 184. pausennaam; 185. het Romeinse Rijk; 186. ton; 187. masker; 189. jongere broer of zuster; 190. oever; 192. soort onderwijs; 193. krijgskundige; 194. skelet.



VERTICAAL; 1. iemand met dezelfde naam; 3. ten bedrage van; 4. bloeiwijze; 5. zwarte lekkernij; 6. kledingstuk; 7. een weinig; 8. vaartuig; 9. godsdienst; 10. vaartuig; 11. Prov. hoofdplaats; 12. deel v.e. schoen; 13. hoge berg; 14. voormiddag; 15. kruidenmolen; 17. voorkeur; 22. verfrissing; 24. verfstof; 26. water in Utrecht; 27. masten, zeilen enz. v.e. schip; 29. ijzerhoudende grond; 30. plantengeslacht; 32. een weinig; 34. stijf-strak; 35. zoutig vocht; 37. deel v.h. hoofd; 39. telwoord; 41. werktuig; 43. steekwapen; 44. voedsel; 46. pl. in N-Afrika; 47. eerste mens; 54. eerlijk-betrouwbaar; 55. jaarboek; 57. persoon v. grove levensopvatting; 59. schrijnwerker; 62. getijde; 63. holte onder de arm; 64. grond; 65. deel v.d. bijbel; 67. groente; 68. papegaai; 70. kledingstuk; 71. deel v.d. maand; 76. ruilmiddel; 78. loot; 79. brandweerman; 80. inw. orgaan; 82. aanlegplaats; 84. veld; 85. eetgerei; 87. winkelier; 88. kraakbeen; 90. en andere; 91. pl. in Frankrijk; 92. zuurdeeg; 93. uitvlucht; 95. por-duw; 96. in orde; 99. knaagdier; 100. muzieknoot; 106. gelaatskleur; 107. soortelijk gewicht; 109. Europ. taal; 111. deel v.e. bijenkorf; 112. mil. rang; 113. koraaleiland; 115. stelsel; 116. Europ. land; 118. oude Duitse boerendans (een der grondvormen v.d. wals); 119. weg-doorgang; 122. gebak; 123. kleurling; 125. schrijfgerei; 128. boom; 129. vr. munt; 134. soort boombast; 136. van onderen; 137. dichterbij komend; 138. familielid; 140. groep zangers; 142. niet lang; 143. stuk-afgebroken deel; 145. houten schuur; 146. trots; 148. steensoort; 149. ogenblik; 150. lofspraak; 151. muggelarve; 153. windrichting; 154. dikke-zware paling; 161. vordering; 162. regeringsstelsel; 164. netwerk v. lijnen; 166. soort brood; 168. stier; 169. sportterm; 172. vr. dier; 173. vaste spiritus; 176. riv. in Rusland; 178. deel v.h. oor; 180. voertuig; 181. afgemat; 182. pl. in Gelderland; 183. mann. dier; 186. deel v.d. bijbel (Lat.); 188. gewicht; 189. Duitse N.V.; 191. mil. rang.

Breed scala van activiteiten: opvang werklozen, tuin-project en

Kerkelijke actie voor "ontwikkelingseducatie"

Nieuwe levensstijl in Indonesie

SEMARANG — De nieuwe levensstijl is belangrijker dan de opbrengst van de actie, zo vindt mevrouw Djoeariah, één van de stafleden van de Indonesische bisschoppelijke vastenactie in een gesprek met een Bijeen-redacteur. Met posters en folders, welke er niet om liegen pakt men deze "ontwikkelingseducatie" aan. Doel is, dat de mensen die naar de tekeningen, de cartoons enz. kijken of de folders lezen, zich bewust worden van wat in hun eigen leven de vooruitgang tegenhoudt. In het gezin, in het dorp, in de grote maatschappij en in de kerk zelf. De actie gaat daarom over kleine dingen, over situaties van alledag.

WILLEMSTAD- In deze aflevering van Kerk en Wereld treft men een aantal cartoons aan welke door de Indonesische actie voor een nieuwe levensstijl werden uitgegeven. Er is de nodige kritiek op gekomen, omdat deze cartoons meer dan duidelijk (en dus ook pijnlijk) zijn.

Het Bijeen-verslag:

In 1977 hebben we cartoons laten maken over de (on)eerlijkheid en in 1978 over de (on)rechtvaardigheid. In het gezin bijvoorbeeld waar de kloof tussen de ouders en kinderen, tussen traditie en moderne tijd steeds groter wordt en zo een belemmering is voor de vooruitgang van iedereen. We hebben de arbeidsverhoudingen tussen mannen en vrouwen aangepakt, omdat de vrouwen maar al te vaak alleen het zware landbouwwerk moeten opknappen, terwijl de mannen liggen te luieren of de „politiek" bespreken. Ook hebben we posters laten maken over de steekpenningen die voor alles en nog wat worden gevraagd en gegeven over de woekerrentes, soms tot twintig, dertig procent, over de onderbetaling van arbeiders.

NIET GESPAARD

We hebben ook onszelf als kerk niet gespaard. Twee posters in 1978 klaagden de rijkdom van de kerk aan, die een kerk van armen wil zijn, terwijl ook in de kerk arbeiders onderbetaald worden zonder verwijzing naar Jezus' Kruis.

Op die postercampagne van de afgelopen twee jaar is heel wat discussie losgekomen. De cartoons over de rijke kerk voor de arme mensen maakten de kerkelijke tongen los. Wie hing er nu zijn eigen vuile was buiten? zei men. Er waren zelfs bisdommen die ze uit de folder knipten. De posters tegen woeker, uitbuiting en korruptie werden door tegenstanders van de regering tijdens de verkiezingscampagne gebruikt. De namen van hoge politici werden er bij geschreven, door de kinderen van die zelfde mensen, zo bleek achteraf. In sommige distrikten was het verboden ze op te hangen, tot hilariteit natuurlijk van het volk, dat daarmee het bewijs geleverd achtte.

Voor de komende drie jaar doet men het daarom wat kalmer aan. Het thema is: Kebangkitan, wat zoveel betekent als verheffing, opgang, ook verrijzenis. Nu ligt de nadruk op het gezin, volgend jaar op de kerk en het jaar daarna op de maatschappij. Er zijn dit jaar ook geen maatschappij-kritische posters. Te duur, zegt men in Semarang. Of zit er ook de waarschuwing van de politie achter die vorig jaar liet weten, dat deze actie zich wat kerkelijk moet gedragen en zich niet met „politiek" moet bemoeien? Sint Josef dus en Sint Christoffel, zoals een duidelijke voorstander wat cynisch opmerkte.

BESTEDING

Er wordt ook geld verzameld, maar alleen de kollektes in de steden zetten zoden aan de dijk. Alhoewel de pastoors op het platteland vinden dat je hun opbrengsten niet moet uitvlakken. Ze menen, dat de katholieken zich op die manier meer verantwoordelijk gaan voelen voor andere medemensen, buiten hun eigen dorp. Toch wordt het merendeel van de opbrengst dicht bij huis besteed, namelijk 75 procent, waarbij dorp, parochie en bisdom vaak ieder een derde voor hun rekening nemen. In het al genoemde Kota Gajah, werden er kippen, geiten en [illegible] van gekocht, die in gezamenlijk overleg werden uitgezet, waar ze het hardst nodig waren.

En op afbetaling voor iedere geit moesten twee jongeren en voor [illegible] twee kalveren worden terugbetaald, zodat er een kettingeffect werd bereikt. De Indonesische zusters, tenslotte betrouwbare mensen, hadden er de administratie.

ALLERLEI SOCIALE PROBLEMEN

In de hoofdstad Jakarta worden de „lokale" dertig miljoen rupia besteed in de krottenwijken rondom de stad, zo vertelde de [illegible] Albrecht, directeur van het diocesaan sociaal centrum. „We helpen er mensen mee aan een baantje, geven kredieten voor verbetering van de huisvesting en betalen er schoolgeld, dokters-rekeningen en huishuur van.

Vooral van [illegible] politieke [illegible] vaak [illegible] in de schuld. [illegible] hier in Jakarta — [illegible] alleen [illegible] wel [illegible] 60.000 rupia per [illegible] betalen [illegible] normaal. Terwijl het [illegible] misschien [illegible] 500 rupia bedraagt. [illegible] waarop wij [illegible] worden. Natuurlijk [illegible] daarmee niet [illegible] woningnood, noch de hoogte van de huurprijzen uit de wereld. We kunnen zo misschien een honderd gevallen per maand helpen en dat is op zeven miljoen inwoners die Jakarta telt een druppeltje op een gloeiende plaat. In de mate van het mogelijke proberen we ook wat meer structureel te helpen. Vorig jaar hebben we vijf hectare land net buiten de stad gekocht, waarop we huisjes hebben gebouwd voor zwervers en daklozen. Dit jaar willen we hetzelfde doen, in samenwerking nu met de protestantse kerken.

We denken erover een stuk grond te kopen en daarop met een tuinier-project te beginnen. Hier in Jakarta verblijven ontelbaar veel boeren, die het op het platteland niet meer konden uithouden en naar hier zijn gekomen, omdat ze dachten dat het hier beter te hebben. We gaan proberen of we voor hen geen nieuwe leven kunnen opbouwen met het kweken van bloemen en heesters, waarvoor maar een kleine lapje land nodig is en waarnaar in een stad als Jakarta erg veel vraag is. Je doet wat je kunt".

EX-POLITIEKE GEVANGENEN

Over het werk van het bureau voor de ex-politieke gevangen wil hij niet ze erg veel loslaten, bang als hij is dat publiciteit het werk in gevaar brengt. Wel duidelijk wordt, dat de opvang van de vrijgelaten politieke gevangenen een enorme last op het bureau legt. Iedere woensdag komen ze bij honderden naar het consulatie- en informatiecentrum in een van de zalen bij de kathedraal. Daar is een dokter voor een medisch onderzoek en social werkers voor hulp en advies. Ze zitten diep in de put. Dikwijls worden ze, na twaalf jaar gevangenisschap, thuis niet meer aanvaard. Hun vrouwen zijn opnieuw getrouwd. Hun kinderen kennen hen niet meer, of willen hen niet meer kennen. Werk kunnen ze niet vinden, omdat ze nog steeds worden gebrandmerkt of als communist worden gedoodverfd. Voor hen heeft de kerk een doorgangshuis opgericht waar een veertigtal twee maanden mag verblijven, om daarna weer plaats te maken voor nieuwe tot ze psychologisch weer wat georienteerd zijn. Maar twee maanden is daarvoor veel te kort en dikwijl komen ze toch weer terug op het [illegible]tatiebureau in het kerk[illegible]. Voor medicijnen, woong[illegible]heid, werk. Een in-tries[illegible] gelegenheid, waarop de [illegible] verleners nauwelijks an[illegible] hebben. Wat zitten wij, [illegible] land toch te praten over [illegible]ten, dacht ik ineens. Die [illegible] de mensen in Indonesie [illegible] Hun projecten en niet d[illegible] Zouden we daar als Vast[illegible] niet gewoon wat geld teg[illegible] kunnen gooien? Uit solida[illegible]

De last van [illegible]: egoisme, slavenmentaliteit, [illegible]gewoonten, traditionalisme, onrechtvaardigheid en bourgeois-mentaliteit.

„Wees rechtvaardig in de kerk" ... kijkt de tollst [illegible] Jezus betaalt deze zuster, nou ja zuster, vijf tupia: 15 cent. De arbeidswetgeving, die de man achter zijn rug houdt, noemt heel wat hogere bedragen als arbeidsloon.

„Ben ik wel eerlijk in de maatschappij?" staat in deze spotprent van de Indonesische Vastenaktie uit 1977. In de kerk een uitgestreken gezicht, maar daarbuiten de grijns van de woekeraar, die 20, 30, 40 procent rente durft vragen.

„Wees rechtvaardig in je gezin." En als bijbeltekst was erbij gevoegd: „Luiaard, hoe lang zul je nog blijven liggen? Armoe zal er over je komen en gebrek zal hij treffen. In Indonesie werken nog vaak de vrouwen alleen op het veld.

Oproep priesters uit Litauwen

VATICAANSTAD — Het katholieke comité voor de bescherming van [illegible] dat afgelopen november door vijf Litause priesters werd opgericht heeft paus Johannes Paulus II gevraagd om zijn zegen uit te spreken over hun werk. Dit meldt het Engelse onderzoeksinstituut voor godsdienst en communisme Keston College.

De vijf priesters — Jonas Kauneckas, Alfonsas Svarinskas, Sigitas Tamkevicius, Vincas Velavicius en Jozas Zdebskis — zeggen bij te zijn [illegible] standpunt dat [illegible] meer bestaat. [illegible] het „[illegible]" maar al te [illegible] van die kerk te [illegible]. De priesters [illegible] hebben, zo heet het [illegible] besloten hun stem te [illegible] en de heilige rechten der gelovigen te verdedigen.

Het comité [illegible] een geschreven aan het [illegible] ministerie voor [illegible] kwesties. Daarin [illegible]

Situatie mensenrechten in Chili nog broos

GENEVE — In Chili heeft de situatie van de mensenrechten zich in de afgelopen twaalf maanden niet verbeterd. Op het gebied van de wetgeving is zelfs een verslechtering ingetreden. Tot deze conclusie komt de speciale Chili-afgevaardigde van de VN-commissie voor mensenrechten, de Senegalees Abdoelaje Dieye, in zijn in Geneve gepubliceerde rapport. Dieye roept de internationale gemeenschap op met het [illegible] de voortdurende schen[illegible] van de mensenrechten, [illegible] vele gevallen van zeer er[illegible]aard zijn, waakzaam te b[illegible]. Hij rapporteert dat zich [illegible] afgelopen jaar in Chili [illegible] gevallen van folterin[illegible] mishandeling hebben v[illegible]daan dan in de voorgaand[illegible] jaar. Alleen zijn de me[illegible] „verfijnd", zodat het s[illegible] offer niet sterft.

Kardinaal contra president Marcos

MANILLA — De aartsbisschop van Manilla, kardinaal Jaime Sin, heeft verklaard onder militair gezag, waarbij hun lot afhangt van één man, president Ferdinand Marcos.

In een rede tot een gehoor waaronder zich ook de Amerikaanse ambassadeur Richard Murphy [illegible] miljoen [illegible] de Filippijnen, dat de [illegible] kritieker zal worden naar[illegible] Marcos de staat van [illegible] langer handhaaft. [illegible] de 51-jarige kardinaal al a[illegible] mening gegeven dat een v[illegible] duren van de staat van [illegible]

Pastorale brief in Nicaragua

MANAGUA — De recente pastorale brief van het Episcopaat van Nicaragua, bestaande uit zeven bisschoppen, heeft veel discussie uitgelokt. Een week na de uitgifte werd er een forum-discussie over uitgezonden door de Sandinisten-tv. Bij die gelegenheid verklaarde de priester Fernando Cardenal, dat het episcopaat de kla[illegible]strijd heeft erkend, maar wel zonder toepassing va[illegible] haat. De minister van Bu[illegible]landse zaken, pater Miguel [illegible]coto, verklaarde voor de tv, [illegible] onze kerk een echt proces [illegible]kerstening beleefd heeft. [illegible] episcopaat is afgestapt va[illegible] dubbelzinnige verklaringen [illegible] het verleden.

Kerkelijke actie in Chili

CONCEPCION — De sociale dienst van de katholieke kerk in het bisdom Concepcion in Chili heeft bij het hoogste hof van beroep het verzoek ingediend tot ontslag van een minister, die men verantwoordelijk stelt voor de moord op dertien campesinos in het plaatsje Mulchen. Deze aanslag werd gepleegd in oktober 1973. De boeren waren werkzaam bij het staatsbosbedrijf. In genoe[illegible] periode werd een overva[illegible] gepleegd door een dertigtal [illegible]formeerde agenten en milit[illegible] in de betrokken streek. Er [illegible] den vijftien boeren aange[illegible]den, omdat zij zich niet [illegible] den legitimeren. Zij werde[illegible] gemaakt met mitrailleurs. [illegible] van de mannen wisten toch [illegible] te ontkomen. Deze zaak k[illegible] onlangs aan het licht.

Vastenactie in Indonesia

[illegible]

Op bisschoppensynode van 1980

Pil komt weer ter discussie voor Rome

ROME — De vraag, welke houding de katholieke kerk dient in te nemen ten aanzien van gezinsplanning en geboortencontrole anders dan door onthouding, wordt opnieuw ter discussie gesteld tijdens de zesde bisschoppensynode van september 1980. Aan deze synode nemen 225 bisschoppen uit de hele wereld deel, die door de 90 bisschoppenconferenties worden afgevaardigd.

[illegible]

VERBODEN

[illegible]

Paulus VI en deze deze nog eens [illegible] bij het tienjarig bestaan ervan in 1978. Paus Johannes Paulus II heeft tijdens zijn reis naar Mexico [illegible] tot het [illegible]. Toen hij onlangs zijn geboorteland Polen bezocht, sprak de paus wel over de waarde van het gezin, maar [illegible] daarbij niet de kwestie van de geboortencontrole aan. Als aartsbisschop van Krakau heeft de huidige paus jaren geleden een boek geschreven vol kritiek op kunstmatige geboortencontrole. Het ligt in de bedoeling dat de bisschoppen tijdens de synode van het volgend jaar uitgebreid over deze kwestie gaan debatteren, aan de hand van werkdocumenten die thans door een commissie zijn voorbereid en tegen het einde van dit jaar gereed zullen zijn. De synode kan een advies uitbrengen aan de paus, die uiteindelijk de laatste beslissing neemt.

KLOOF

Juist op het gebied van de geboortecontrole en het gebruik van anti-conceptionele [illegible] tussen de leer van de kerk en de praktijk van alledag het grootst [illegible]. Zelfs in traditioneel katholieke landen, Polen niet [illegible] heeft de encycliek Humanae Vitae haar effect gemist. Het is niet uitgesloten, dat de kerk haar absoluut [illegible] houding [illegible] bijstellen, als ook het [illegible] mogelijk.

Het feit, dat geboortencontrole opnieuw in discussie komt, werd bekendgemaakt door de secretaris-generaal der synodes, de Poolse bisschop Wladislaw Rubin, die werd verheven tot kardinaal. Ook mgr. Rubin waagde zich niet aan voorspellingen ten aanzien van de [illegible] van de bisschoppensynode. Het feit, dat de bisschoppensynode zich over deze zaak gaat buigen, heeft nog een andere betekenis. Er blijkt uit, dat de paus [illegible] maakt van de bisschoppelijke collegialiteit, zoals die verwoord werd door het Tweede Vaticaanse Concilie.

In [illegible] dat [illegible] besluit, om [illegible] het Nederlandse episcopaat [illegible] moeilijkheden gezamenlijk in Rome te bespreken en samen te zoeken naar een oplossing. De verwachting bestaat, dat voortaan vaker bisschoppensynodes worden bijeengeroepen voor het [illegible]

Kerk en wereld